

cree

△α°Cηγ ·Δ°^

▷L°9δ

∩<∩·∇α (1)



በገለጻው ምሥጢር፡ ልዩ ልዩ ጥራት ያላቸው ልብ ልብ ስራዎች 2001 ስለ ለገሰገሱ
 በገለጻው ምሥጢር ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች
 ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች
 ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች
 ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች

© 2001 Ojibway and Cree Cultural Centre
 All rights reserved. Permission to reproduce pages extends only to the
 teacher-purchaser for individual classroom use, not to exceed in any event
 more than one copy per student. The reproduction of any part for an entire
 school or school system or for commercial use is strictly prohibited.

ISBN 0-919523-28-5

ልዩ ልዩ ጥራት ያላቸው ልብ ልብ ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች
 ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች

For additional copies and information please contact the following:



Ojibway and Cree Cultural Centre
 Suite 204
 273 Third Avenue
 Timmins, Ontario P4N 1E2
 (705) 267-7911

b L P a U P

1 - $\sigma a a'$

2 - $\sigma P a'$

3 - $\sigma \cap C \cdot \Delta'$

4 - $\mu P \Gamma'$

5 - $\nabla \mu \cdot b'$

6 - $\nabla \sigma \wedge'$

7 - $\nabla C \cdot b P'$

8 - $\nabla \wedge >'$

9 - $\neg C \cdot \nabla \cdot \Delta a$

10 - $\cdot \Delta \mu P \mu' \nabla d L b \cdot \Delta \mu''$

Appendix A—English Translations

Acknowledgements

At this time, the author would like to thank the following people and organizations whose contributions have been essential to the production of this reader.

Angela Shisheesh and John Paul Jacasum, Cree translators, for proof reading the Cree version of this document.

Bertha Metat, Cree educator, for grammar usage and grade level appropriateness.

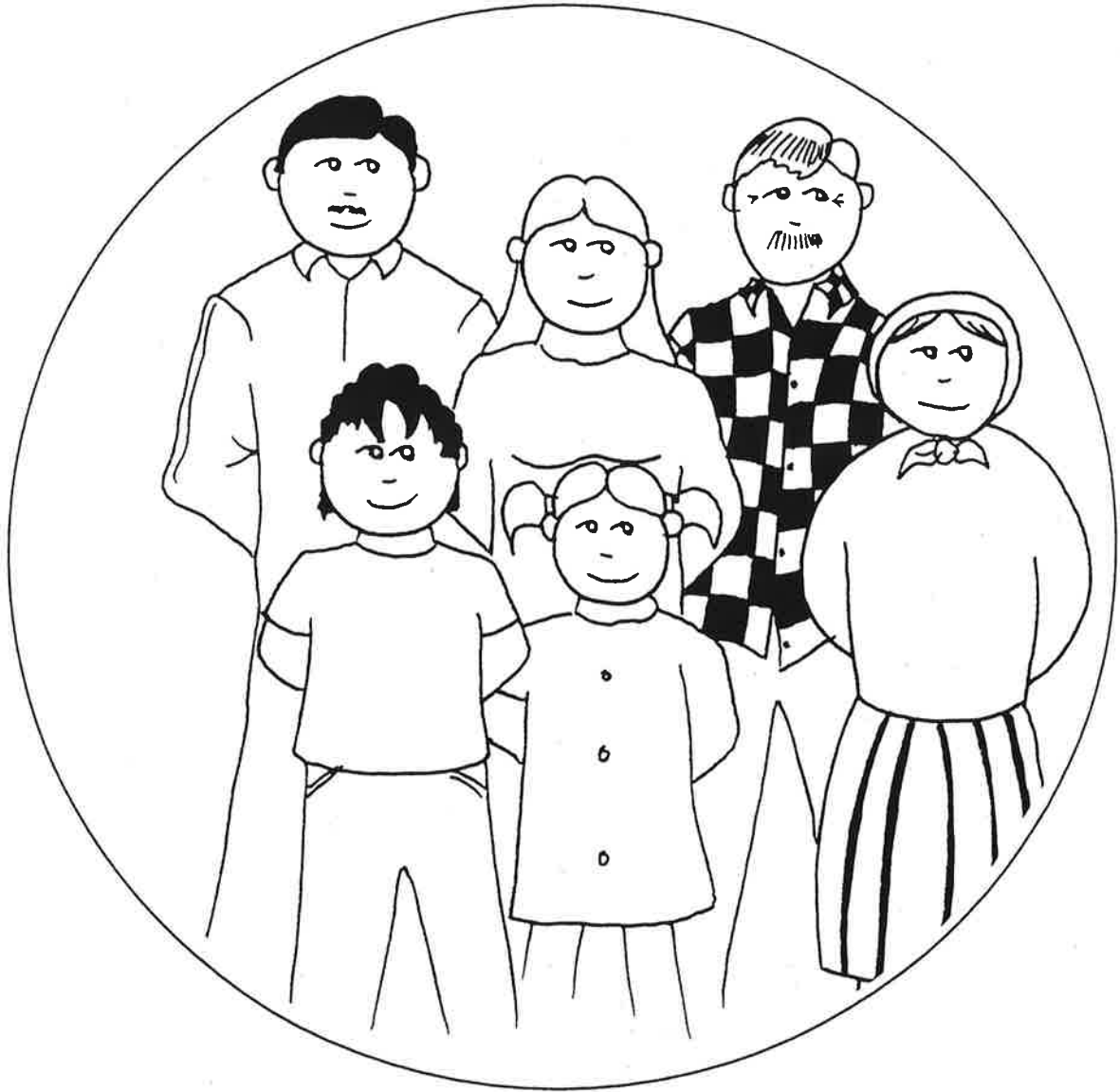
John and Annie Weesk, Cree elders, for cultural accuracy.

The Ontario Arts Council for funding through the Aboriginal Arts Projects Program.



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

1-σαα'





$aV^u \sigma a_x$

$\Gamma \sigma \Pi \sigma b r^u_x$

$\sigma d \cdot C r \wedge > r^u_x$

$V \zeta \Delta C r a U^\circ \sigma P^p \cdot \Delta r \cdot \Delta^u_x$

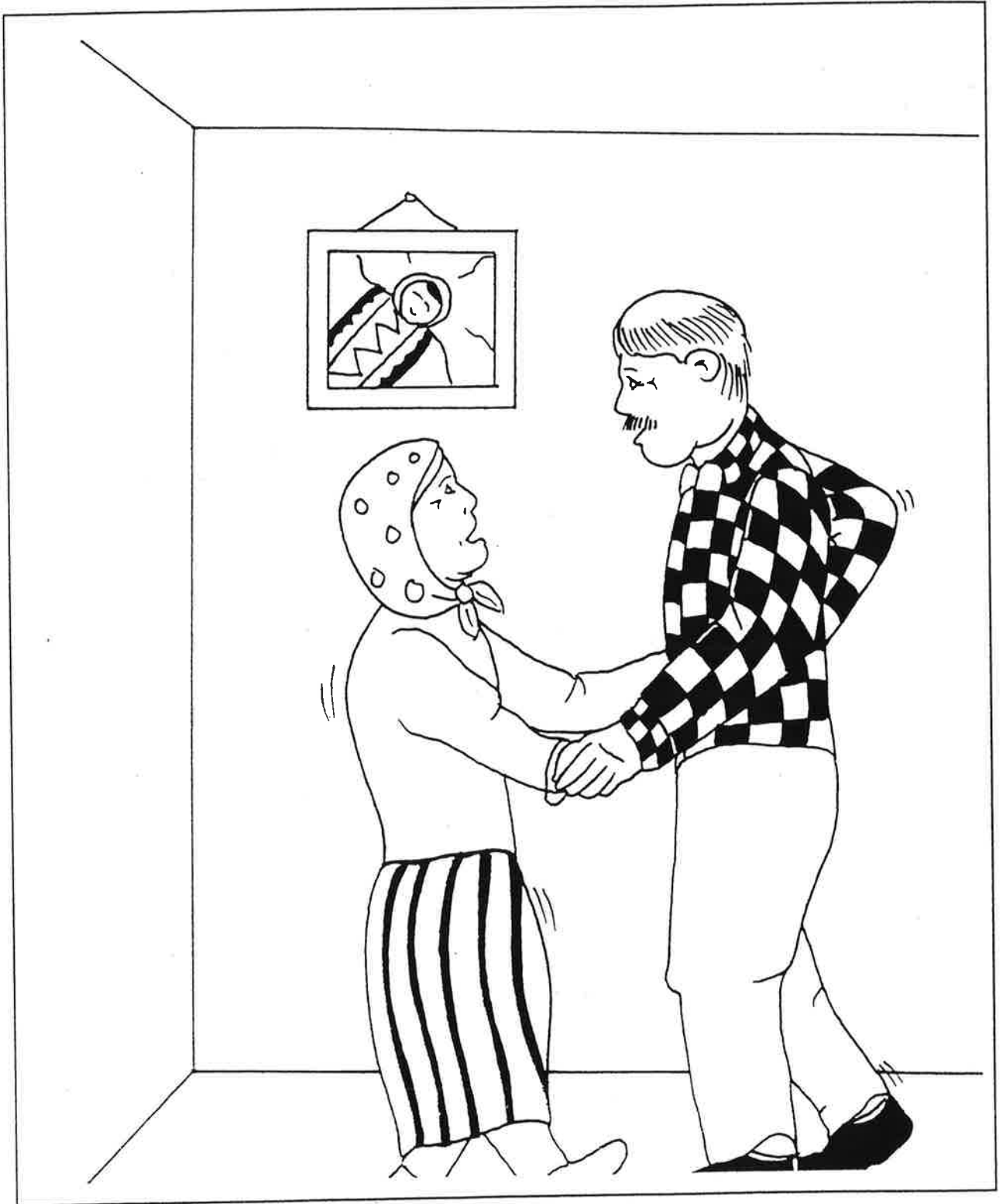


$\Delta^{\circ} \cdot 9J^{\circ} \sigma J^{\circ}_x$

$\eta\sigma \Delta J\sigma b r^{\circ}_x$

$\triangle^{\circ} b^{\circ} P^{\circ} P_m \triangle L r^{\circ}_x$

$\sigma \triangle q_m \wedge > r r^{\circ}_x$



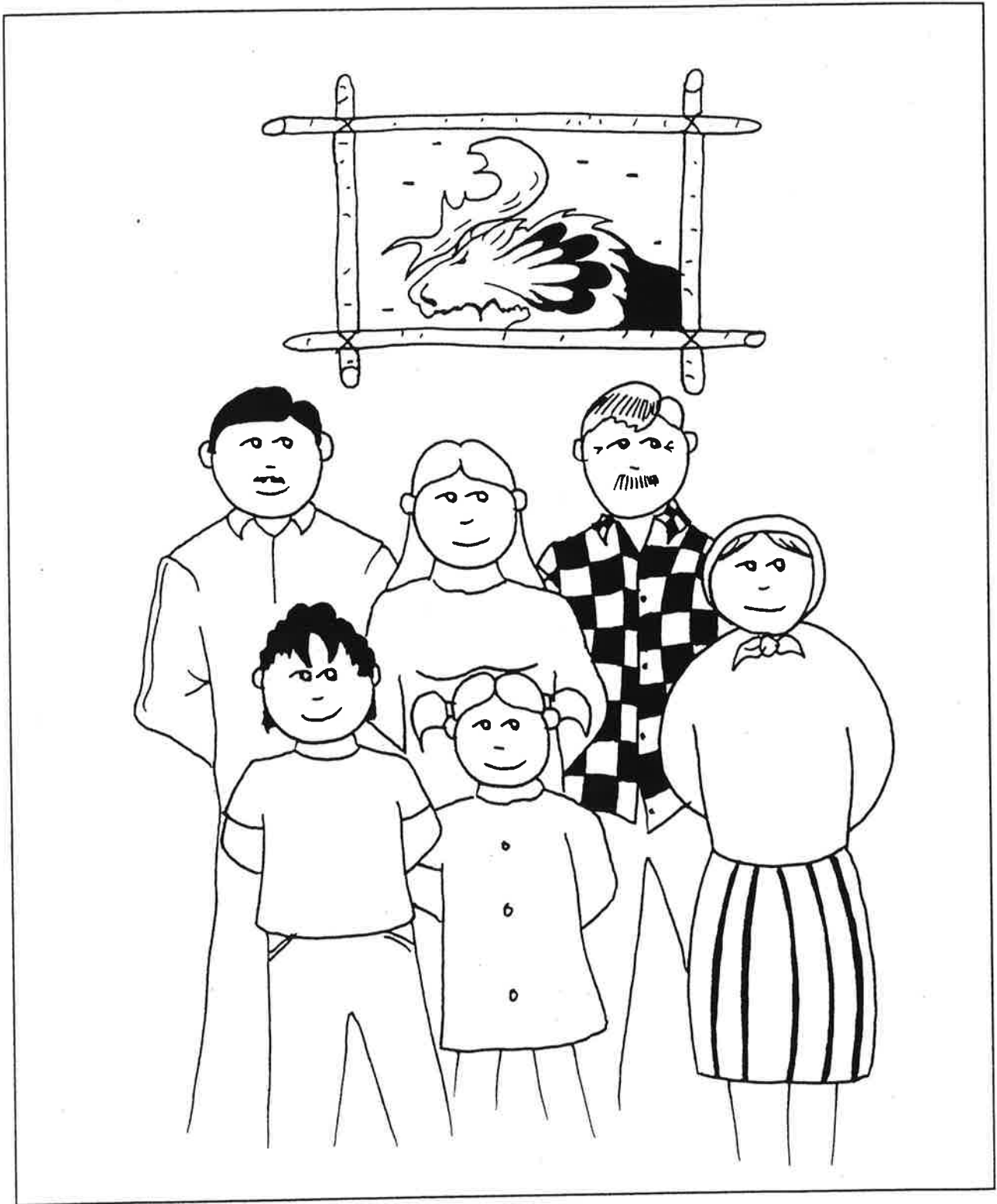


$\Delta U^\circ \Delta f \sigma b r^\circ \sigma < <_x$

$r_h^\circ \Delta f \sigma b r^\circ \sigma L L_x$

$b^\circ P D^\circ \sigma < < \nabla \sigma b J'_x$

$b^\circ P D^\circ \sigma^\circ C \sigma L L_x$



၂၇ စခ စဂါၵစဘၵ^၃_x

၅၈ ၵၵစဘၵ^၀ စၵ^၉_x

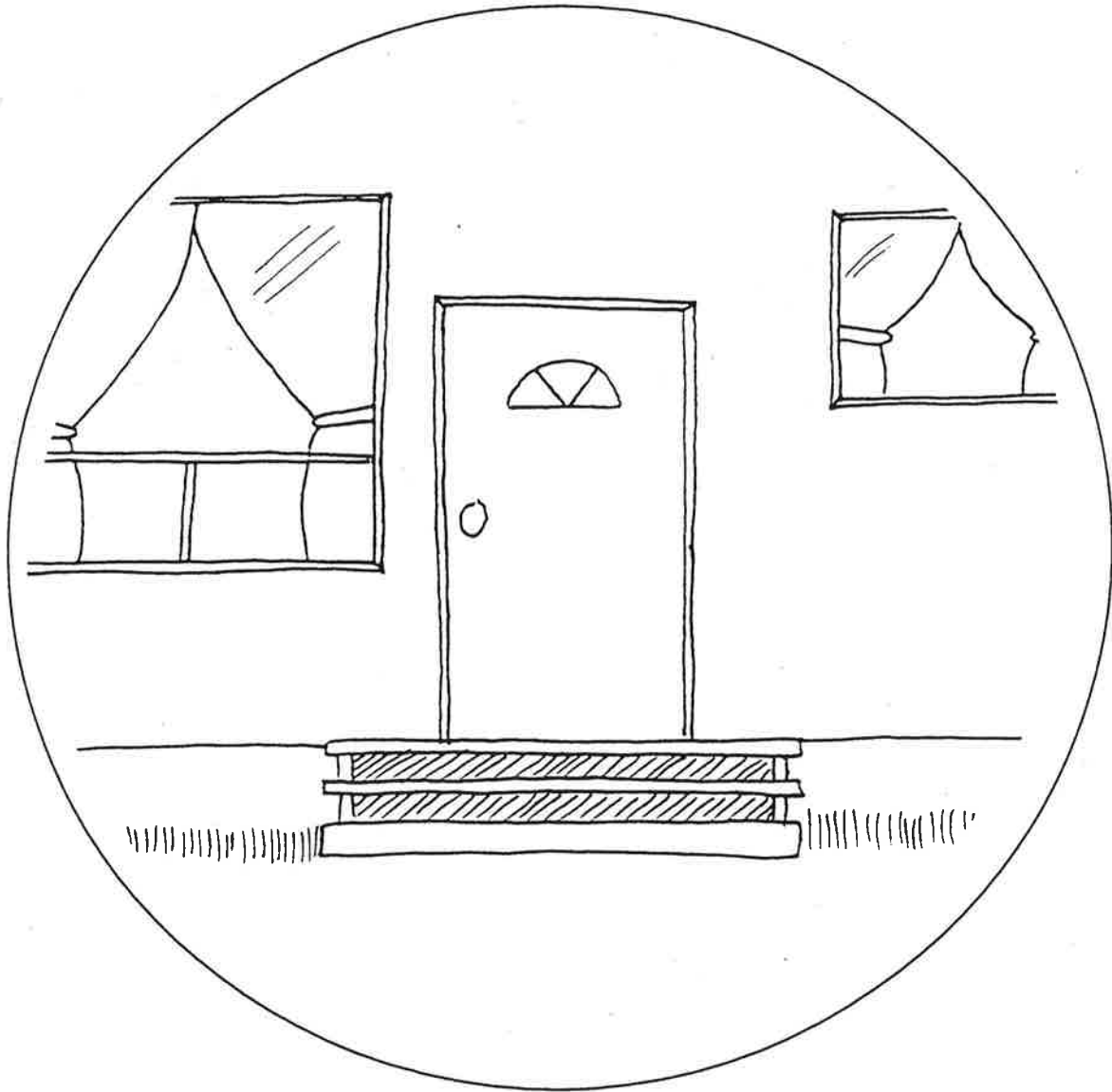
၆၈ ၵၵစဘၵ^၀ စၵ^၉_x

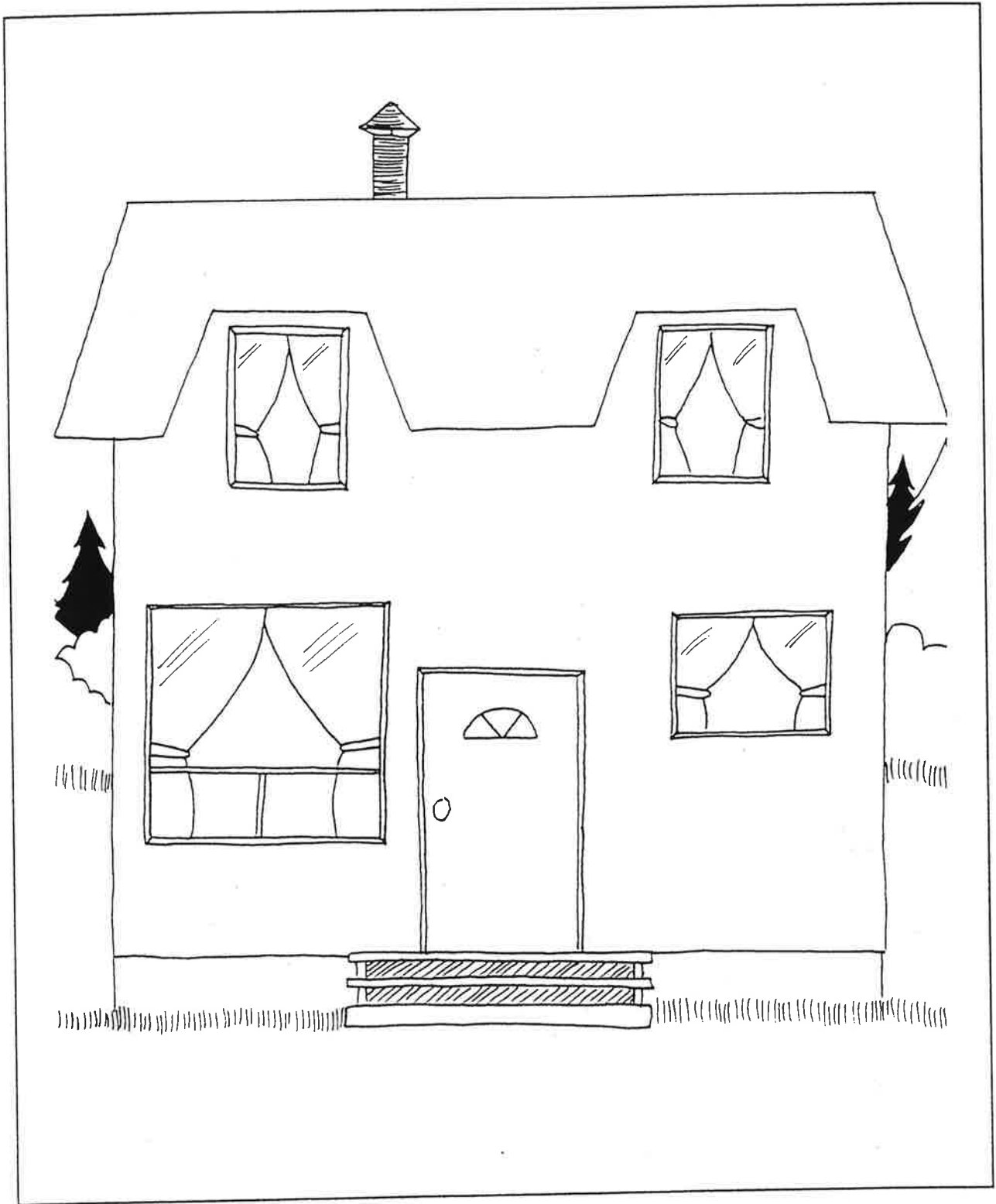
၆၇ ၵၵစဘၵ^၀ စၵ^၉_x

၆၈ ၵၵစဘၵ^၀ စၵ^၉_x

၆၇ ၵၵစဘၵ^၀ စၵ^၉_x

2-σΡα'

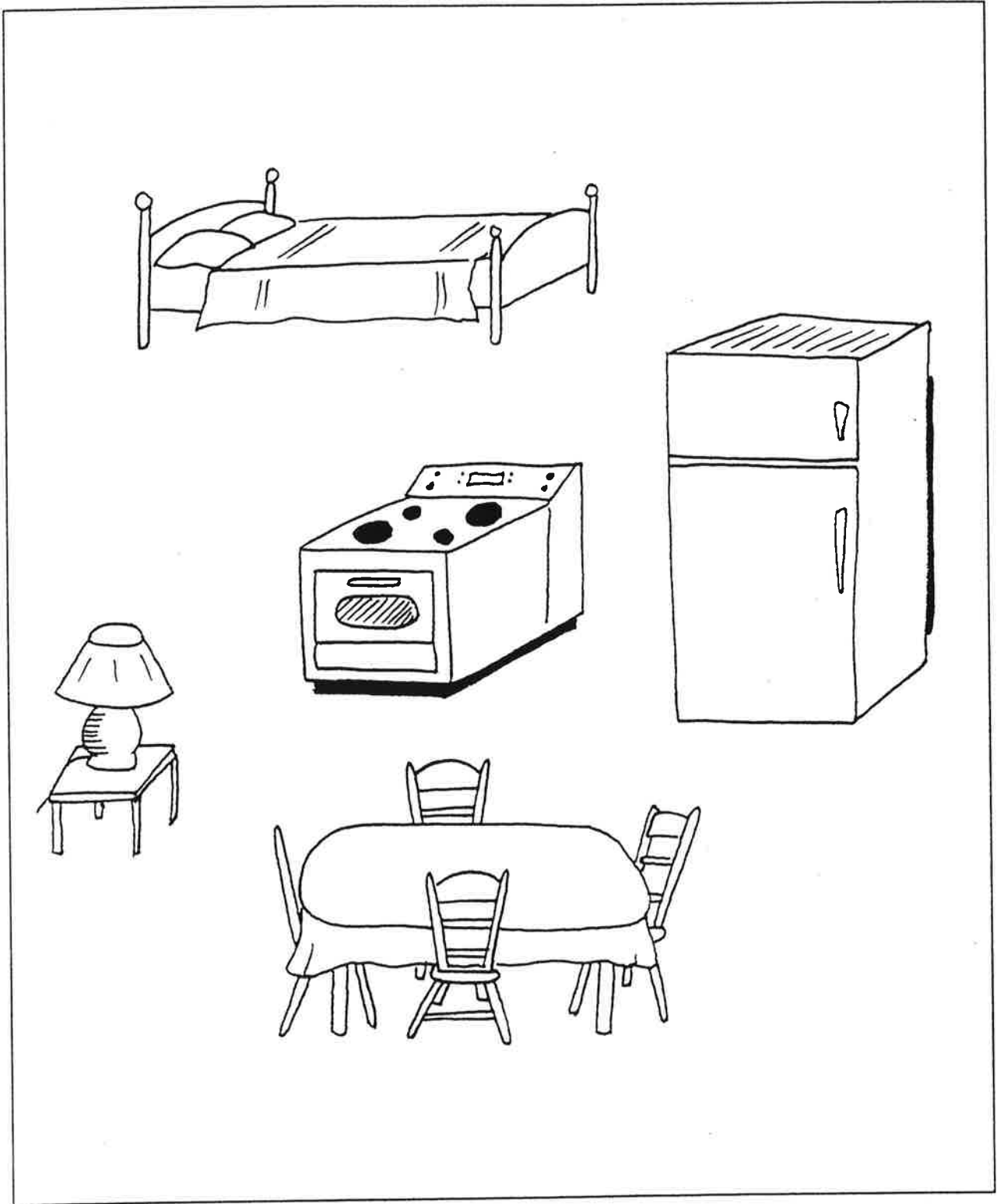




$\Gamma_S^\circ \cdot \Delta^b \Delta b^3$ b Δ_S $C_S q \gamma^3_x$

$PR \Gamma_S^\circ \cdot \Delta^b \Delta b^3_x$

$\sigma_S^c, \sigma_{L^2}^c, \sigma_d^c, \sigma_{<<}, \sigma_{LL}$
 $\sigma^c \triangleright C C_S q \cdot \Delta^c_x$

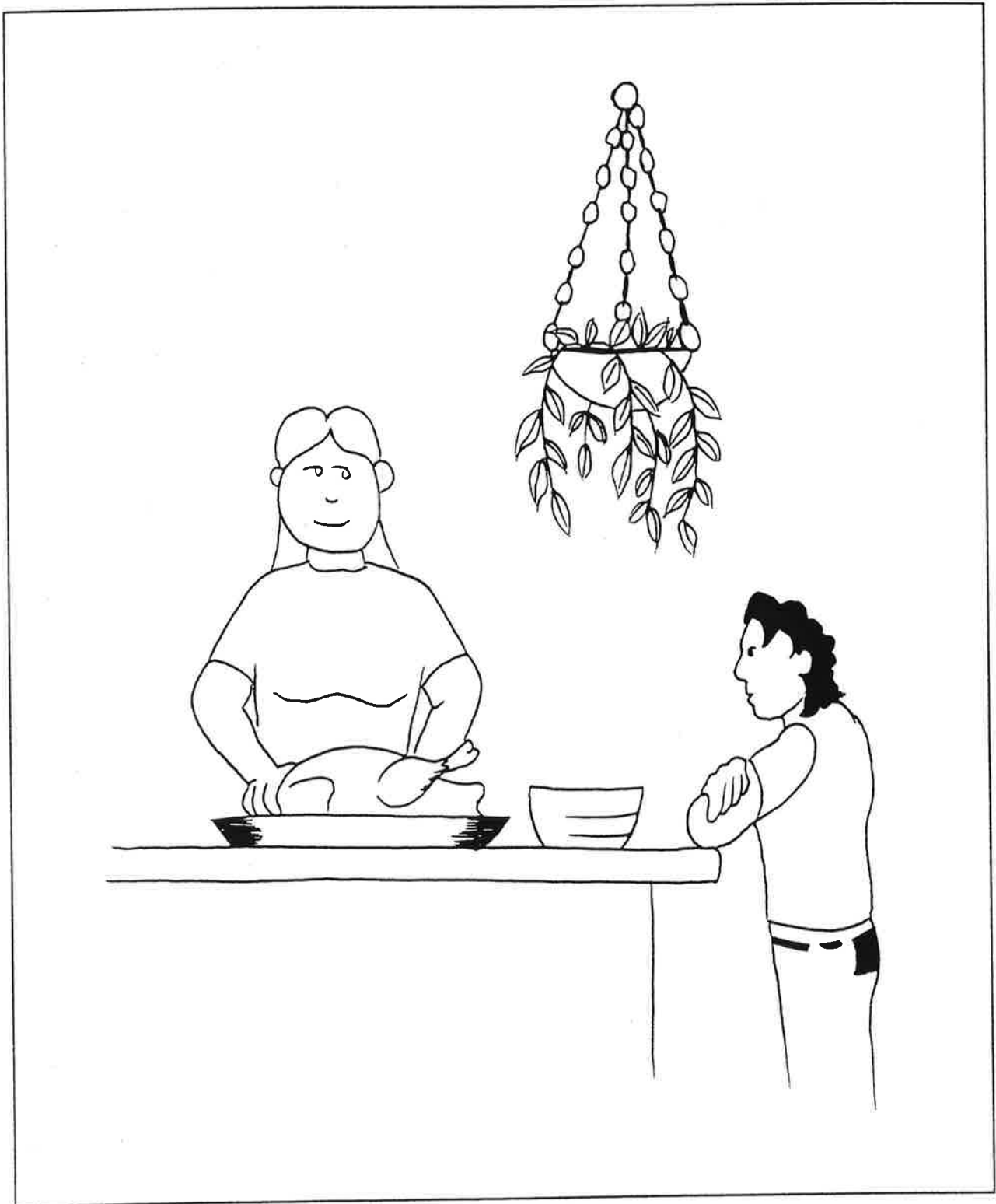


$\sigma V \cdot \Delta a, \cdot \triangle^{\wedge} U \sigma L b a, U C \wedge \cdot \Delta a,$

$\Gamma \Gamma \cdot \Delta a \cap', \Delta^{\vee} d U b', C P \Gamma \Gamma b',$

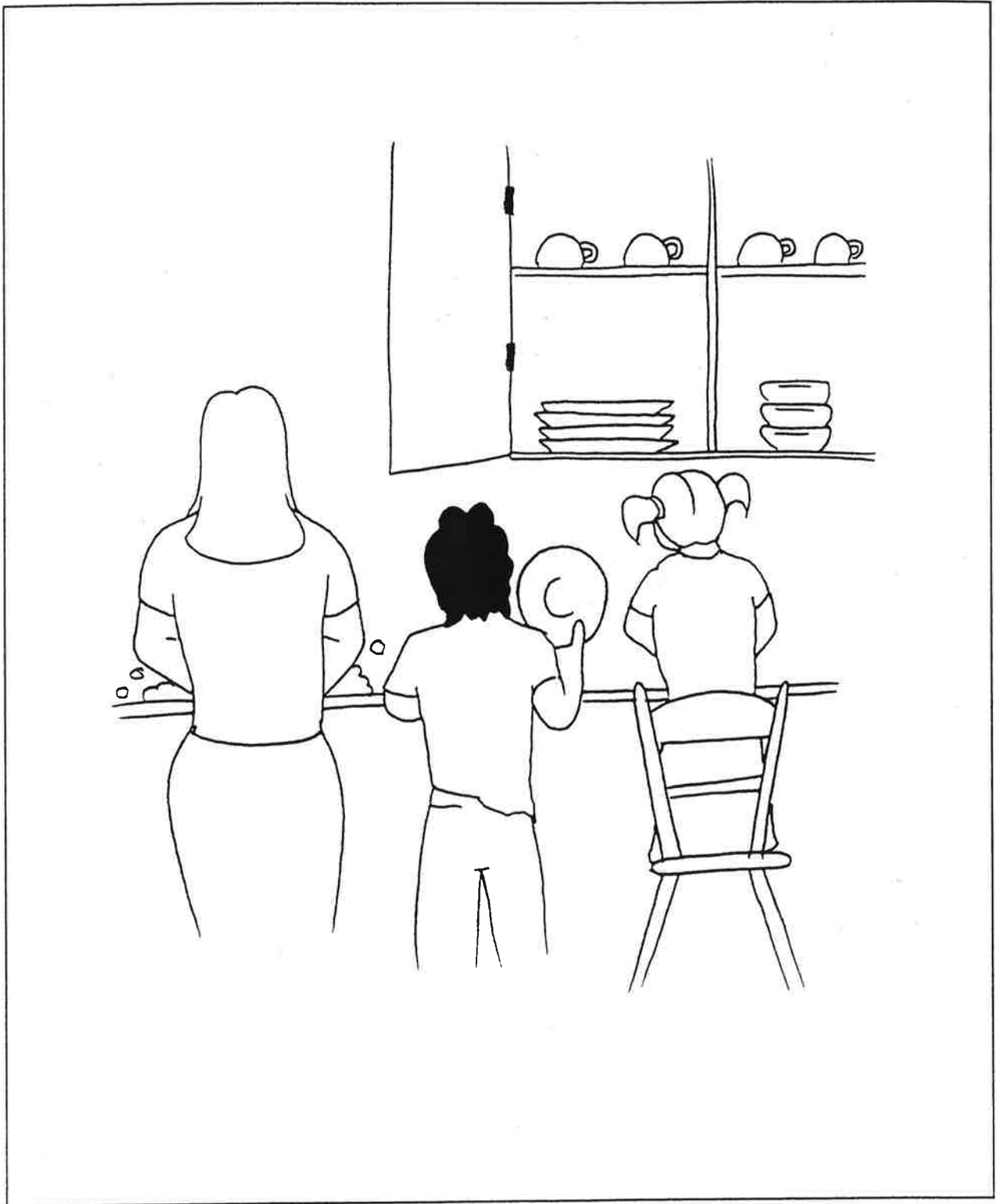
$\nabla \cdot \triangle d \triangle \sigma \Delta \triangle \cap' 9 \cdot b a$

$b \Delta C \cdot b P \sigma P a \cdot x$



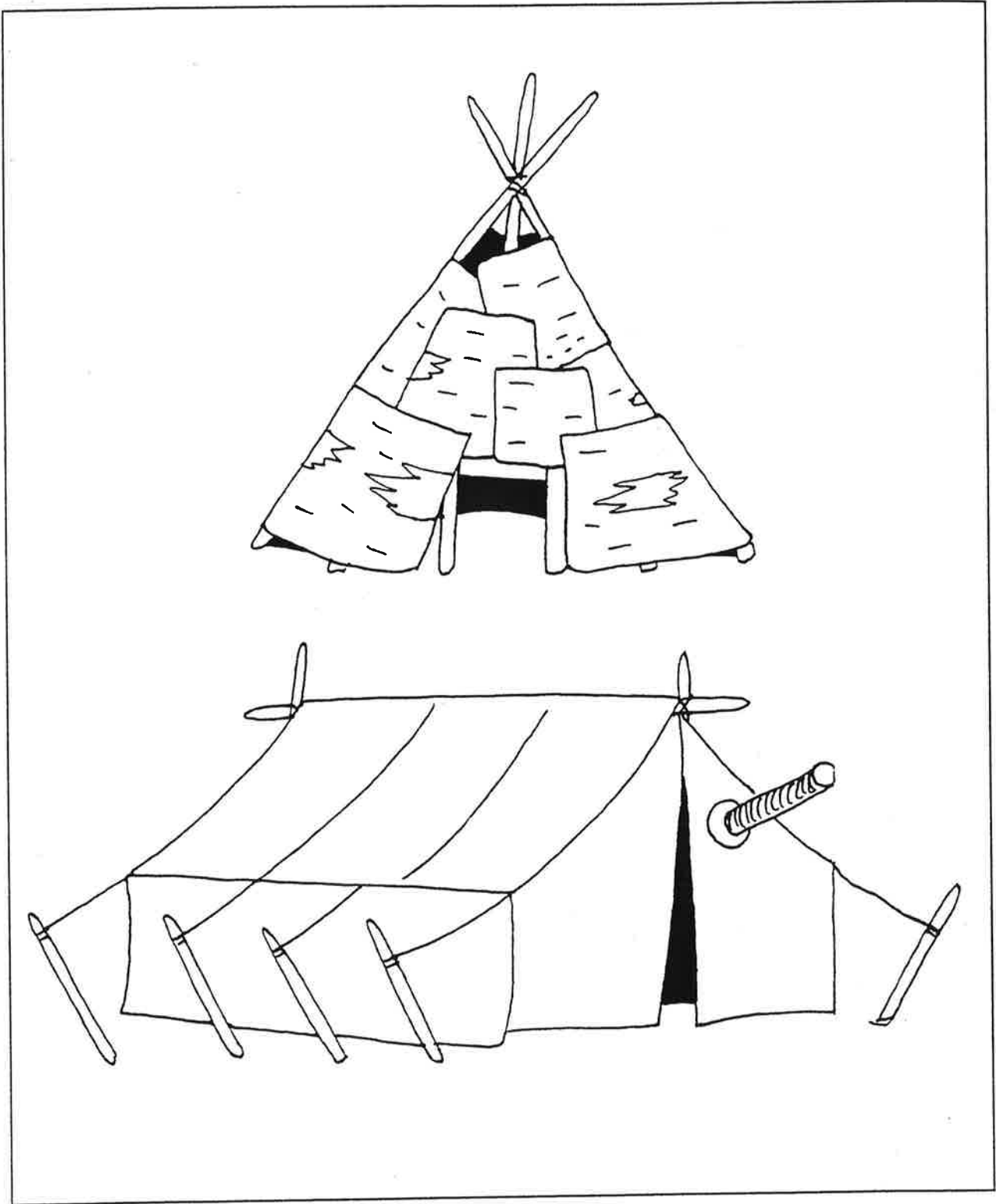
б Δσ ΓΓρ_ασ·Δ' ΔC·б' Δ^υdUб'
б^C CPΓΓб'x

σ Γ·бσU' ∇ ·ΔΓΔ' σLL ∇
Γ_α·∇'x



$\nabla dC\sigma \quad \nabla \Delta\mathcal{J} \quad \Gamma\Gamma\mathcal{L}' \quad \Gamma\mathcal{L}\cdot\nabla \quad \nabla$
 $\Delta C\mathcal{J}\mathcal{L}'_x$

$b \quad \Delta^{\cup}\cdot b \quad \Gamma\Gamma\mathcal{L}' \quad \sigma \cdot \Delta\mathcal{L}\Delta a^{\cup}$
 $\sigma\mathcal{L}\mathcal{L}a^{\cup} \quad \nabla \quad b\mathcal{L}a b\mathcal{L}'_x$



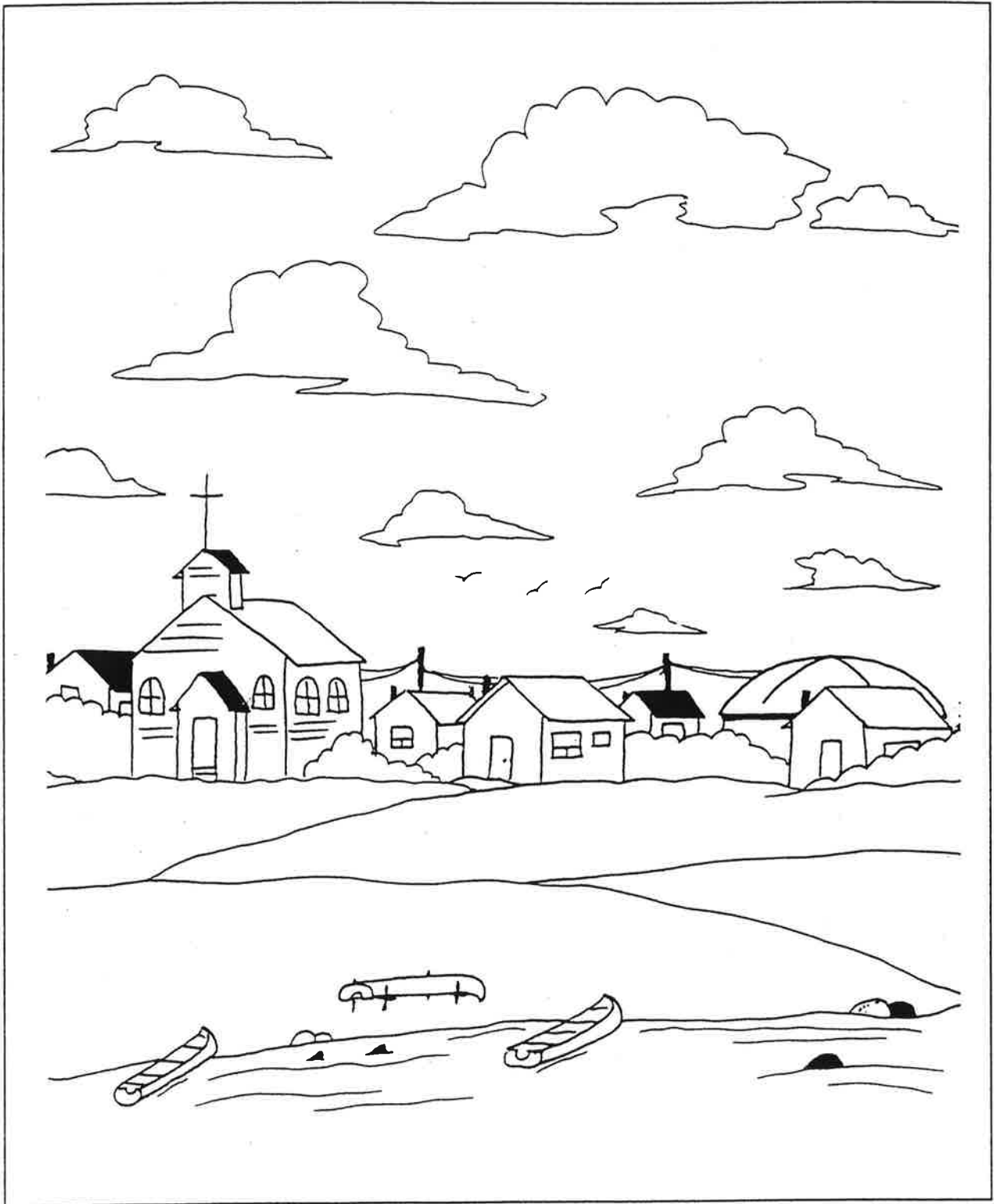
$\sigma \perp^c \nabla d \ Lb \ _d^c, \ _a \ \triangleright \Gamma$
 $C \mathcal{S} \mathcal{Q} \cdot \triangleleft \cdot \triangleleft^b \Delta b \sigma \cdot_x$

$LP \cdot, \ \Gamma P \cdot \triangleleft \Gamma \cdot \ P \ C \mathcal{S} \mathcal{Q} \cdot \triangleleft \cdot_x$

$\Delta C \cdot b \cdot a \ dCP \triangleright \ C \mathcal{S} \mathcal{Q} \cdot \Delta b \Gamma \cdot b \ b \ P$
 $\vee \Gamma \ \triangleleft \langle \Gamma C \Gamma \cdot_x$

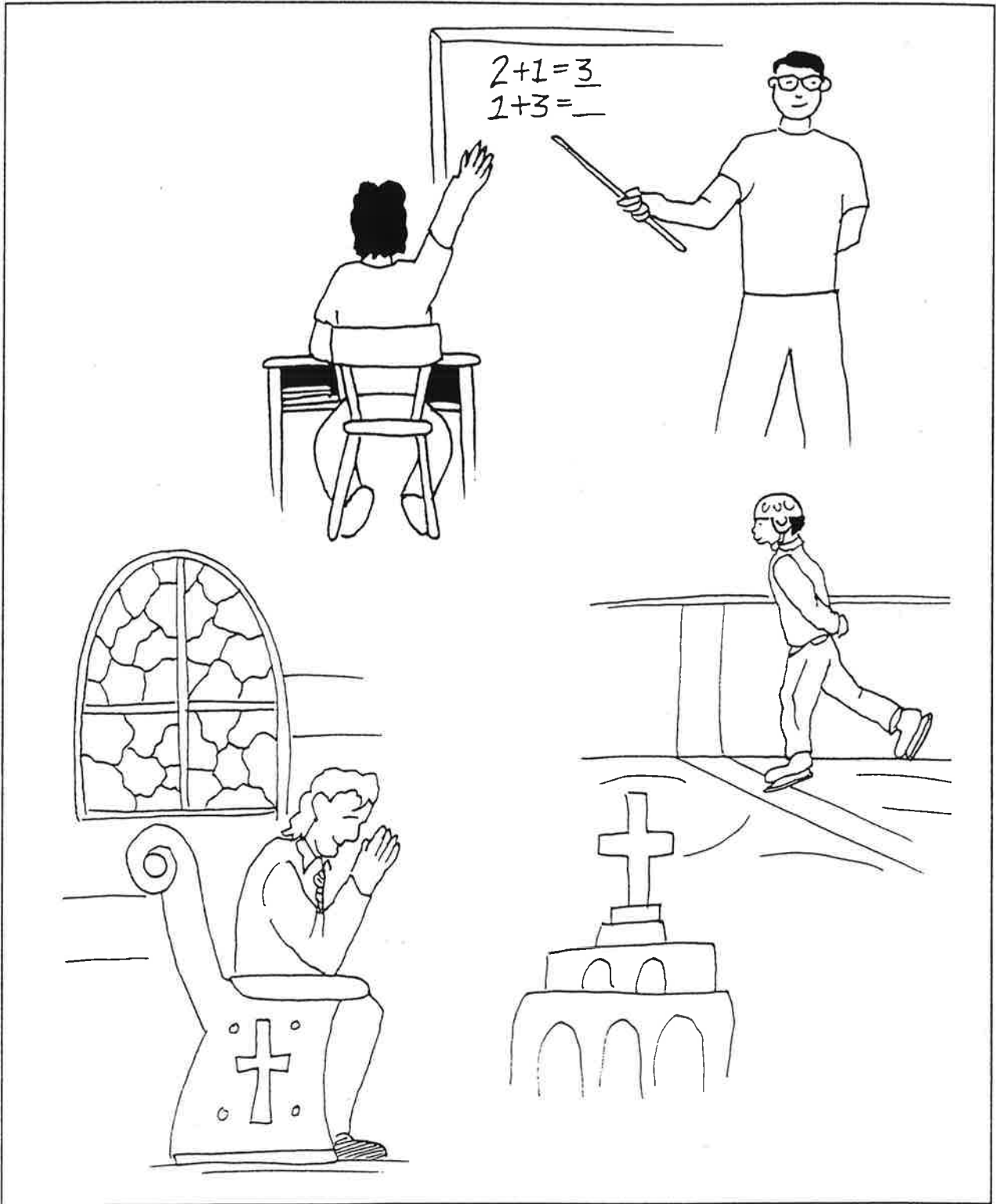
3-σΠC·Δ³





PP Γσ^N` ΔJσbU° ΔC·Δ' b
ΔJ CJ97'x

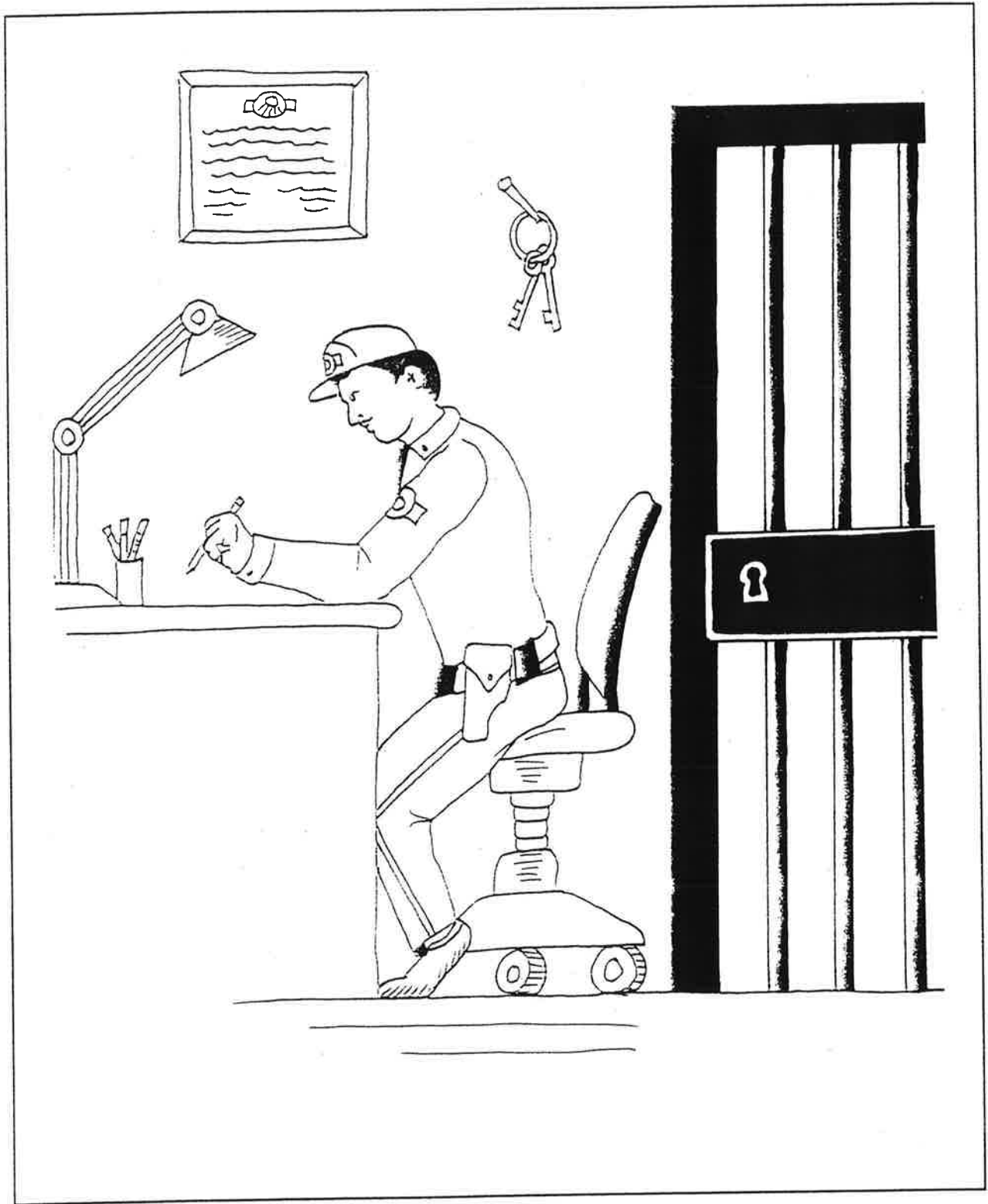
ΓΓN·a ·Δ^bΔba_x



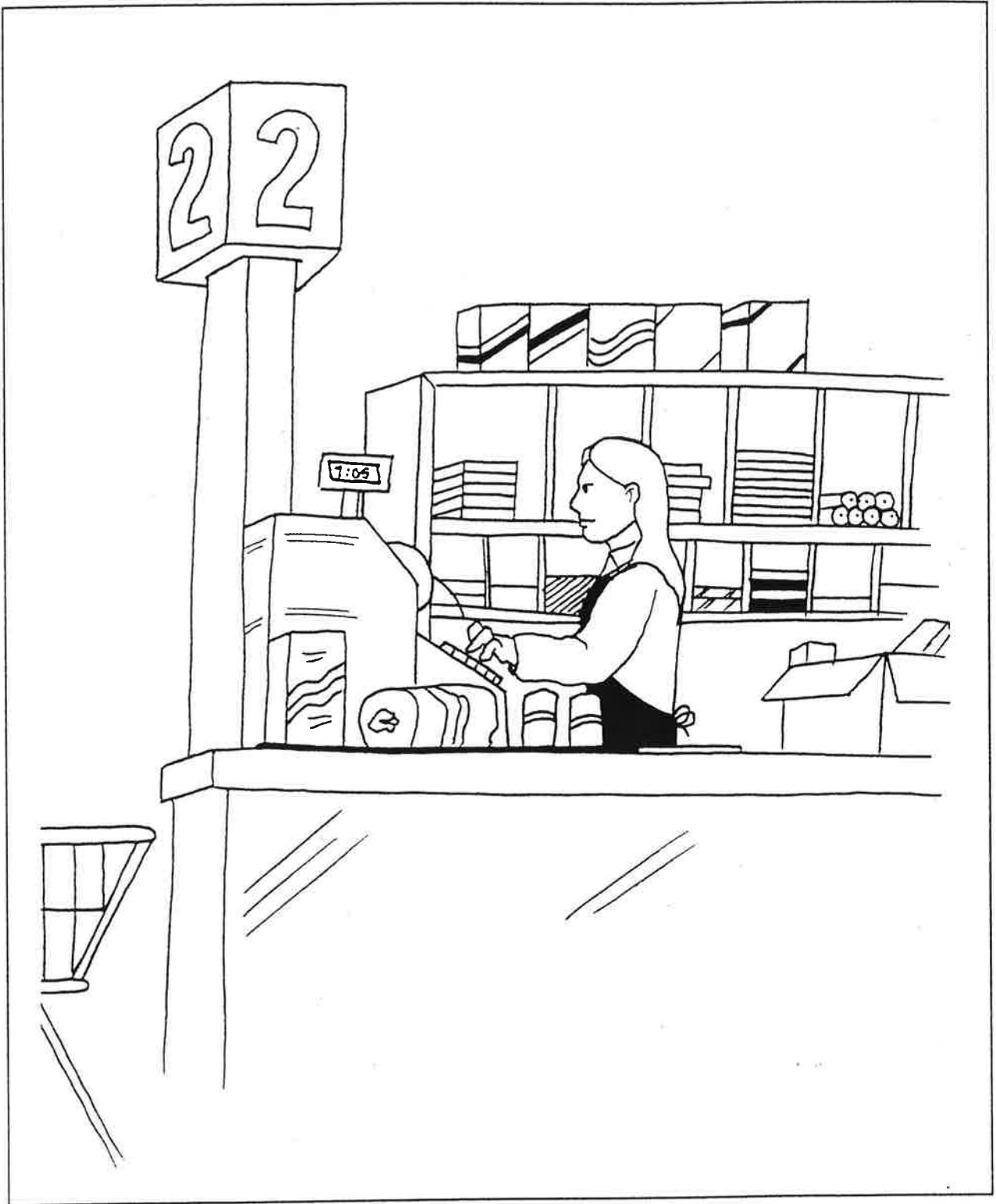
σ P^P_ΔL^P P^P_ΔLΔ·ΔbΓd`_x

σ C^ΓP^b^ Δ^ΓΔ·ΔbΓd`_x

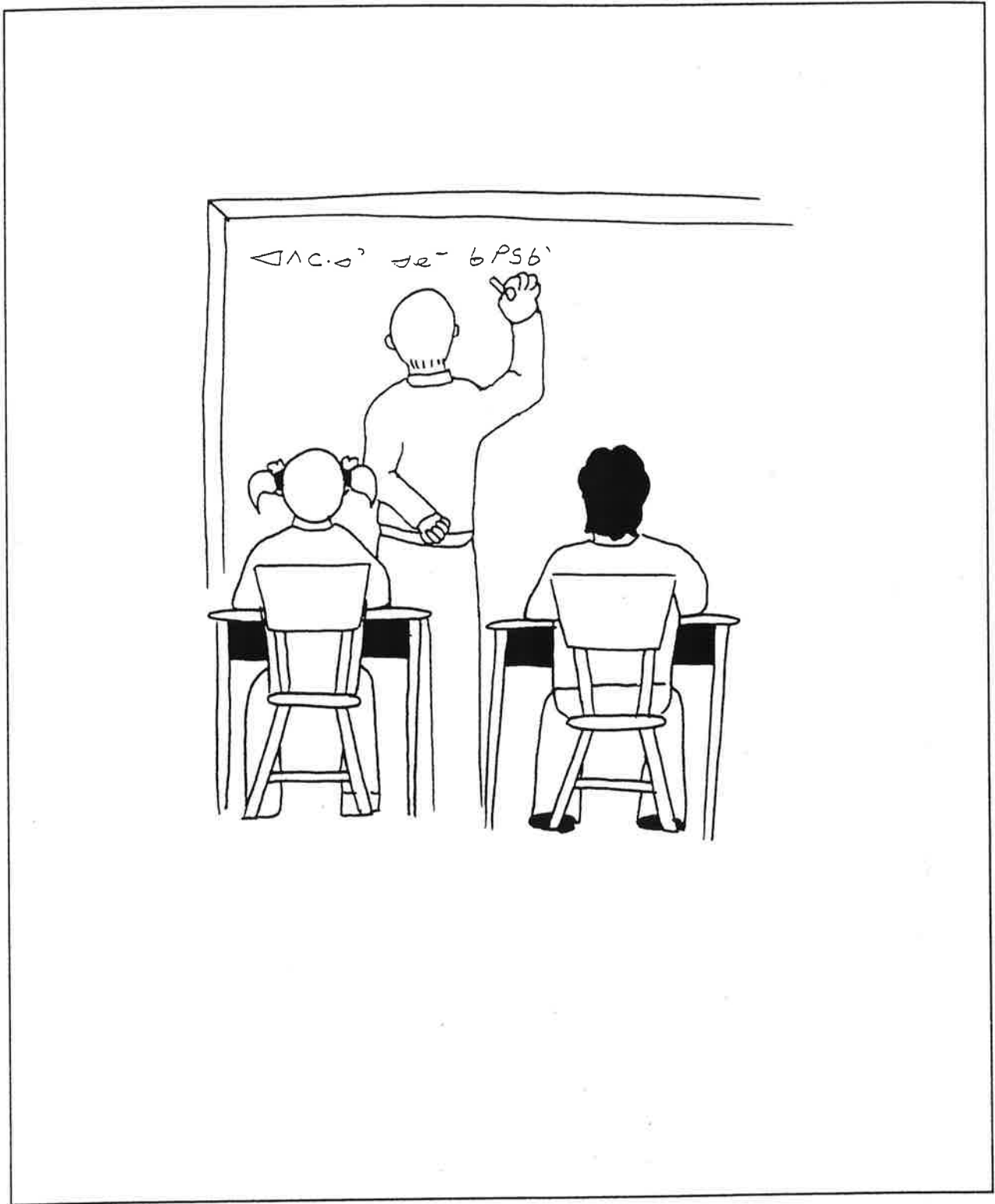
σ <LCAΔ^ <LCAΔ·ΔbΓd`_x



°U>Δ ΔS Δ PΓΔ·PΔ·Δ>PΔ
P>>*

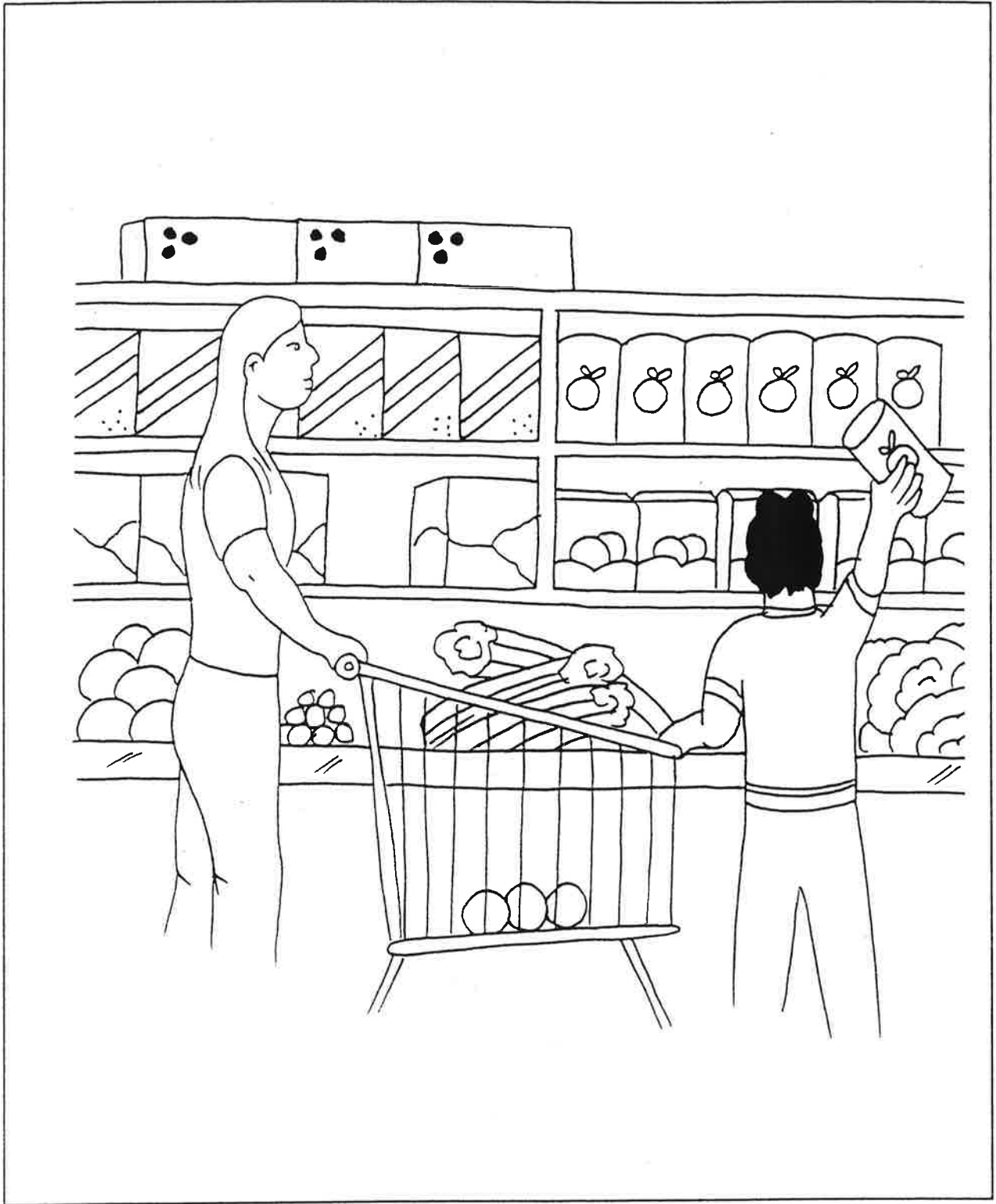


77₂° Δ<U> Δ<S> ΔC·ΔbΓd' ΔJ9Δ·CΔ



የቦ ገሚክ፣ የገሚክ፣ ለገሚክ፣
ለገሚክ፣ ለገሚክ፣ ለገሚክ፣

ገሚክ፣ ለገሚክ፣ ለገሚክ፣

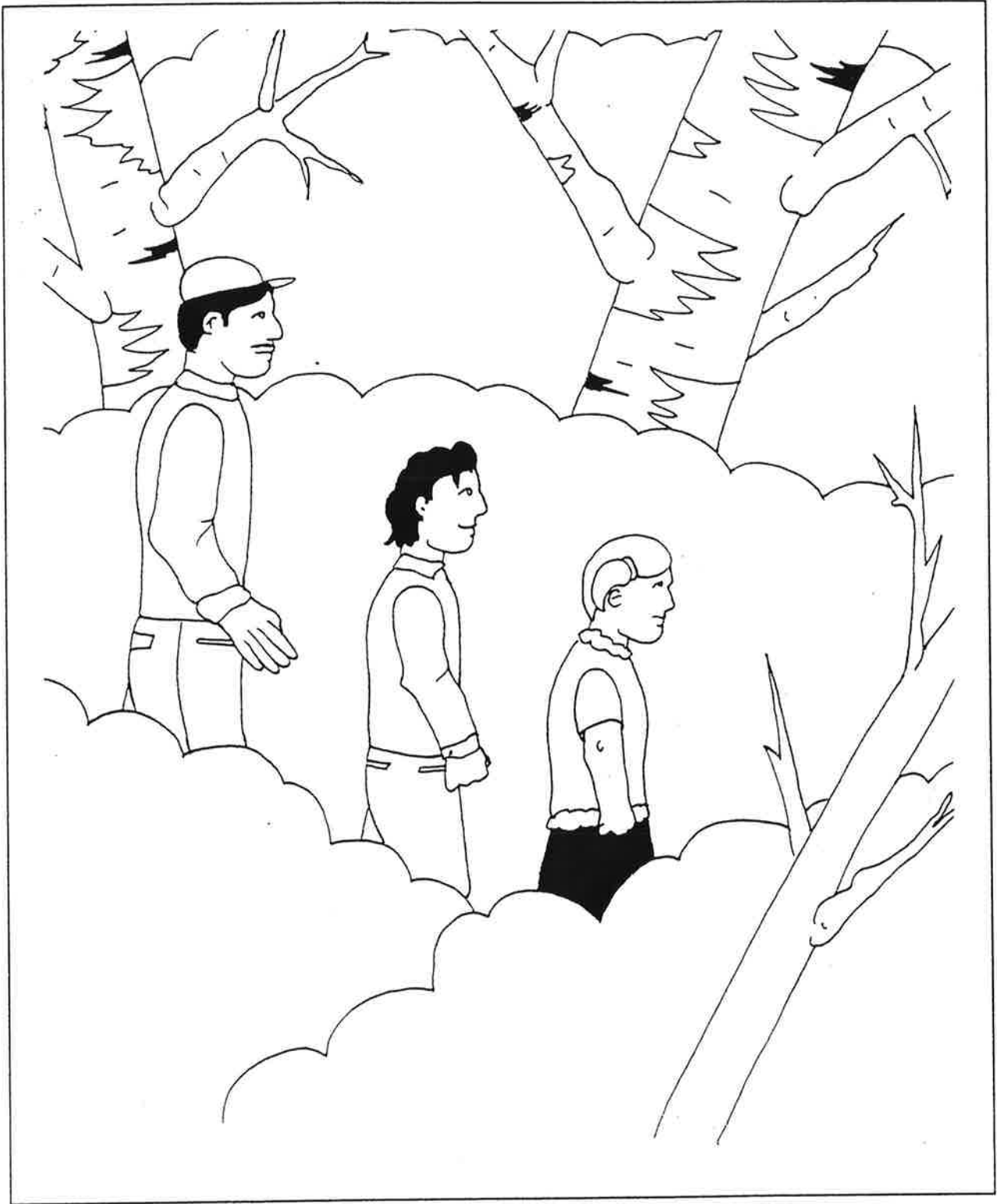


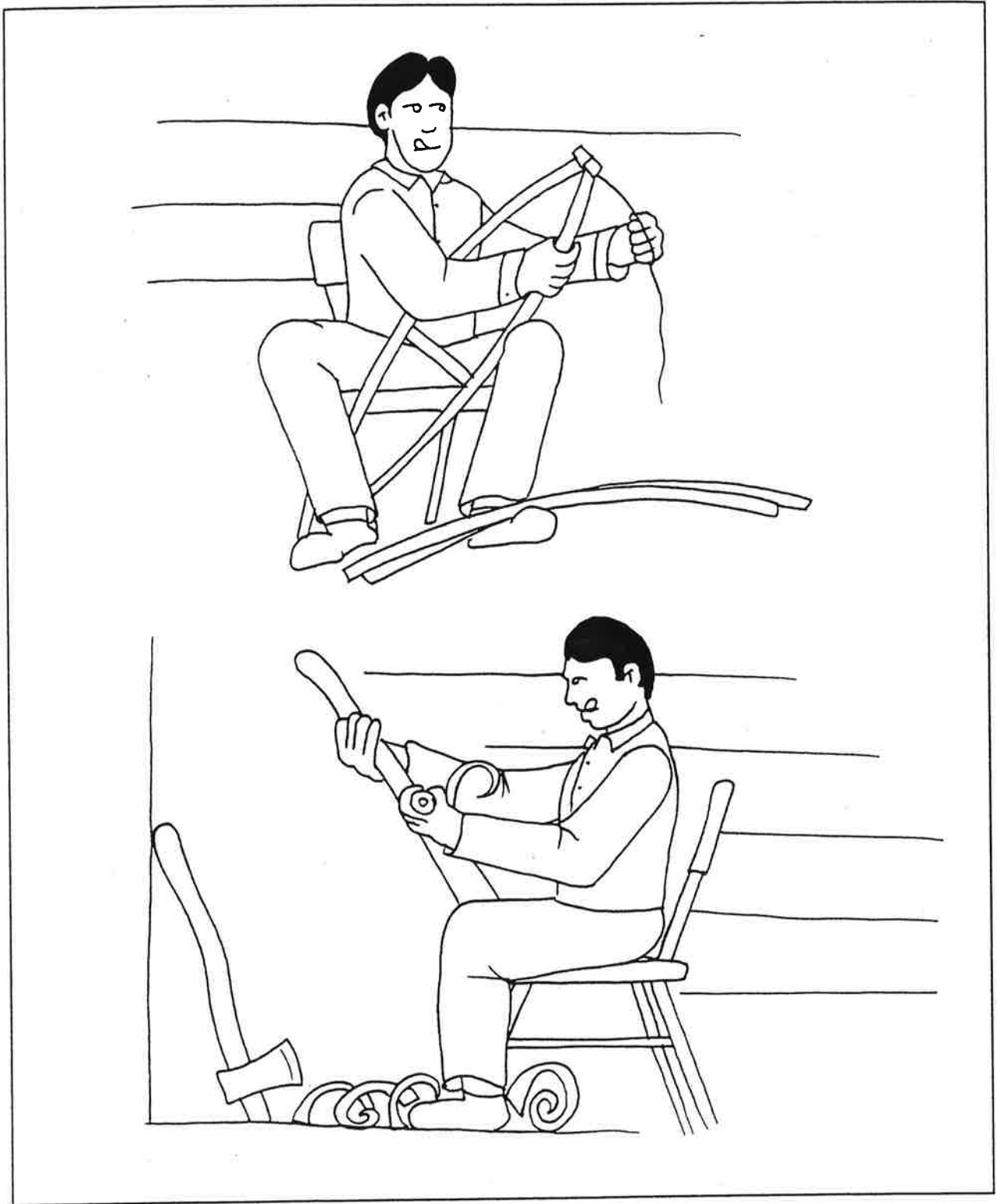
σ Γ·σσU' ∇ ·ΔΓ·Δ' σLL
ΔC·∇bΓd' ∇ ΔJU'x

ΓΓΠ·a 9·ba ΔC·∇bΓd' — ΓΓ',
·ΔaΓba, ΓC·Δba σ^C dCP>
9·ba_x

4-مىڭ



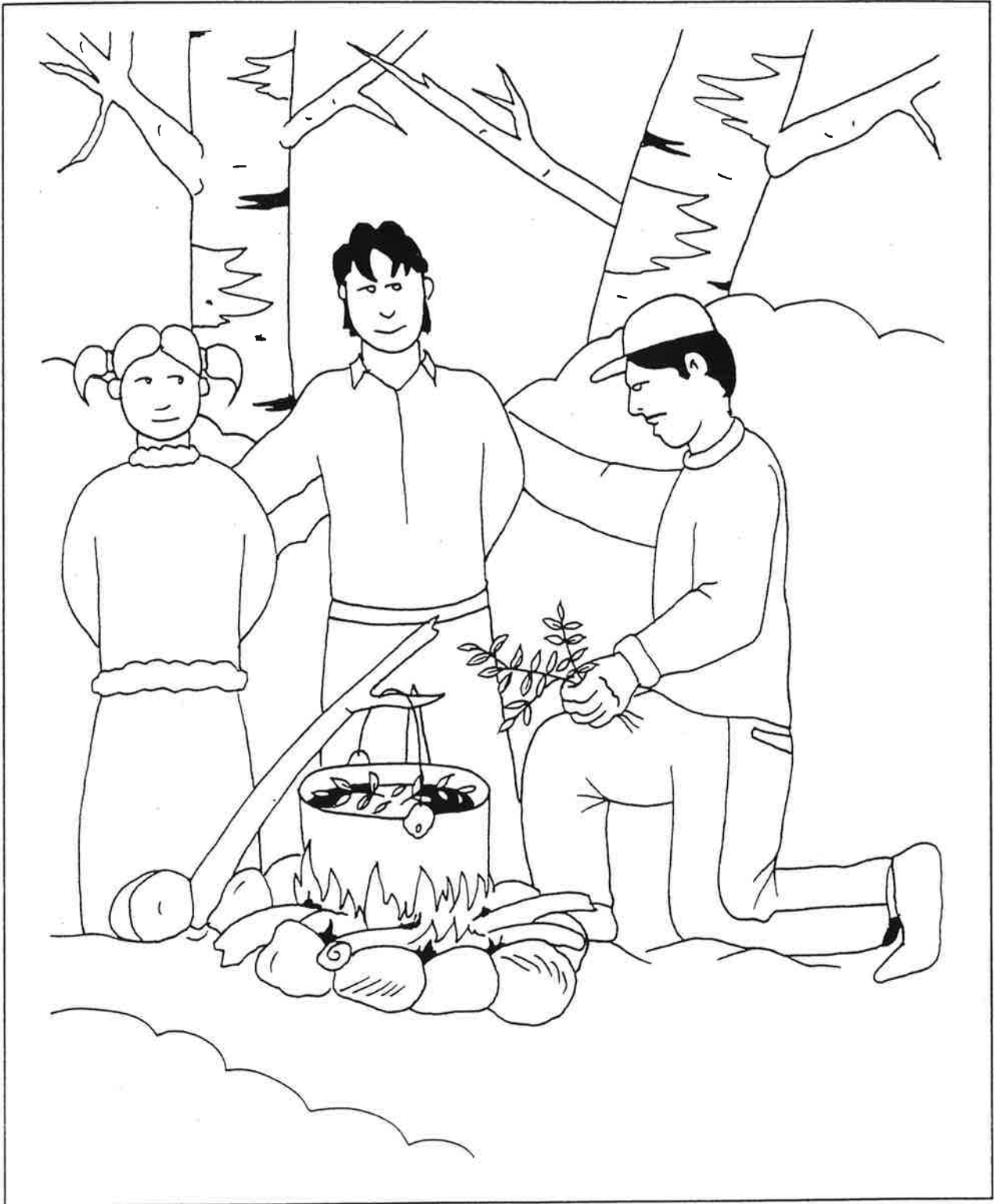




$\Gamma^{\circ} \cap \cdot b^{\circ} \quad a a b^{\circ} \quad \Delta \mathcal{J} \quad \triangleleft \triangleleft \cap \mathcal{P} \cdot \triangleleft^{\circ} \quad \times$

$\cdot \triangleleft \mathcal{P} a b^{\circ} \quad \triangleleft \triangleleft \cap \mathcal{P}^{\circ} \quad \triangleleft \mathcal{H} L^{\circ} \quad \nabla$
 $\triangleright \mathcal{J} \Delta \mathcal{P}^{\circ} \quad \times$

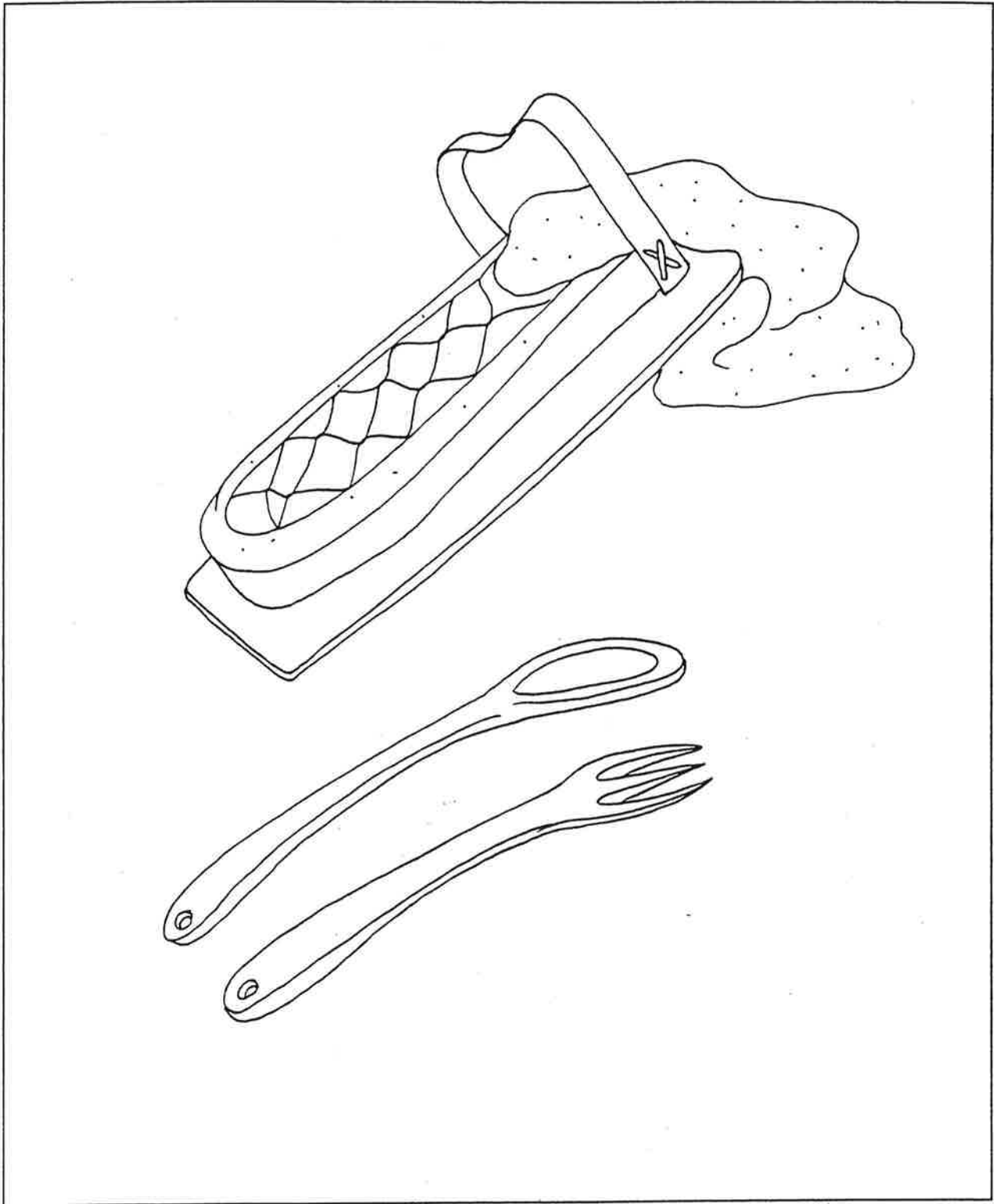
$L \mathcal{H} \mathcal{P}^{\circ} \quad \triangleleft \triangleleft \cap \mathcal{P}^{\circ} \quad \triangleleft \triangleright \mathcal{L}^{\circ} \quad \nabla \quad \triangleright \mathcal{J} \Delta \mathcal{P}^{\circ} \quad \times$

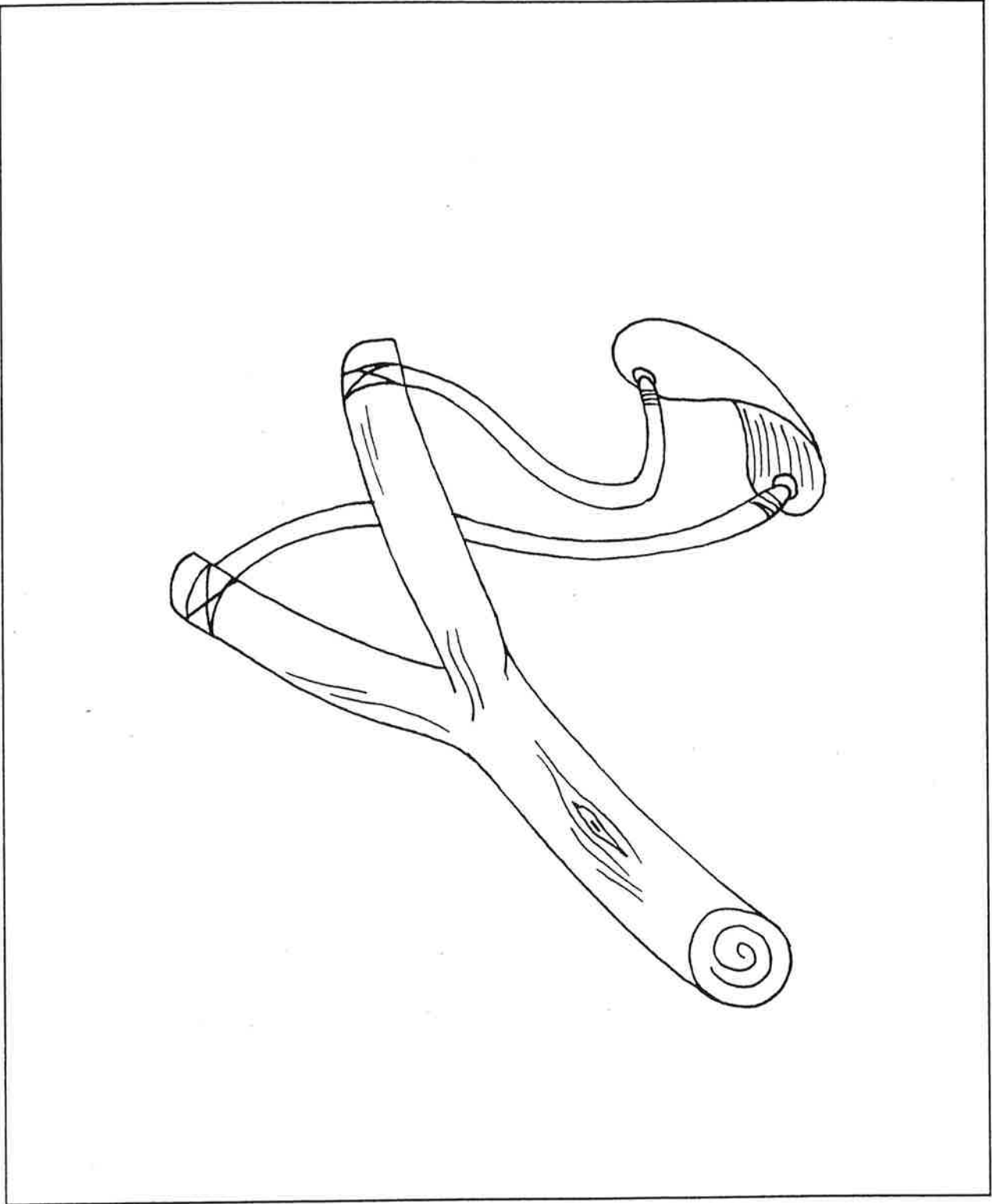


$P \quad \alpha \rho V \cdot \Delta \quad \nabla \cdot \Delta \quad dC \cdot \nabla \rho \quad x$

$b \quad \Delta^{\nu} \cdot b \quad dC \cdot \nabla \sigma \rho \quad \triangleright \langle \langle \cdot \Delta^{\circ}, \quad P$
 $\cdot b \wedge q^{\circ} \quad \eta \sigma_x$

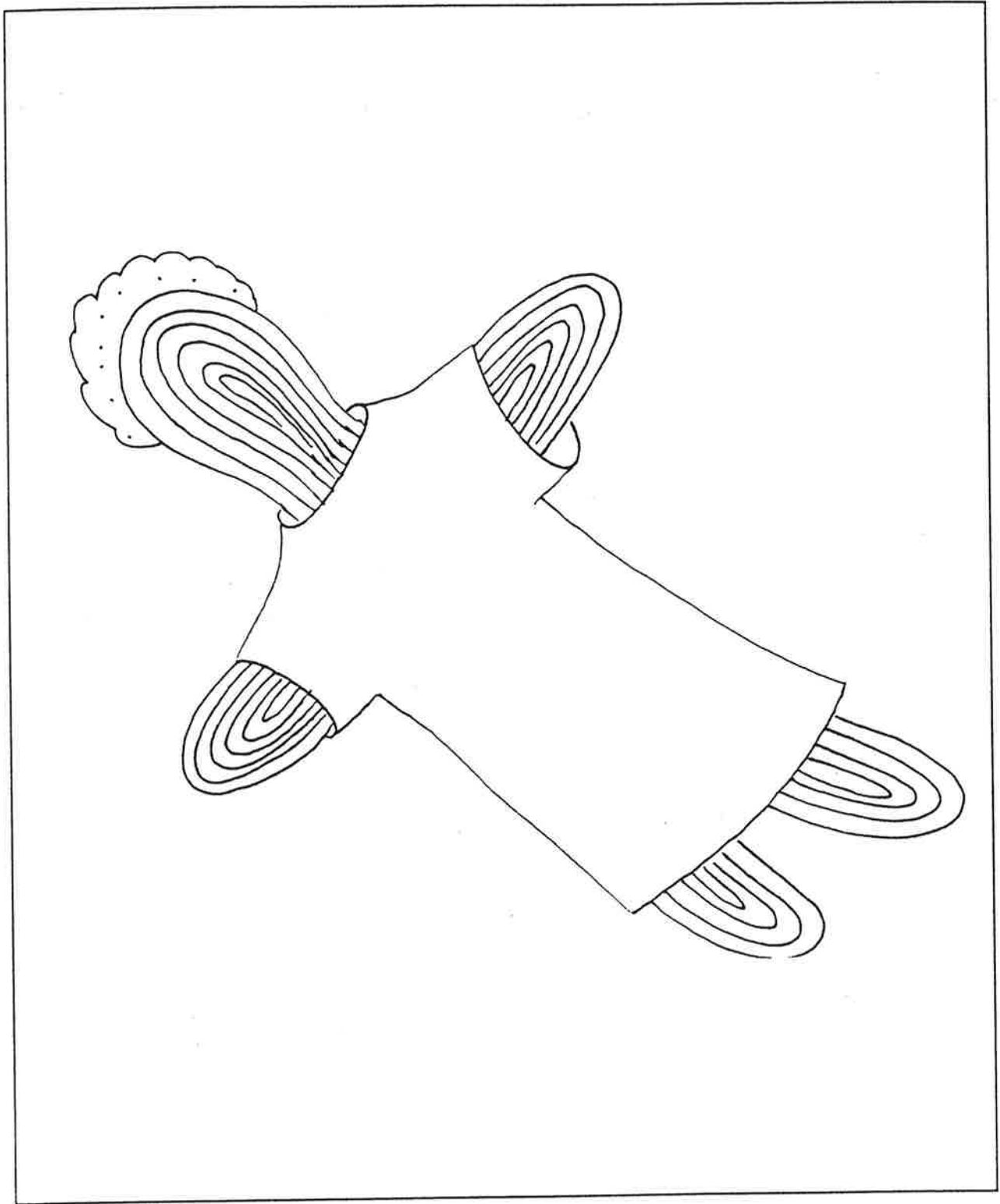
$b P q \langle \cdot b \quad P \quad \Delta \langle \rho C \cdot \Delta \quad \nabla \quad \eta \cdot \Delta \rangle q \rho \quad x$





$b \Delta^\nu \cdot b \nabla^\mu C \cdot \nabla \sigma \setminus \Delta^\nu dU \sigma^\circ, \rho$
 $a C \cdot \nabla \nabla C \cdot L \setminus \sigma \wedge \rho \sigma^\circ \nabla \cdot \Delta$
 $\triangleright \int C \rho \setminus \int \nabla^\mu U \wedge \rho b a \cap d \sigma^\circ_x$

$\rho \rho \Gamma \cdot \sigma C^\circ \rho \Gamma_x$



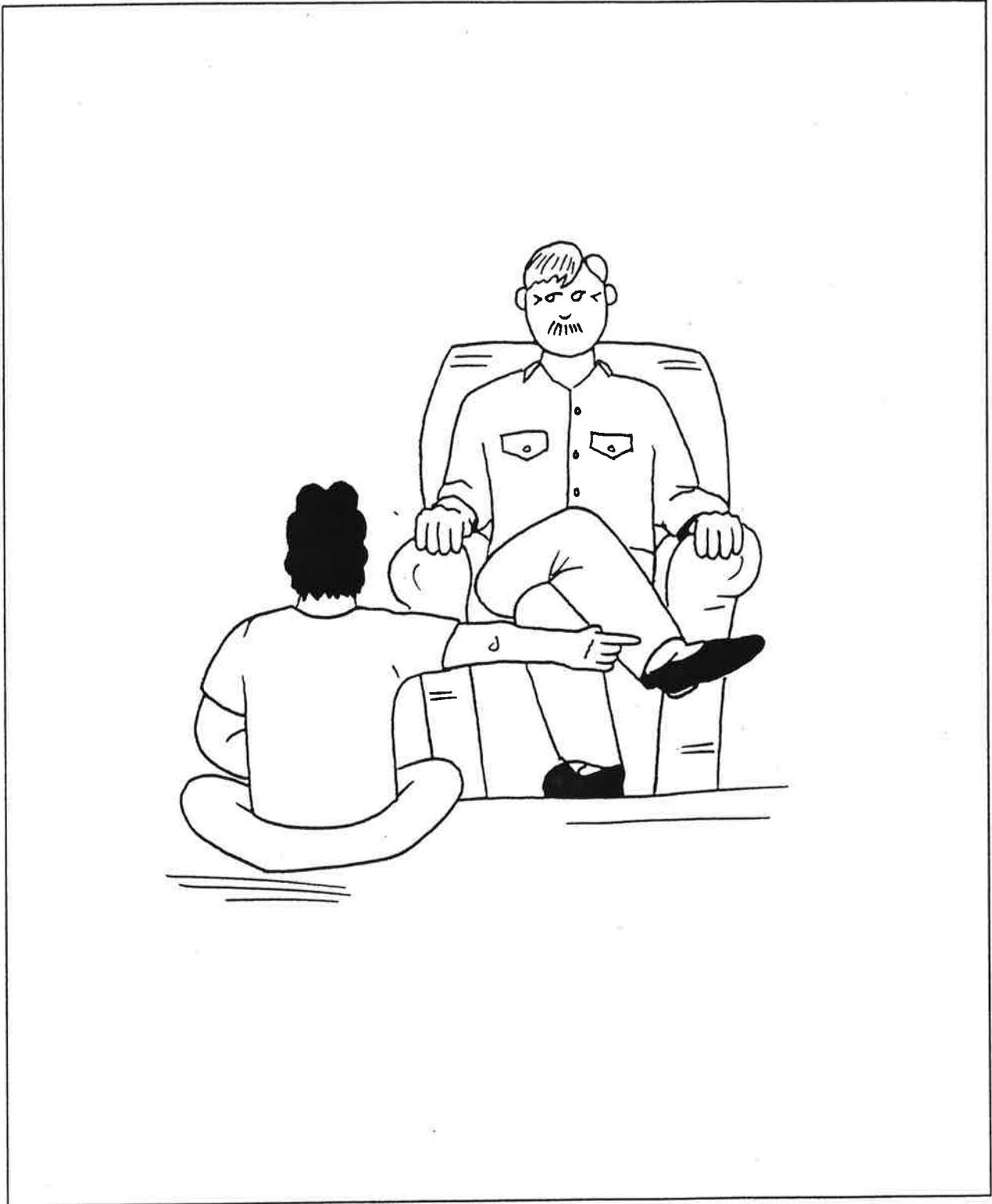
L^udJL ˆC P L·ΔDα·L` ∇ ·Δ
▷JΔP` Δ·ΔJJa_x

PP Γ·ˆσC° 1σ_x

α9 b Δ^u·b ▷JCP` 7C·Δba, P
PbΔC·L` dC·Δr·Δσσ° ∇b PP
C°PˆUσ`_x

5-▽ ۲۰۶۰

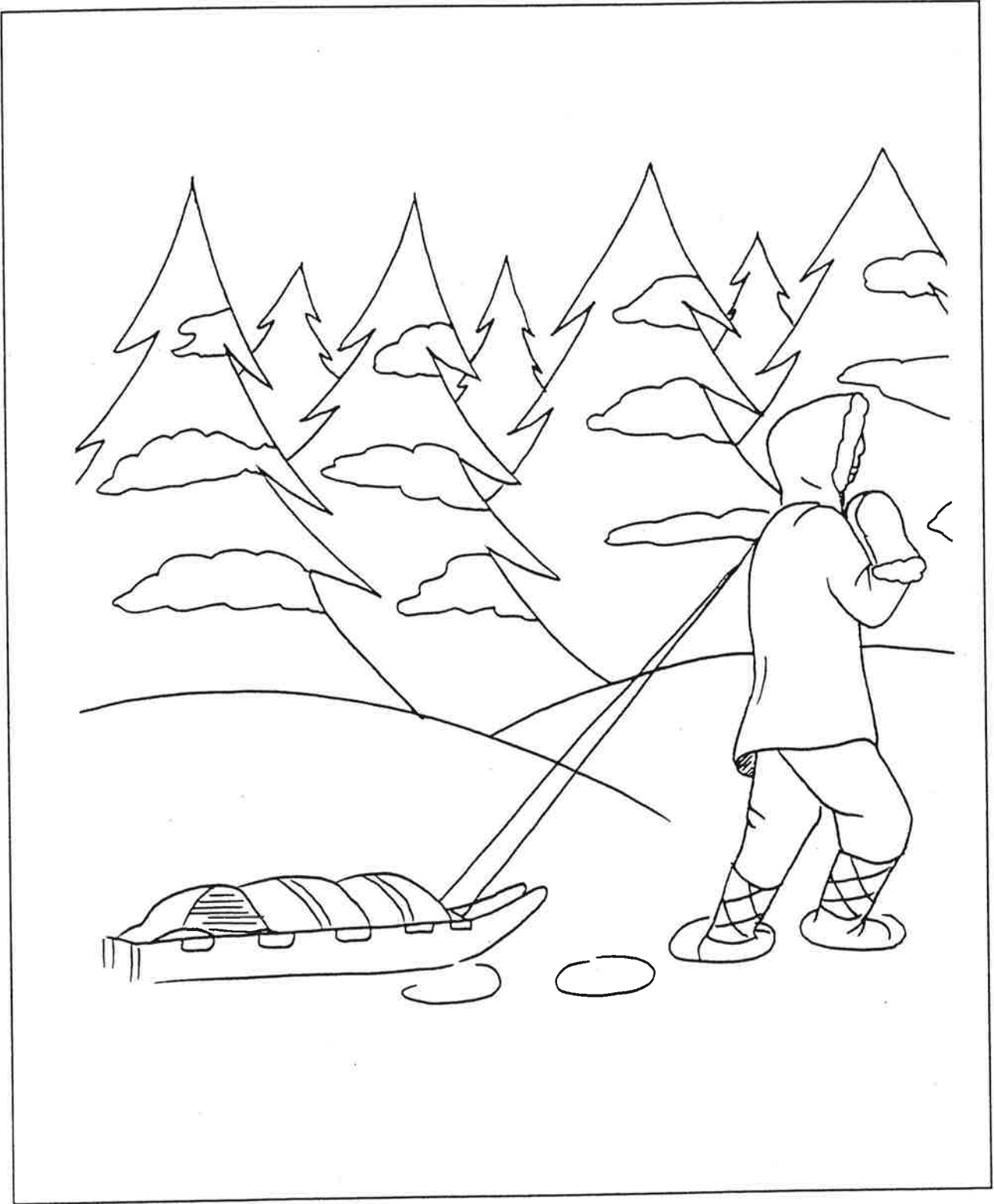




$\forall b \nabla \triangleright C d \sigma \sigma' \quad \Gamma \quad b \cdot 9 \Gamma \circ$
 $\triangleright \lrcorner L \quad P \cdot \Delta \Gamma \cdot \triangleleft' \quad \nabla \quad a C \cdot \Delta$
 $\triangleright \sigma C \sigma \Gamma \quad \triangleleft \cdot \zeta \Delta b \sigma \sigma' \circ_x$

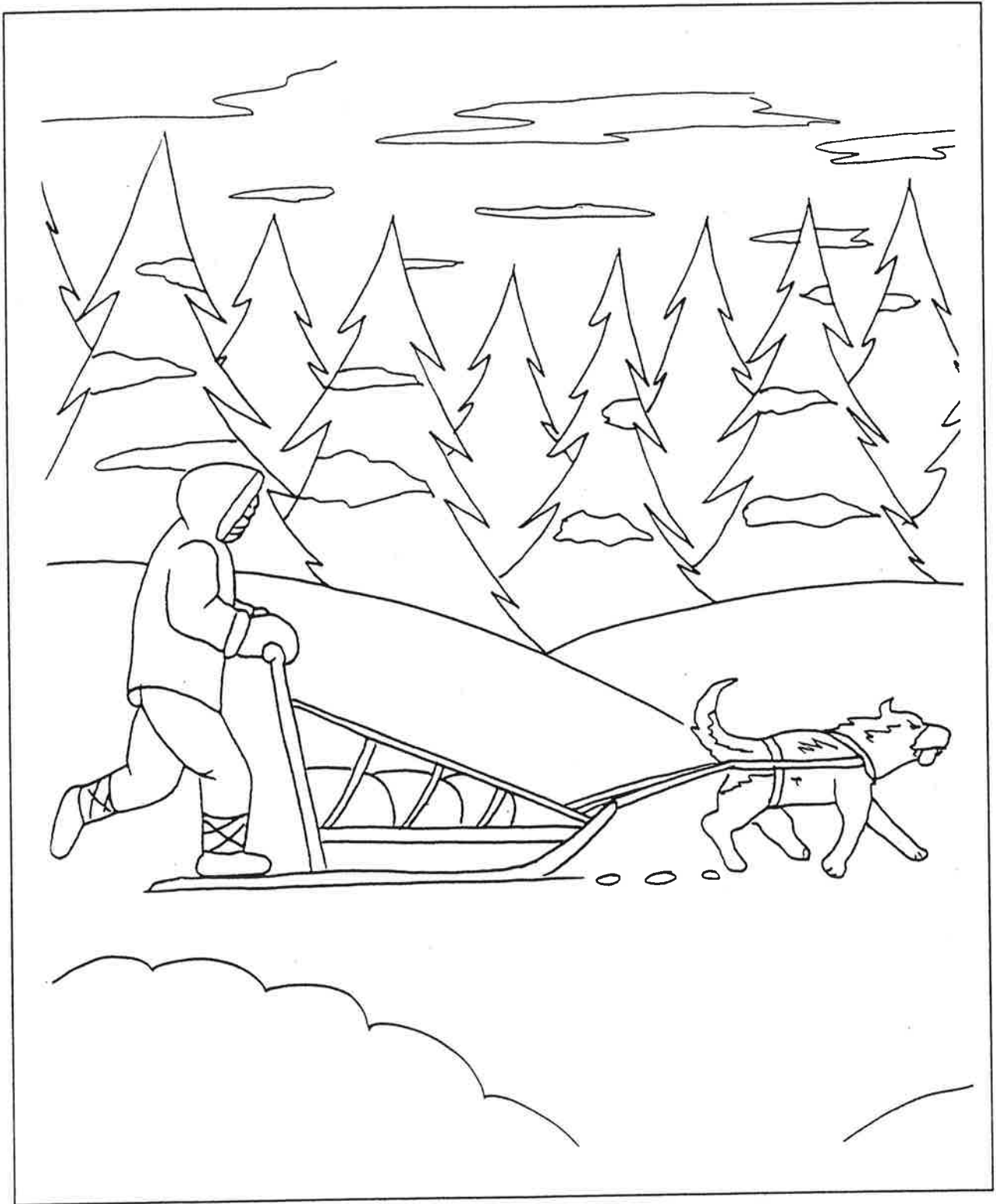
$P \Gamma \quad \Gamma \cdot \sigma C \circ \quad \Gamma_x \quad \cdot \Delta <^- \quad P \quad b \cdot \nabla \sigma \lrcorner \circ_x$

$P \Gamma \quad \cdot \Delta <^- \quad P \quad \cdot \triangleleft \sigma \sigma' b \circ_x \quad \nabla \quad \forall C < \sigma \sigma'$
 $P \quad \cdot \triangleleft \sigma \sigma' b \circ_x$



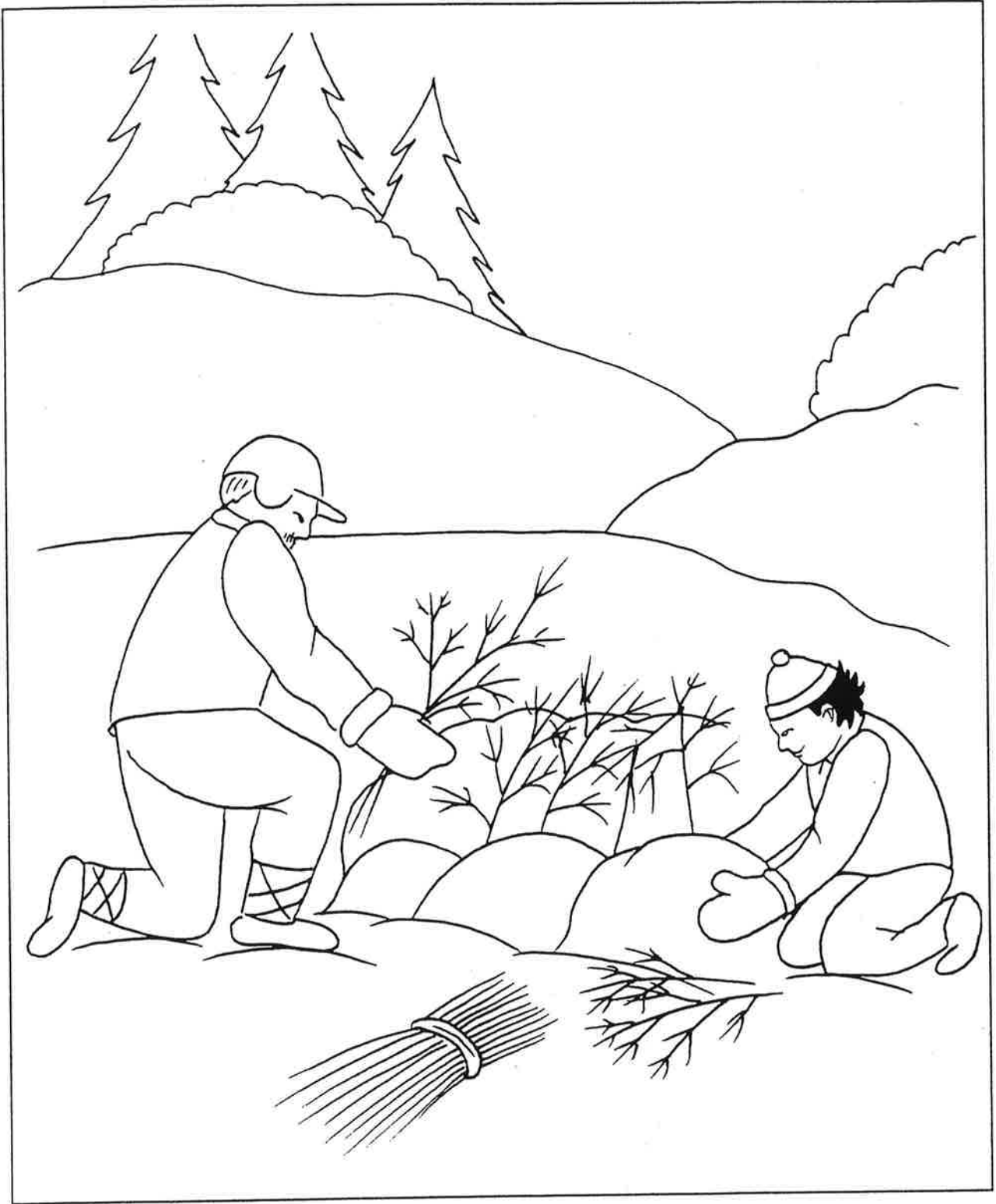
b Δ^υ·b ▷ΠCP` b ·Δ ΔJ
◁·SΔ9σP` ▷J2L, b ·ΔCLN` 9·b`
ΔΠd° ▷J2L PΓ_x

P ΛJU·◁` Δσσ·◁` ▽ ▷CVP`
▷C<a[^]·b_x



$\Delta n \cdot L \quad \tau^c \quad p \quad \Delta \langle n \rangle \cdot \Delta \quad \nabla$
 $\triangleright CV \rho \quad \triangleright C \langle a \rangle \cdot b_x$

$a^{\wedge} \Lambda^- \quad p \quad p^{\wedge} U \sigma \tau \cdot \Delta \quad \Delta n \cdot L \quad \cdot \nabla^{\wedge} b^-$
 $\Delta \sigma \sigma \cdot \Delta \quad x$



σΛρλν·b τ°C L°dσλ P Δ<C·a
▽ ΔσCσ·Δ' Δ·ςΔb'x ρ°Cda'
τ°C P Δ<νρ·Δ'x

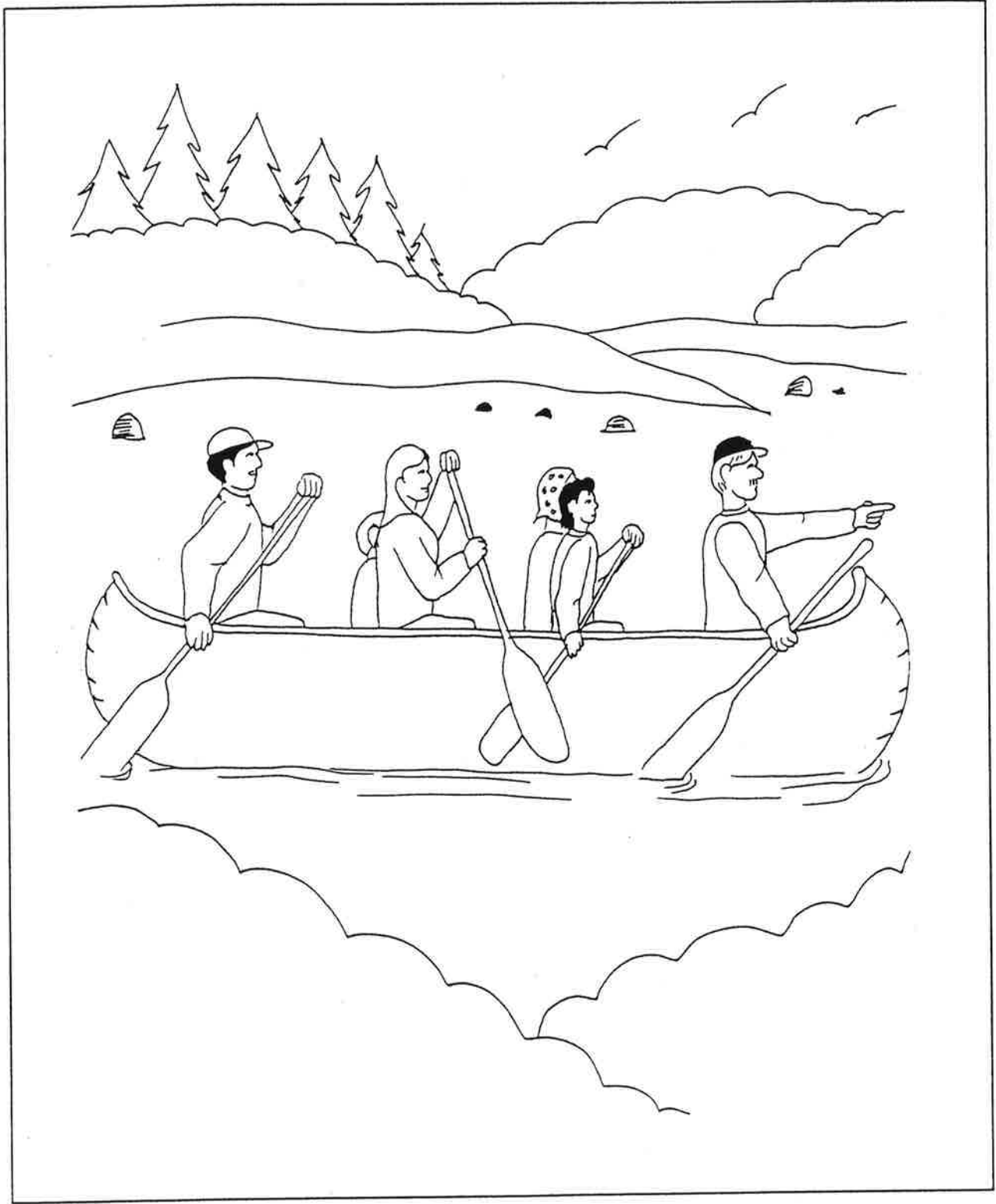
▽ C·bP' L·ΔCσbU·Δ L°dσλx

$\Delta^{\circ}P^{\circ} \quad P \quad \triangleright \cap \sigma b U^{\circ} \quad q \cdot b^{\circ} \quad \cdot \nabla^{\circ} b^{\circ} \quad -$
 $\Gamma \Gamma^{\circ} \quad \sigma^{\circ} C \quad L b \quad \triangleleft \triangleleft \Gamma C \cdot \Delta a_x$

$P^{\circ} U \sigma C \cdot b^{\circ} \quad \triangleleft^{\circ} P_x \quad \nabla \quad \triangleright \cdot b \sigma \quad \cdot \nabla \Gamma$
 $\Delta U \sigma C \cdot b^{\circ} \quad \cdot b \triangleright^{\circ} \quad P \Gamma \quad b a \cdot \nabla \sigma \Gamma b U^{\circ}_x$

$C_p^{\circ} < C_v^{\circ} \quad \Delta C_p^{\circ} = \Delta C_v^{\circ} + R$

$\Delta C_p^{\circ} = \Delta C_v^{\circ} + R$

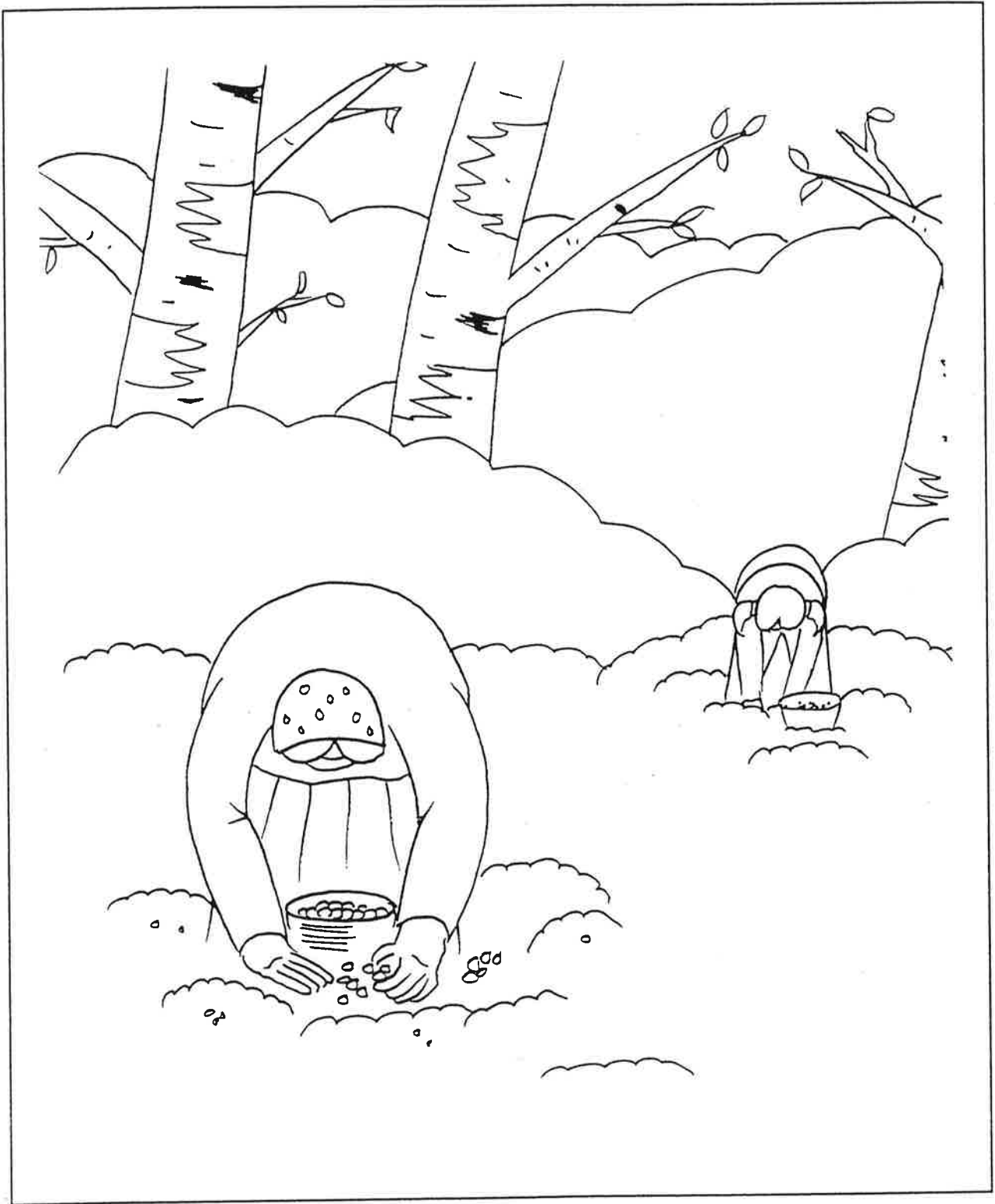


$\forall b \nabla \triangleright C d \sigma \sigma' \quad \eta \sigma \quad b \cdot 9 \Gamma \Gamma^\circ$
 $\triangleright d L \quad C \sigma \wedge \quad \Gamma a \quad 9 \quad > \rho \rho' \quad \rho \rho$
 $a C \cdot \Delta \quad \lceil \Gamma \rho \rho' \quad x$

$\cdot \triangleleft \langle 9 \quad b \quad > \rho a a^\circ \quad \Gamma \rho \quad \rho \rho b 9$
 $\Delta C b \sigma \cdot \triangleleft' \quad x$

$\rho \rho \quad \Gamma \cdot \rho \sigma C^\circ \quad \eta \sigma \quad x$

$\Gamma a \quad \nabla \quad \cdot \triangleleft \langle \sigma \sigma' \quad \Gamma \rho \cdot \nabla \quad \nabla \quad \Delta C \rho \rho'$
 $\rho \quad > \rho \cdot \triangleleft' \quad x$

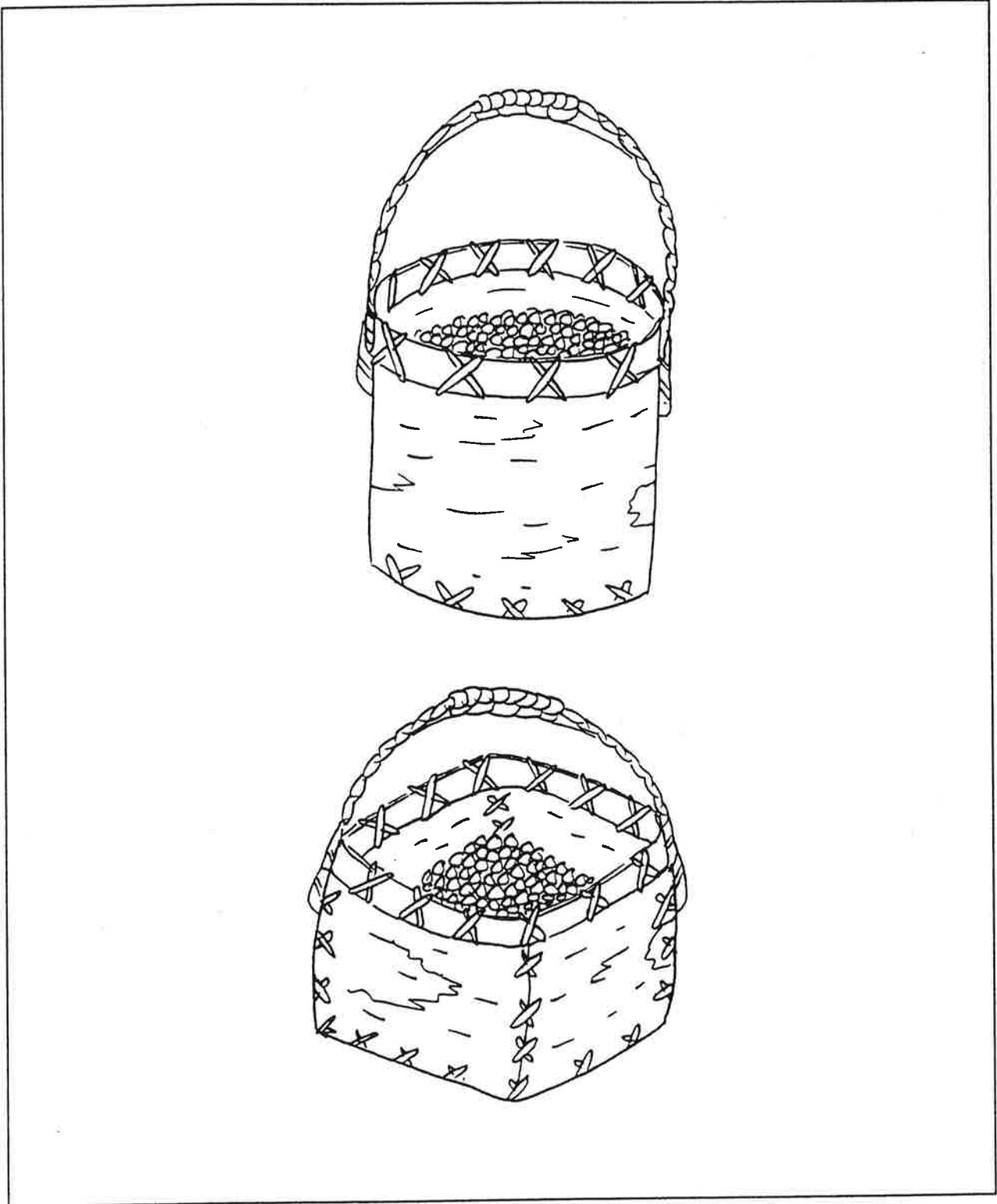


$b \Delta^{\nu} \cdot b \Gamma_{\zeta b \Gamma} \quad b \cdot \Delta \Delta \mathcal{J} \quad \lceil \Gamma_{\zeta \Gamma},$
 $\triangleleft \Gamma \cdot \triangleleft \Gamma b a \quad \rho \Gamma a b \sigma \cdot \triangleleft \cdot a \cdot x$

$\triangleright d L \quad \nabla d \quad L b \quad \triangleright L L \cdot \triangleleft \quad \rho \cdot \Delta \eta \cdot \nabla^{\circ}$
 $\eta \sigma_x$

$\eta d \Gamma a \quad \eta \quad a C \cdot \triangleleft \triangleleft C L \quad \Delta \cdot U^{\circ} \quad \eta \sigma_x$

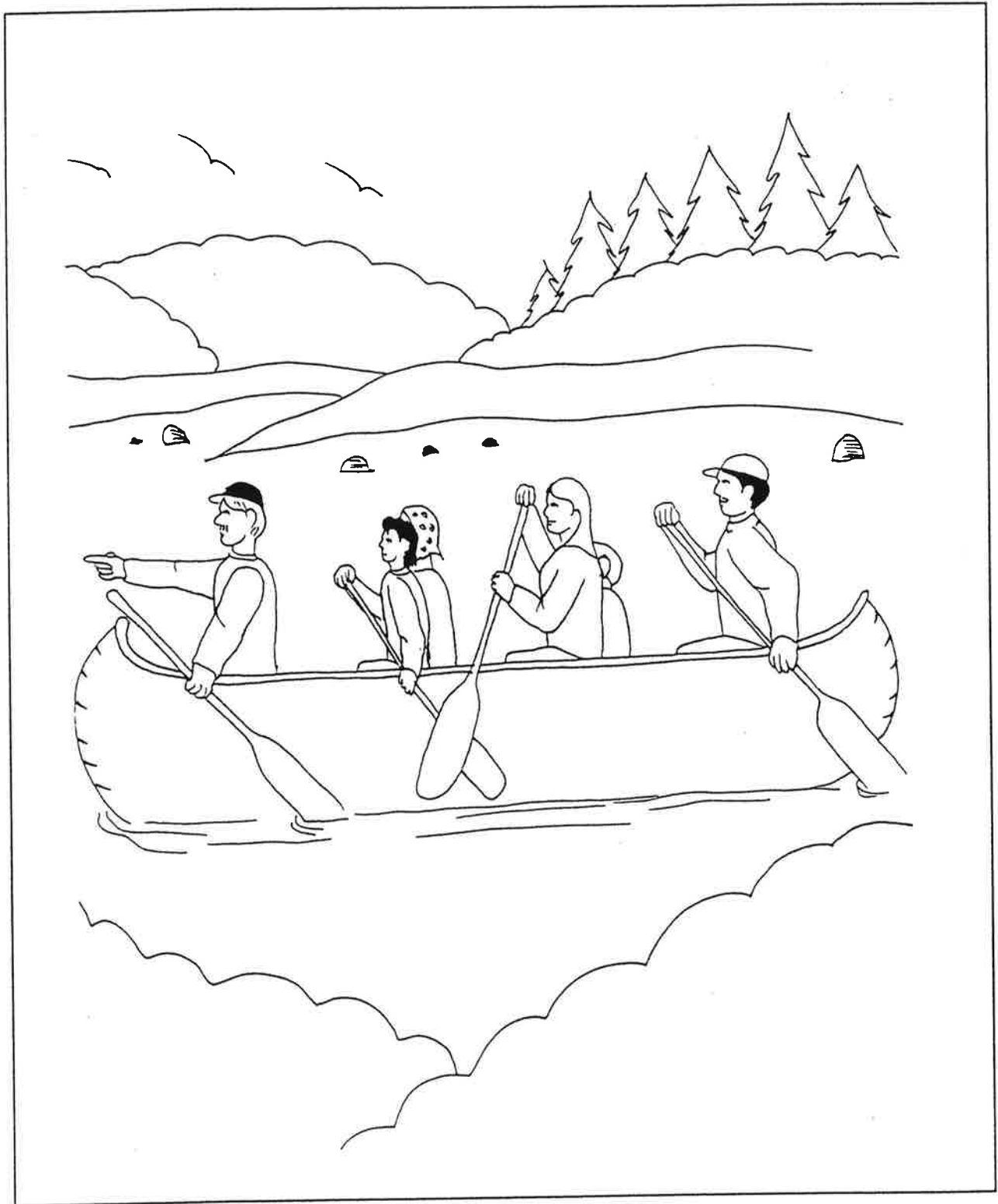
$\sigma^{\wedge} \rho \Gamma a \quad \Delta C b \sigma \cdot \triangleleft^{\circ} x$



$\cdot \Delta^{\circ} \cdot b^{\Delta} \Delta C b C^{\circ} \nabla \Delta r \cdot \Delta C \sigma \cdot \Delta P$
 $\sigma^{\circ} P \Gamma a \cdot \nabla^{\circ} b^{-}_x$

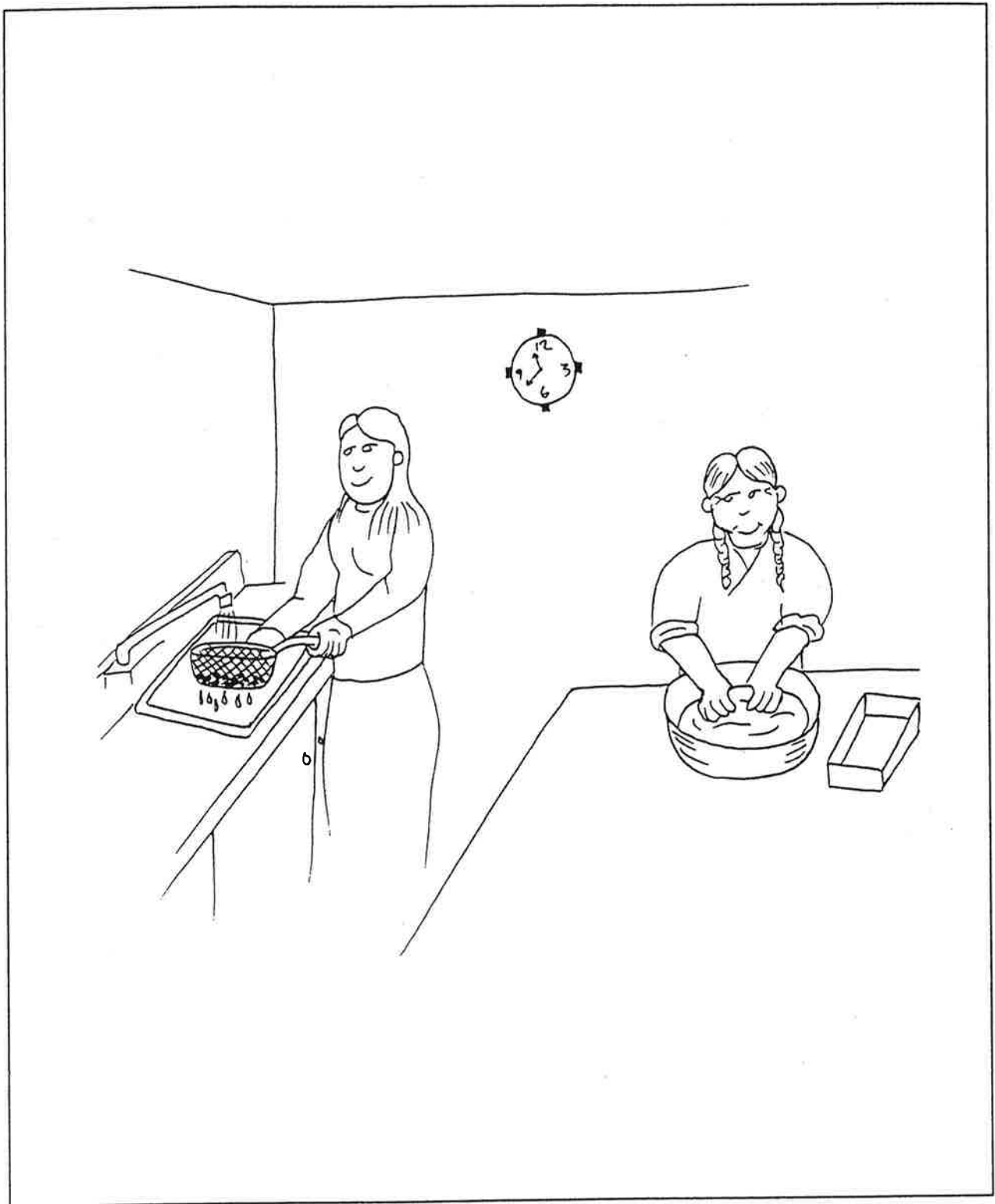
$b \cdot \Delta a \Gamma^{\circ} C \Delta \Gamma r \sigma^{\circ} P \Gamma a \Delta C b \sigma \cdot \Delta^{\circ}$
 $\Gamma \sigma_x b P \sigma \cdot \Delta^{\circ} b C^{\circ}_x$

$b \cdot \Delta a \cdot \Delta a^{\circ} \Delta \sigma U_x b \cdot \Delta \sigma \sigma^{\circ}$
 $\Delta C b \sigma \cdot \Delta^{\circ}_x$



$\triangleleft \zeta^{\wedge} \quad bC \quad p \cdot \triangleleft \sigma \cdot \triangleleft' \quad \Delta \cdot U^{\circ} \quad \triangleright d\Gamma L^{\circ} \cdot_x$

$\forall \zeta^{-} \quad b \quad \wedge \Gamma^{\vee} b a a^{\circ} \quad p\Gamma \quad b a \cdot \triangleleft \langle CL' \rangle$
 $\triangleleft^{\circ} p \quad b \quad \Delta^{\wedge} \Gamma \quad \Gamma \cdot a \mathcal{J}' \cdot_x$

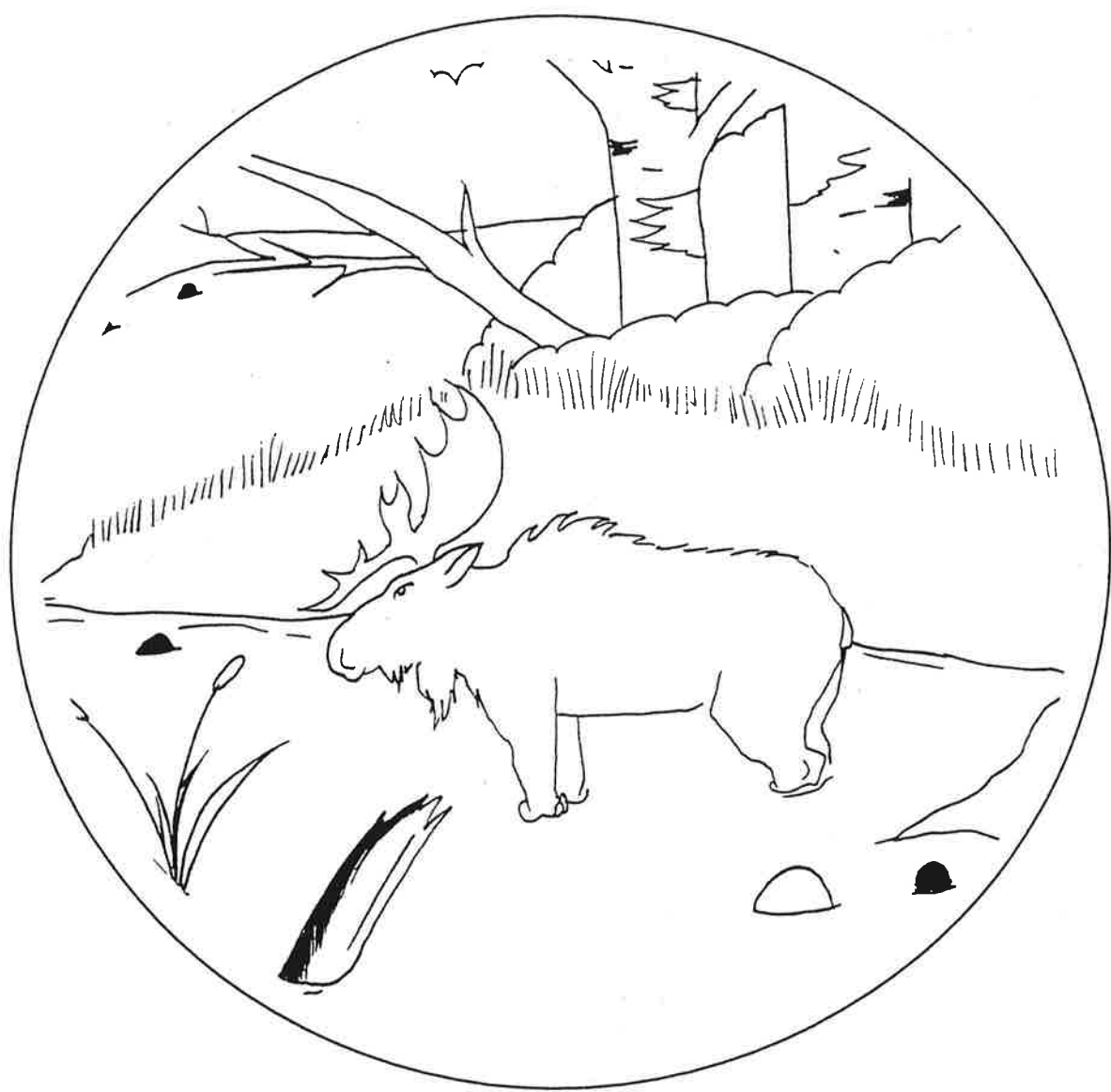


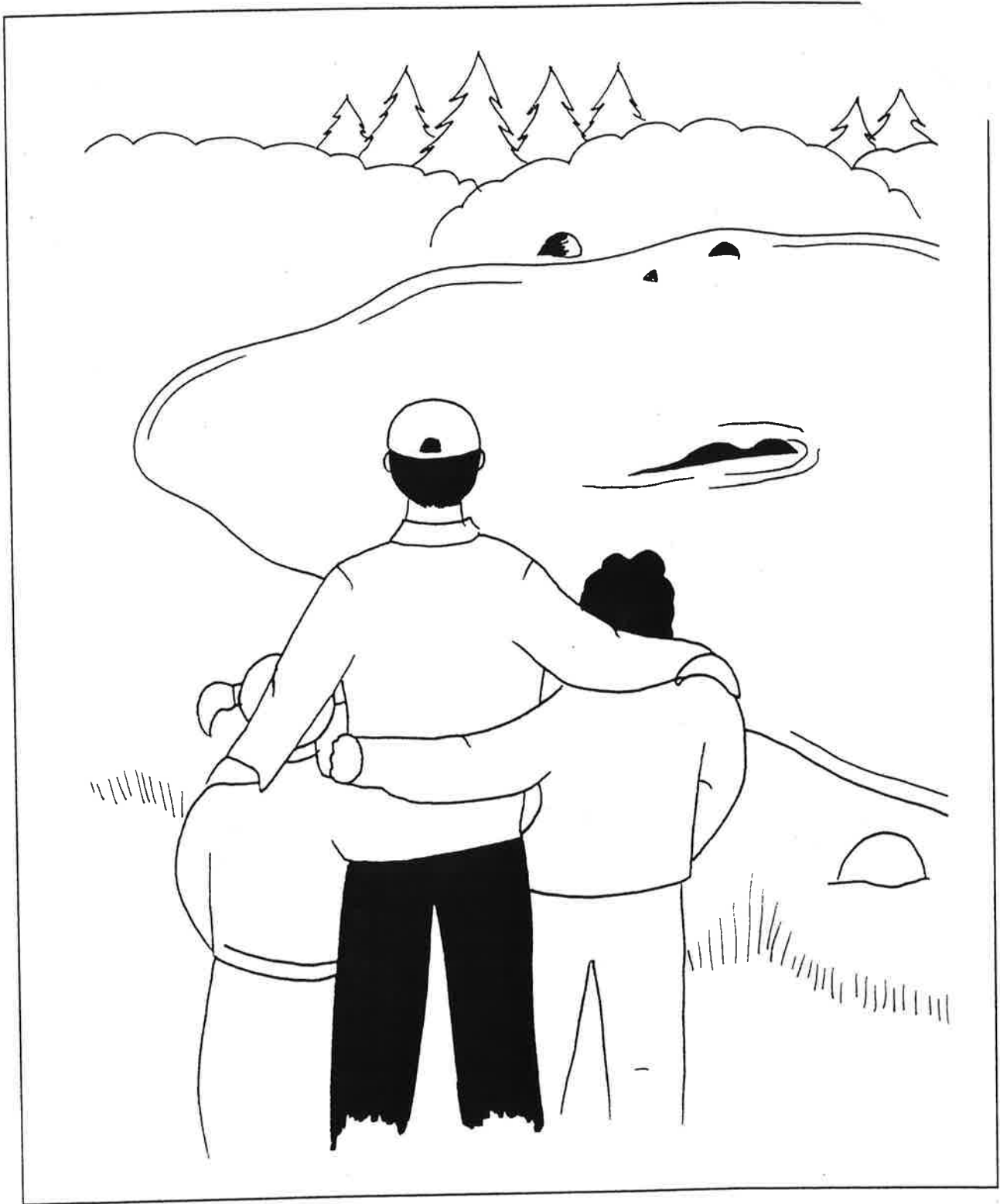
$\Delta \sigma \Gamma \sigma^\circ \nabla \triangleright C d \sigma \sigma \sigma \backslash \Gamma \sigma \triangleright LL P$
 $P \Gamma \wedge \cap a \Gamma \sigma \cdot \Delta \sigma \wedge P \Gamma a_x$

$P \Delta a d a \sigma \cdot \Delta \Gamma \sigma \triangleright d L_x$

$\langle \wedge P \Gamma \sigma \wedge b \rangle \sigma \wedge C P \triangleright \sigma C \sigma \cdot \Delta \rangle_x$

7-▽ C•bP`

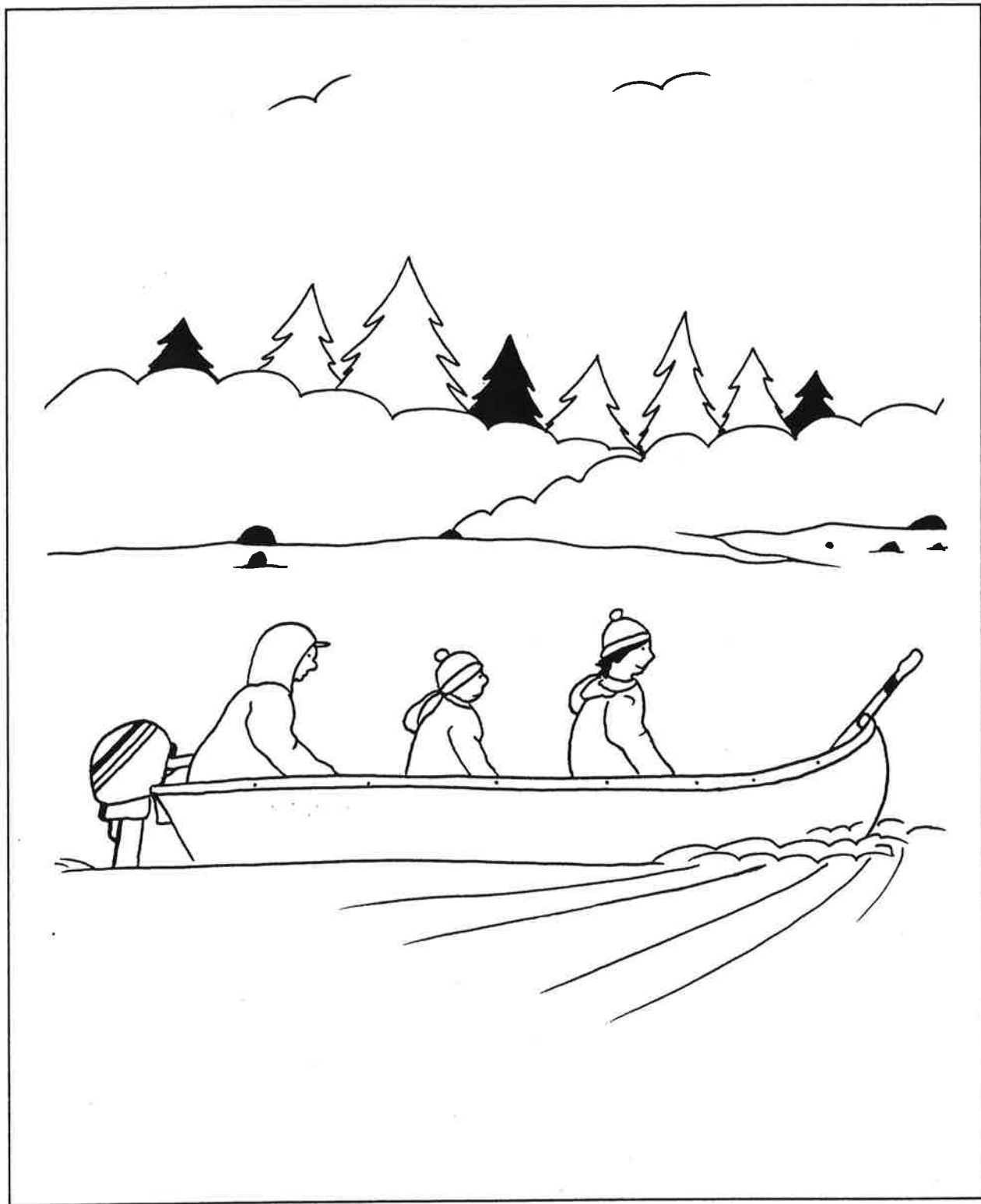




$\forall x \cdot b \nabla \langle \langle \text{JUP} \rangle \text{ r} \Gamma \nabla d \text{ Lb } \eta \sigma,$
 $\rho \cdot \langle \langle \text{r} \cdot \langle \rangle \cdot \langle \rangle \cdot \Delta \text{L} \text{J} \text{S} \nabla \wedge \text{LCb} \sigma \text{r}$
 $\text{hb} \Delta \text{b} \sigma \text{'}_x$

$\text{C} \sigma \wedge \Gamma \text{a} \text{ } \rho \text{ } \Delta \text{J} \text{U} \text{L}' \text{ } \text{b} \text{ } \Delta \text{J}$
 $\cdot \langle \sigma \Delta \rho \text{L}' \Delta \cdot \text{U}^\circ \text{ r} \Gamma_x$

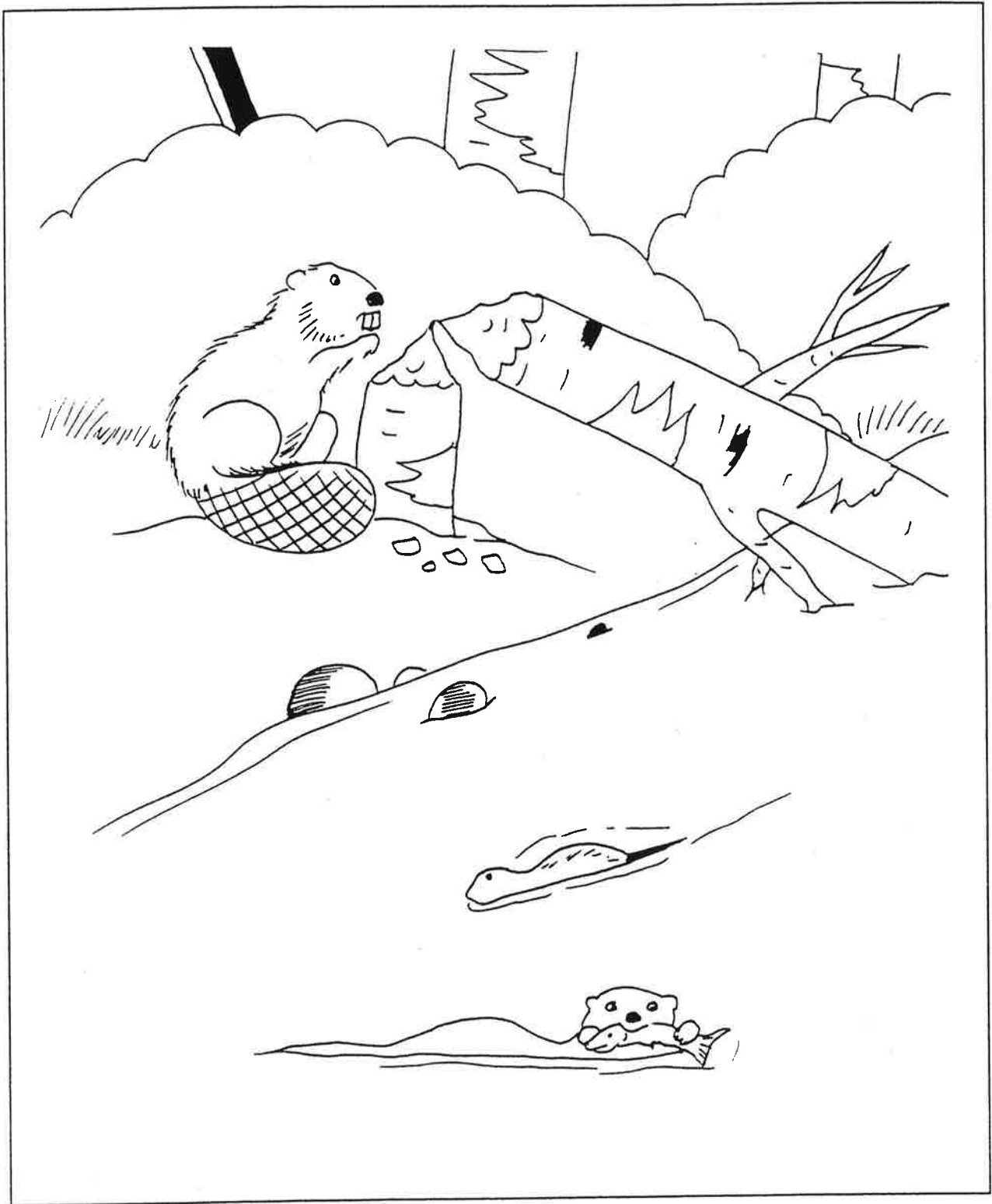
$\Gamma \text{a} \text{ } \text{C} \cdot \langle \text{r} \cdot \text{U} \rho \text{ } \sigma \text{ } \text{b} \text{ } \text{a} \text{C} \cdot \Delta \cdot \langle \cdot \nabla \text{J} \text{C}'$
 $\text{p} \text{U} \text{L} \text{U} \text{d} \cdot \Delta \cdot \langle \text{r} \cdot \text{b} \Delta \text{b}'_x$



b $\Delta^{\circ} \cdot b \cdot \triangleleft \cdot \nabla \sigma \rho^{\circ}$, $\cdot b \triangleright^{\circ} \cdot \nabla^{\circ} \wedge \rho^{\circ}$
 $\Delta C b \sigma \cdot \triangleleft \cdot \alpha^{\circ} \cdot C b \triangleright^{\circ} \rho \wedge^{\circ} \nabla$
 $\wedge^{\circ} \langle \sigma \alpha \sigma \cdot \triangleleft^{\circ} \cdot x$

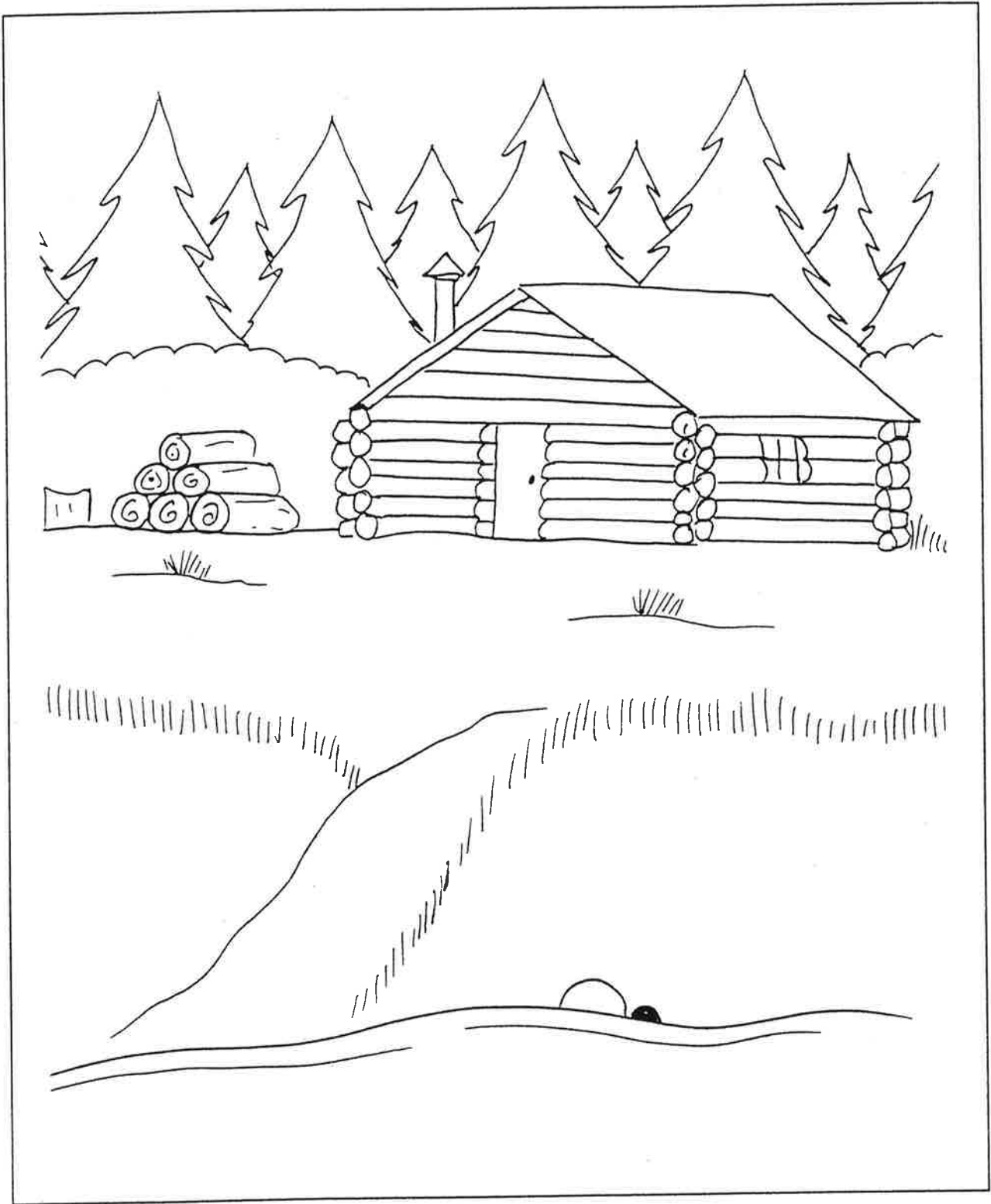
$d^{\circ} \cdot b C \wedge^{\circ} \rho L \sigma^{\circ} \nabla b \rho \rho \cdot b C \wedge^{\circ} b \triangleleft^{\circ}$
 $\Delta \cup d \cdot \triangleleft^{\circ} \triangleright L L \cdot \triangleleft^{\circ} \cdot x$

$\nabla \Gamma \rho b \rho^{\circ}$, $\rho \wedge b \wedge C \cdot L^{\circ} \rho L \sigma \sigma^{\circ} \nabla b$
 $\rho \rho \cdot \nabla \langle^{\circ} C \sigma \sigma^{\circ} \cdot x$



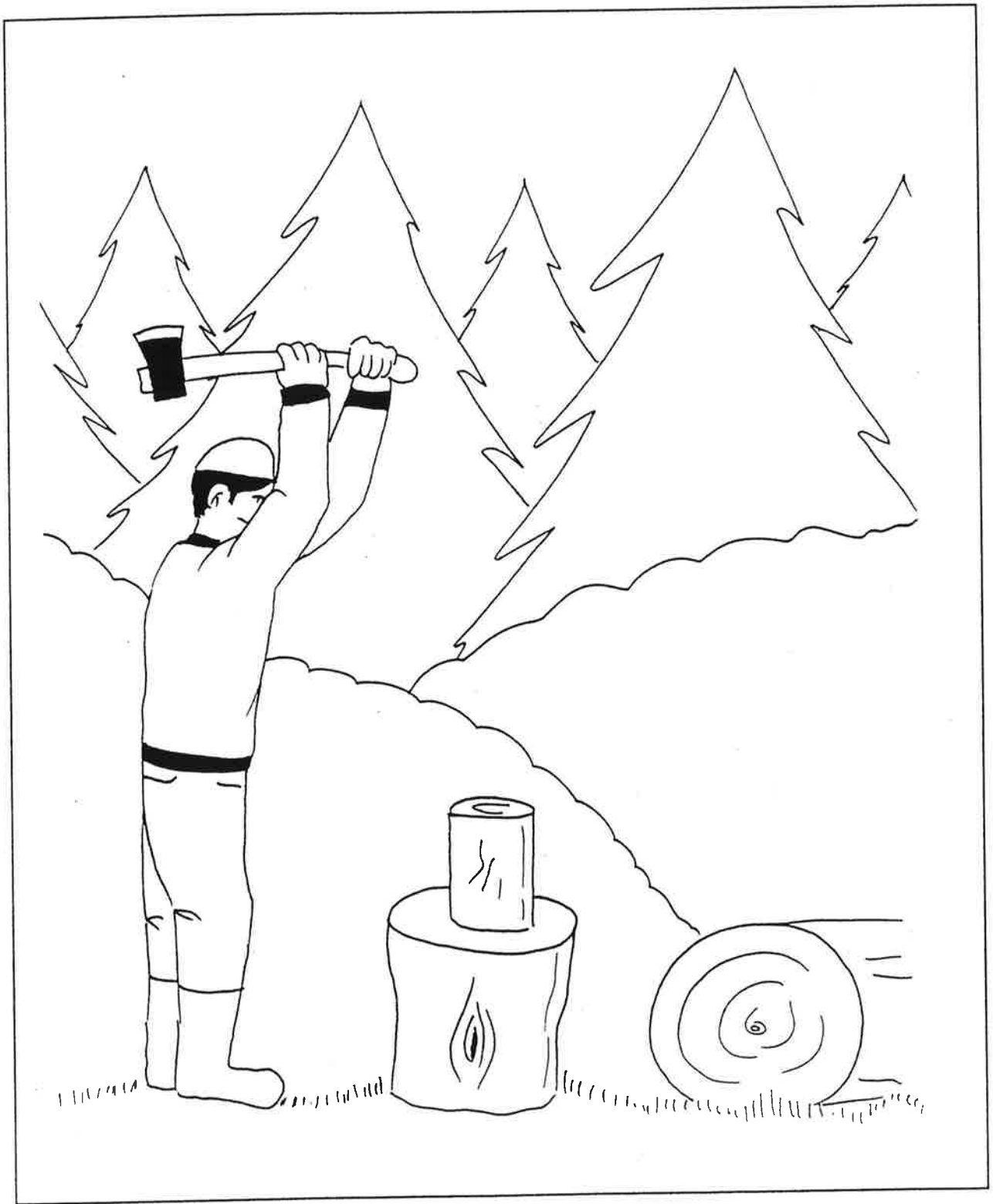
9d $\Delta \cdot \Delta \rightarrow \Delta \cdot \Delta$ $\Delta \cdot U^\circ$ $\Delta \cdot \sigma_x$

$\Delta \cdot \Delta$, $\sigma \cdot \Delta$, $\Delta \cdot \Delta$, $\Delta \cdot \Delta$ $\Delta \cdot \Delta$
 $\Delta \cdot \Delta$ $\Delta \cdot \Delta$



Δ·PULUΔ ·ULU' Δ·PULUΔ
·Δ'βΔβ'x ρβ ·Δ'βΔβ' ΔσL Δ·U°
ULx

Δ·PULUΔ ·Δ'βΔβ' ΔCβσ·Δ'x



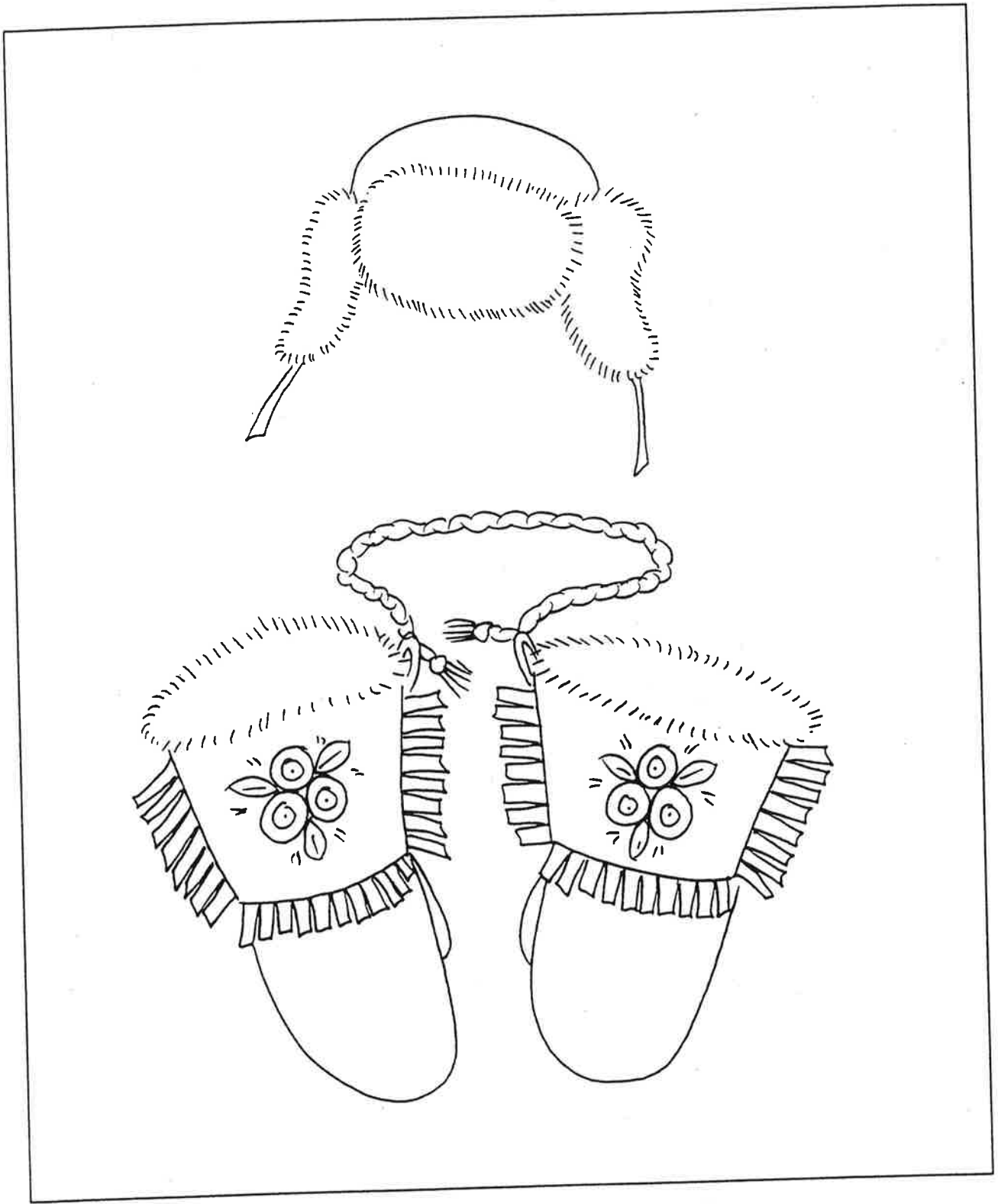
$C_{\sigma} \quad 9 \quad \text{DCL}' \quad \triangleright C \quad \Delta \cdot U^{\circ} \quad \eta_{\sigma_x}$

$\triangle \wedge \mathcal{J}^{\nu} \quad \sigma \quad b \quad L_{\sigma C}' \quad \Delta C b_{\sigma} \cdot \triangle'_{\sigma_x}$



$\sigma \text{ b } \Gamma LC' \Delta^{\sim} dU b' \Delta C b \sigma \cdot \Delta'_{x}$

$\Gamma \cdot a \mathcal{J}' \nabla \cdot \Delta \cdot \nabla \mathcal{J} C \sigma \cdot \Delta' \Delta < \Gamma C \cdot \Delta'$
 $\cdot < L \mathcal{J} C b \mathcal{J}'_{x}$



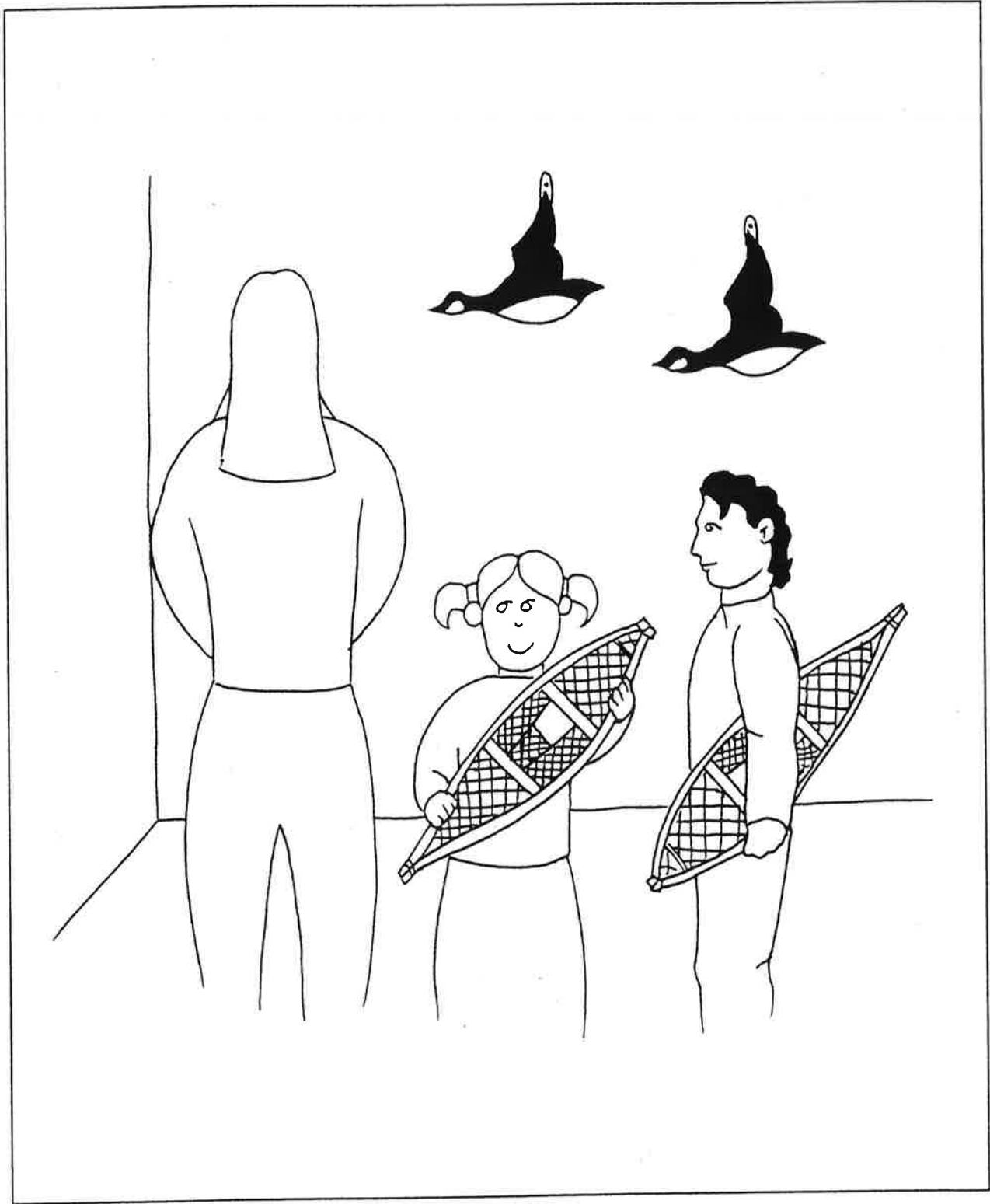
9.6³ · ∇_r · Δσ Δ⁹ << Δ · U^o
r Γ_x

P^uσ C d r^o Δ · Δ⁷ J^u Δ C b σ · Δ³_x

· Δ⁷ Γ_r a σ · Δ³_x · Δ a r b³ · Δ⁷ σ[`]
▷ r ▷ J C σ · Δ³_x

8-▽ ^>'



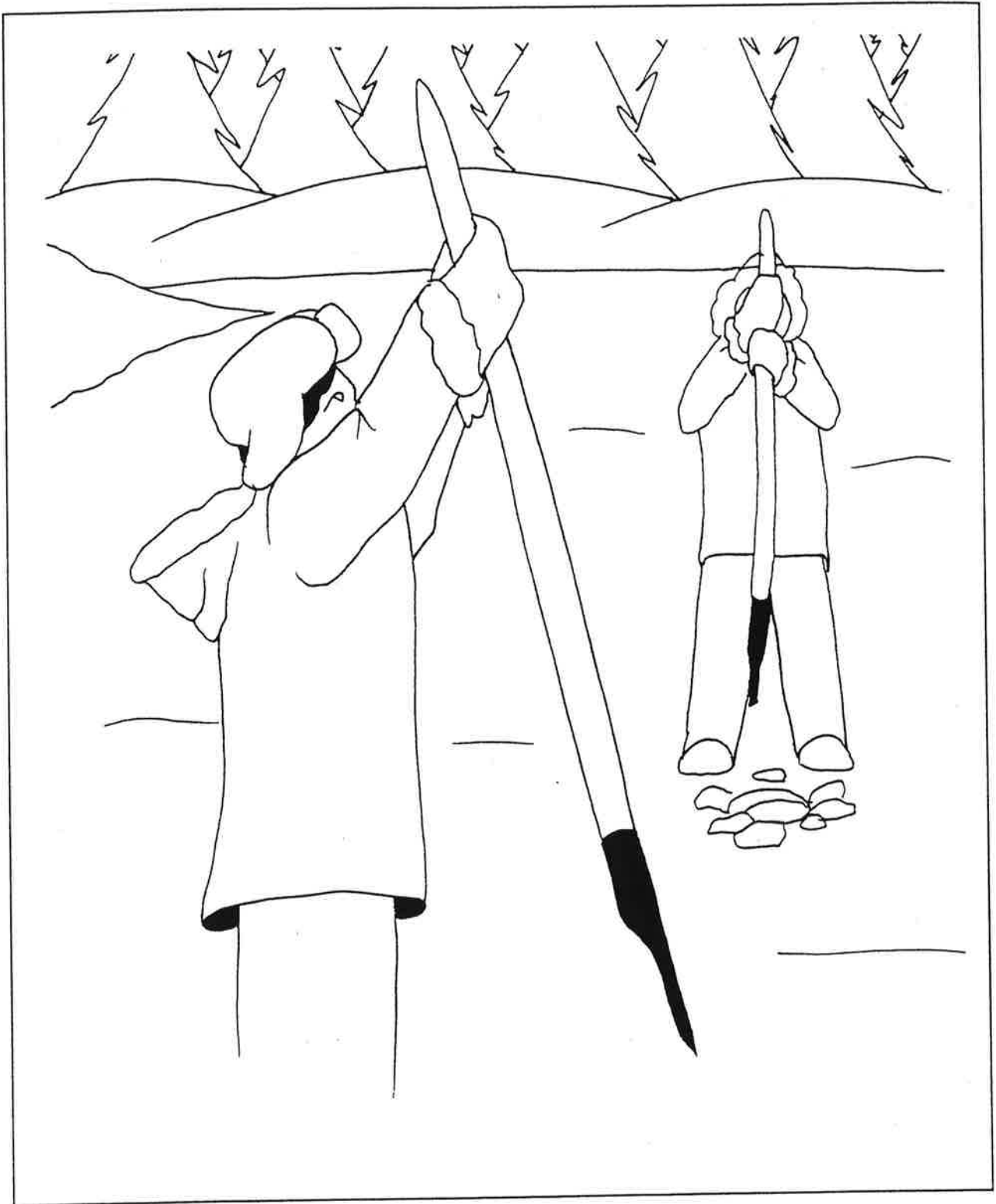


LN $aC \cdot \Delta \cdot b^y \cdot 9 \wedge r^9 C \Delta \cdot U^\circ LL$
 $V \cdot b \nabla P \int b \sigma \cdot x$

b $\wedge J C a a^\circ_x V \cdot a \cdot b^y$ ካb Δb^y
 $\Delta \cdot U^\circ_x$

$\sigma C H L \cdot \sigma b V \cdot \Delta \cdot \Delta \cdot \Delta \cdot U^\circ \eta \sigma_x$
 $\sigma^i C \sigma a \sigma C H L \cdot \sigma b V \cdot \Delta \cdot \Delta \cdot \Delta \cdot U^\circ \Gamma_x$

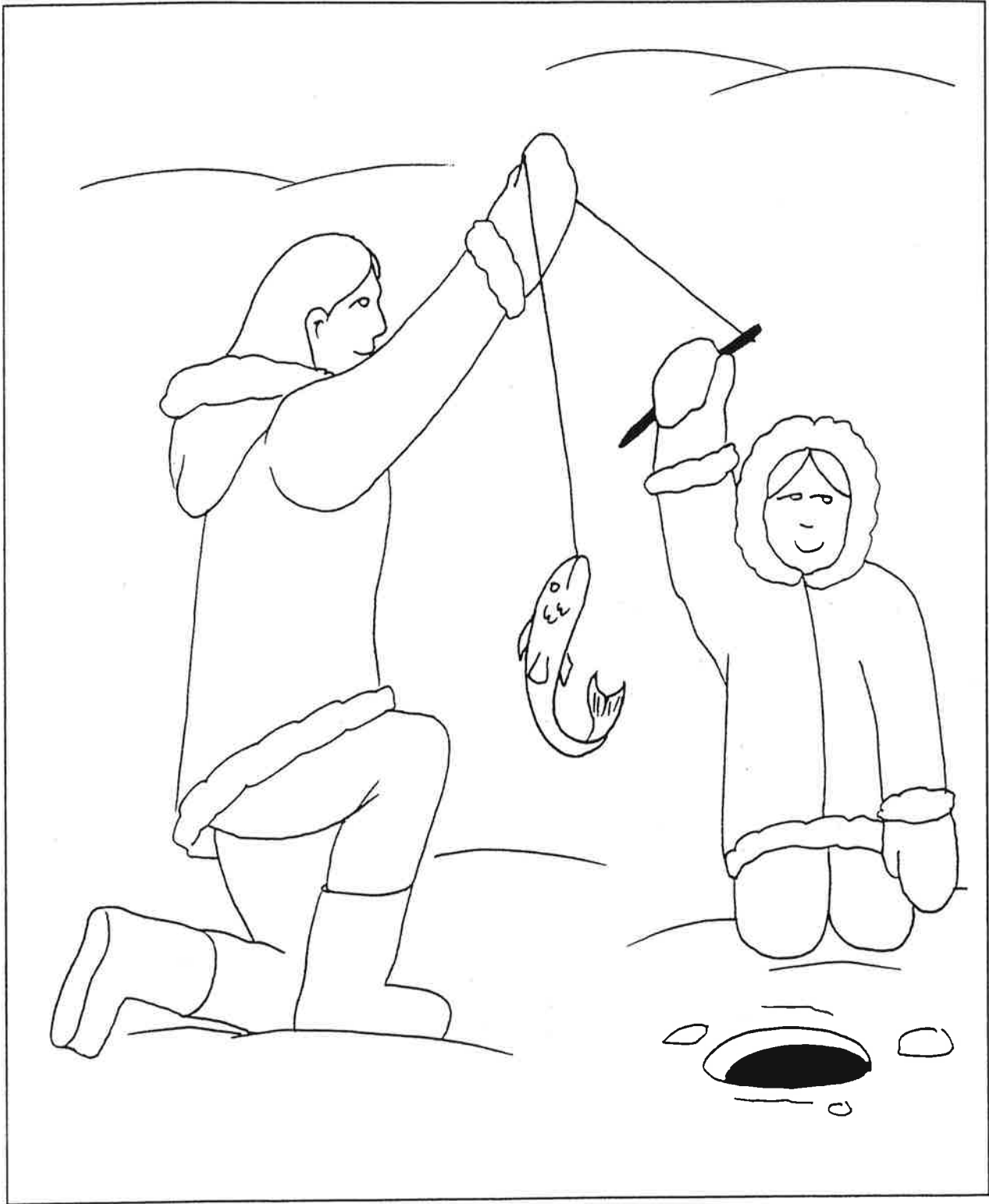
PP $\Gamma \cdot \sigma \sigma C \cdot L \cdot x$



б Δ^υ·б ▷∩СР` Р ·СΔ⁹·Δ`
Q V·Δ`_x



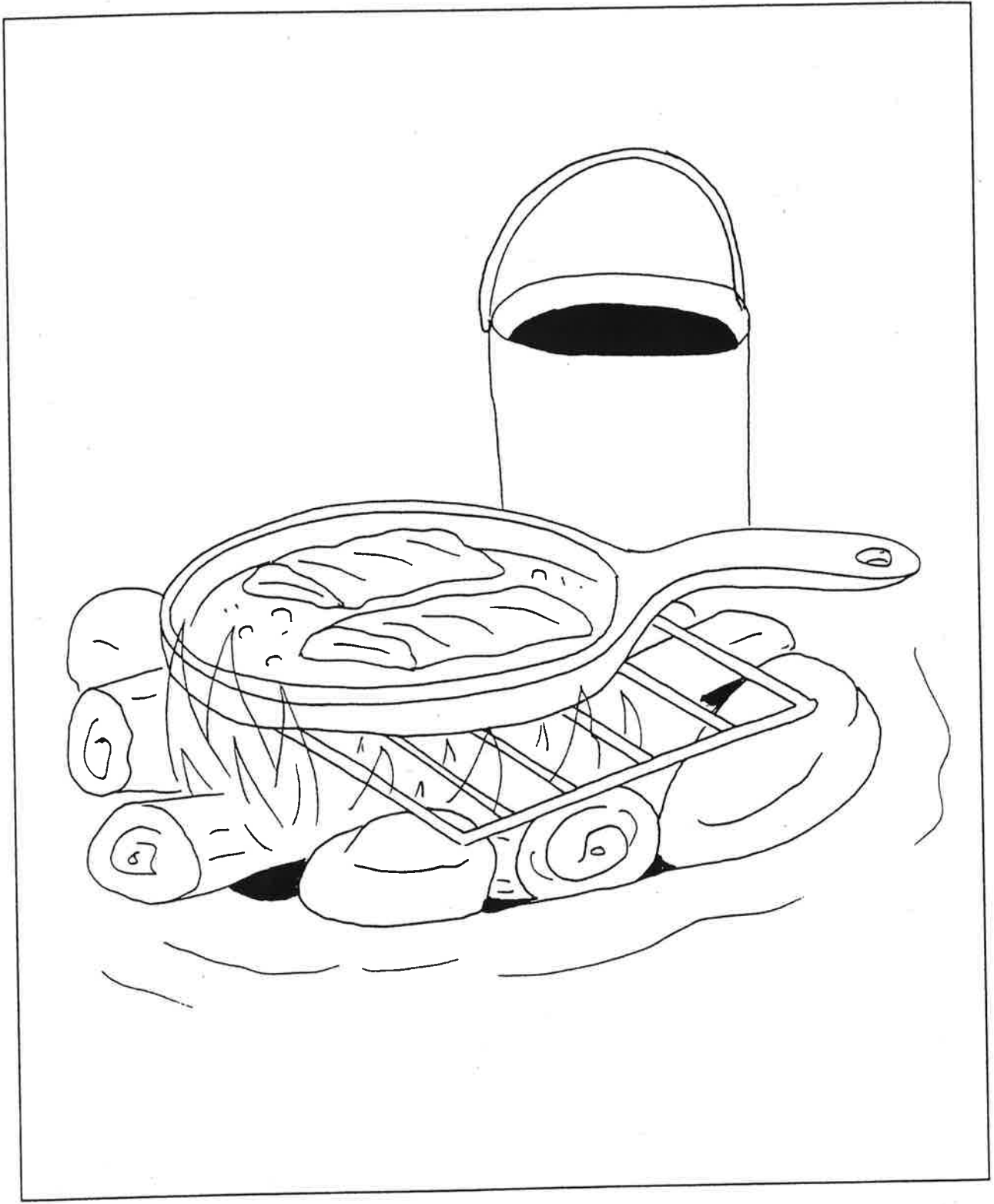
$\nabla dC\sigma \quad \triangle \wedge \quad \triangle Cb\sigma \cdot \triangle \cdot a \backslash$
 $\triangle \cdot 9 \cdot \triangle \backslash_x \quad \text{p}\Gamma \backslash \quad \sigma \quad b \quad \triangle \text{JCa} \text{ } \rho \rho$
 $C < \cdot 9 \text{ } \backslash \quad \triangle \cdot U \cdot \triangle \backslash \quad aV \cdot \triangle \backslash_x$

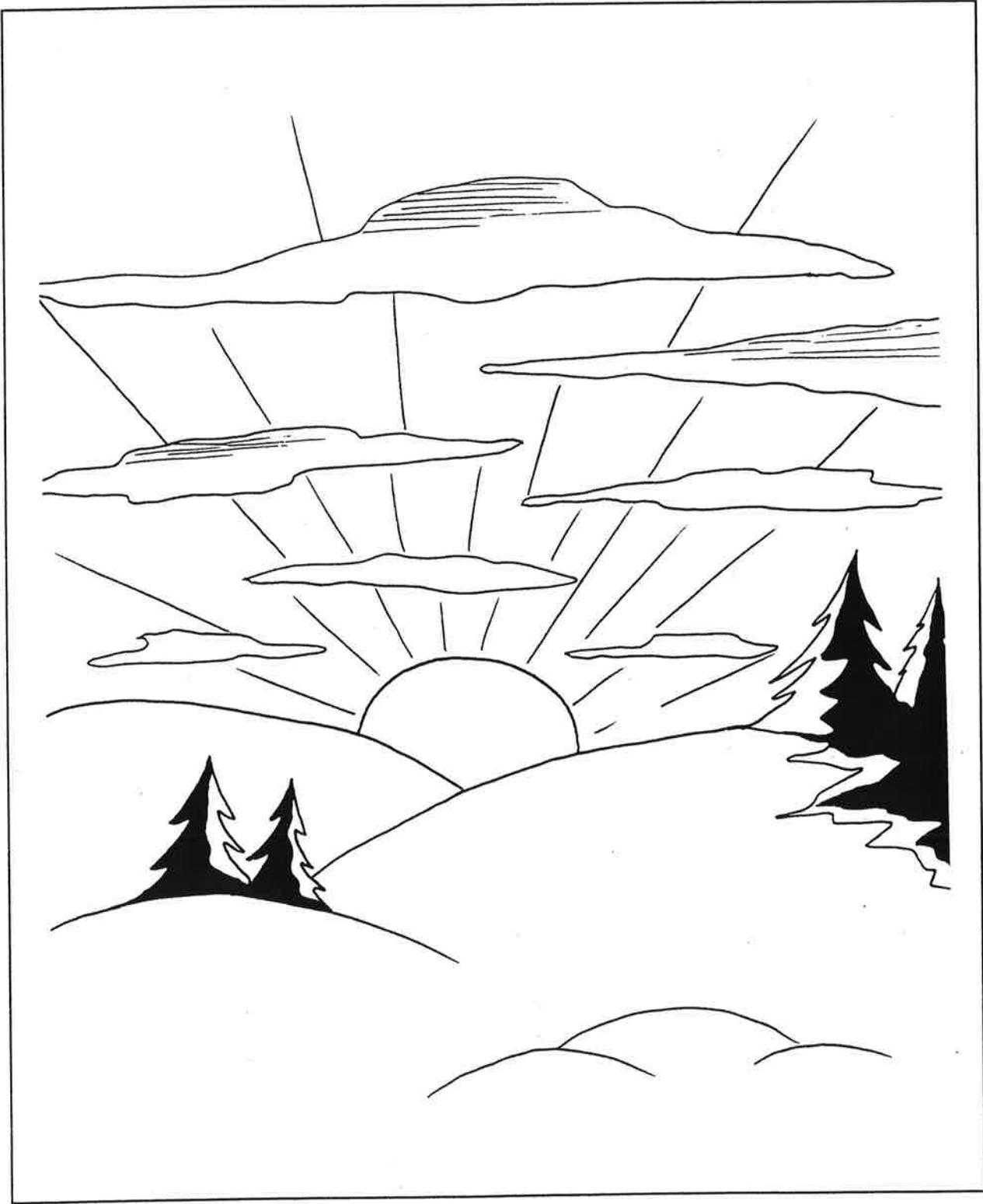


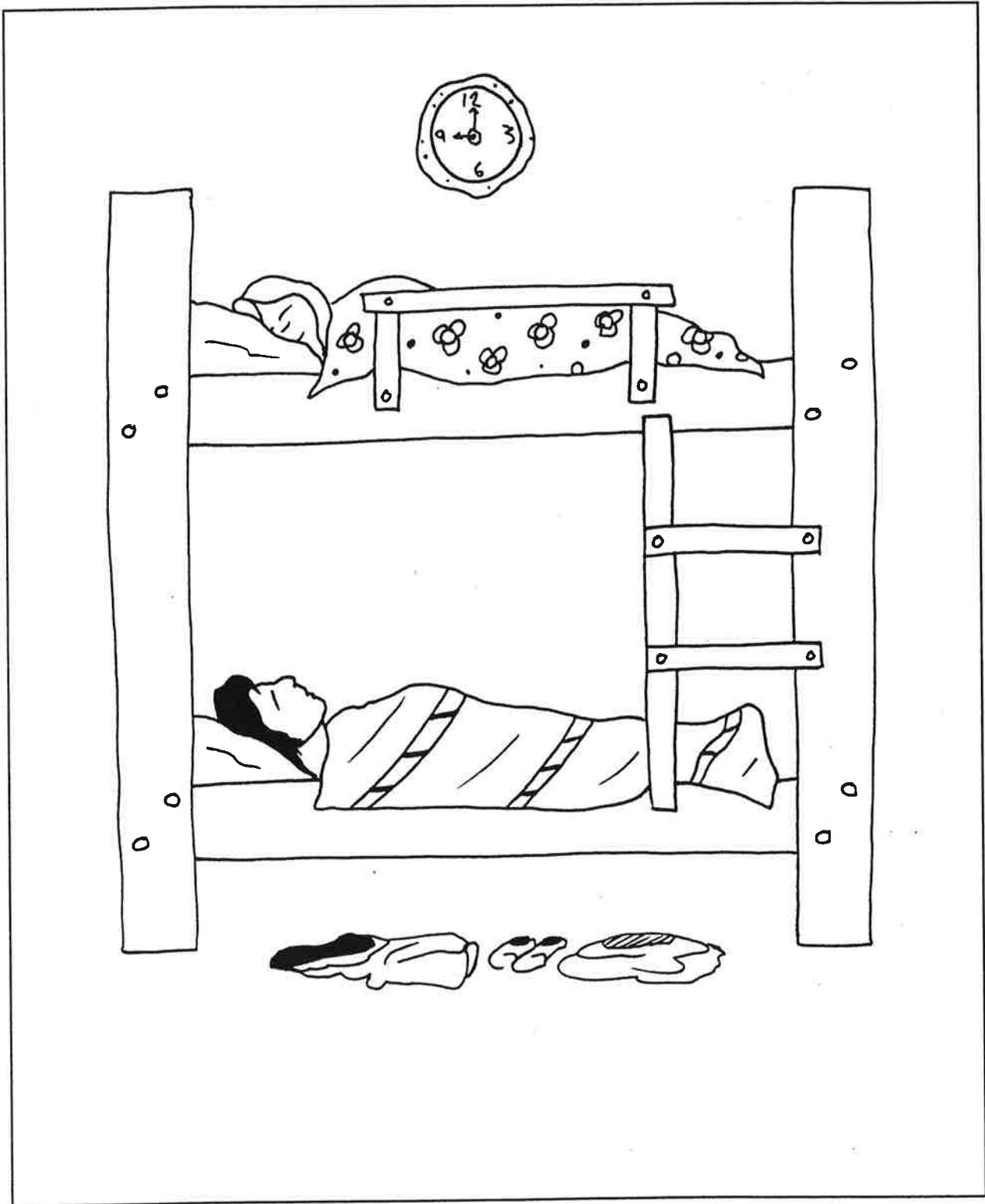
PP L_aP P_aPCσ·Δ' L[^]·bΓ' ∇
mCThσ·Δ'x

Δ_s[^] ·b^v·qΛC° aT[^] Δ·U° ησ_x

b Γ_a·Δ_aa° P_aT_r^c ·<L_f P·∇_h'
ΔCbσ·Δ'x



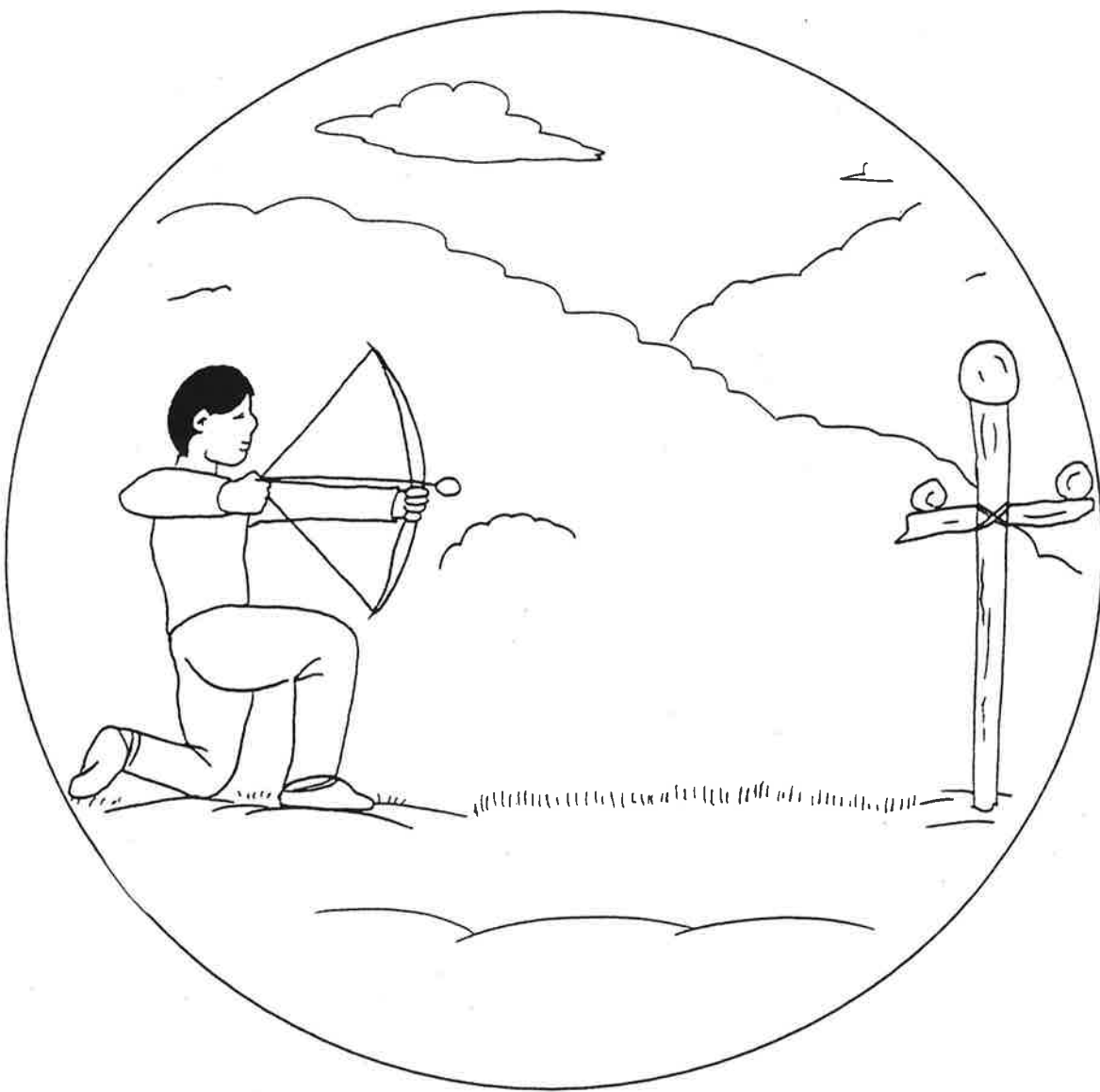


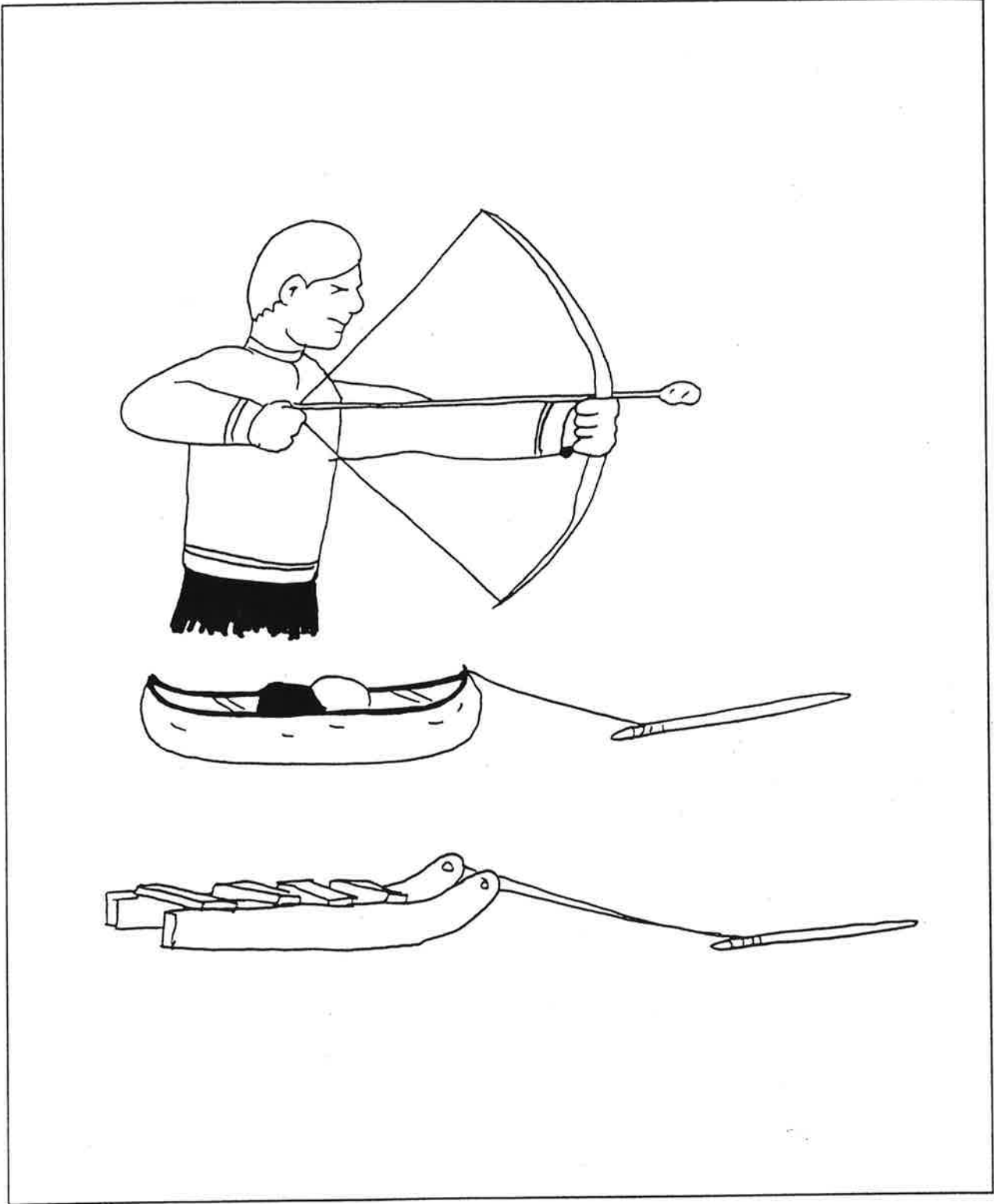


•Δ<⁻ ρ b•∇∫∫•Δ\ ρΓ ∇d Lb
∫σ Δσ∫σ° ∇ ∩Λ^bσ*

∫∫σ Δ4^d∫•Δ*

9-7C·▽·△a



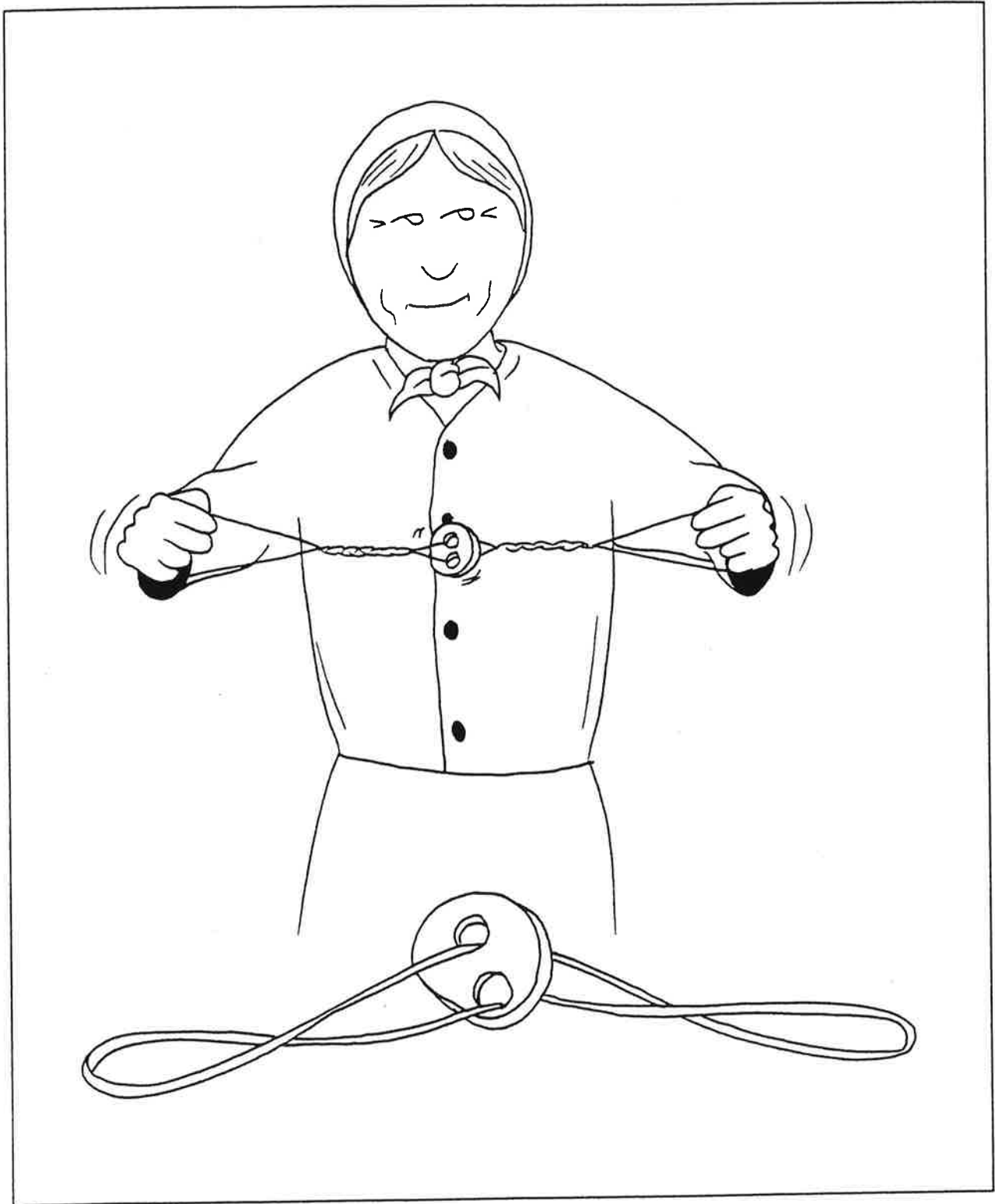


$P \triangleright \sigma \cdot \Delta^{\circ} \quad \Gamma C \cdot \Delta b^{\circ} \quad \cdot \nabla^{\circ} b^{-}_x$

$\Pi P a b^{\circ}, \quad \Delta \cdot \Delta \sigma \sigma b^{\circ}, \quad \cdot \Delta^{\circ} \wedge r \cdot \Delta \triangleright^{\circ}, \quad P$
 $\Gamma C \cdot \Delta q \cdot \Delta^{\circ} \quad \Delta^{\circ} \cdot q \sigma \sigma^{\circ}_x$

$\sigma <^{\circ} U \wedge r b^{\circ}, \quad \Delta \cup \wedge^{\circ}, \quad \Delta b^{\circ \circ}, \quad P$
 $\Gamma C \cdot \Delta q \cdot \Delta^{\circ} \quad a \vee \sigma \sigma^{\circ}$

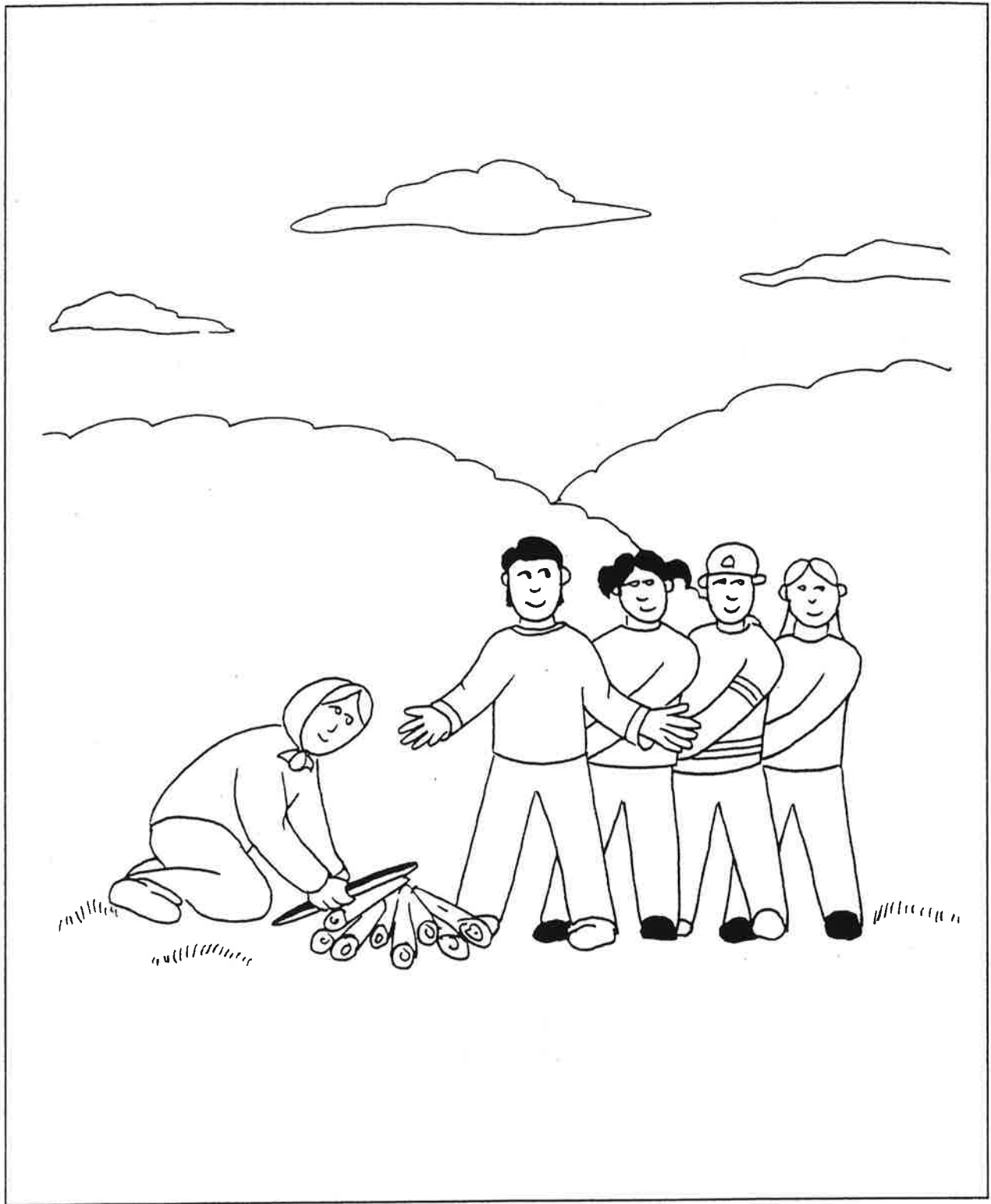
$P \sigma \cdot b \sigma < J^{\circ}, \quad \triangleright C < a^{\circ} d^{\circ}, \quad r L \sigma^{\circ}, \quad \sigma^{\circ} C$
 $P \quad \Gamma C \cdot \Delta q \cdot \Delta^{\circ} \quad \Delta \cdot \Delta \sigma \sigma^{\circ}_x$



▷▷Γβ' ΔρβU° Vγ' ΓC·Δβ'x
ΔC·β' σβJ·Δ' ▷▷Γβ' ▷ρx

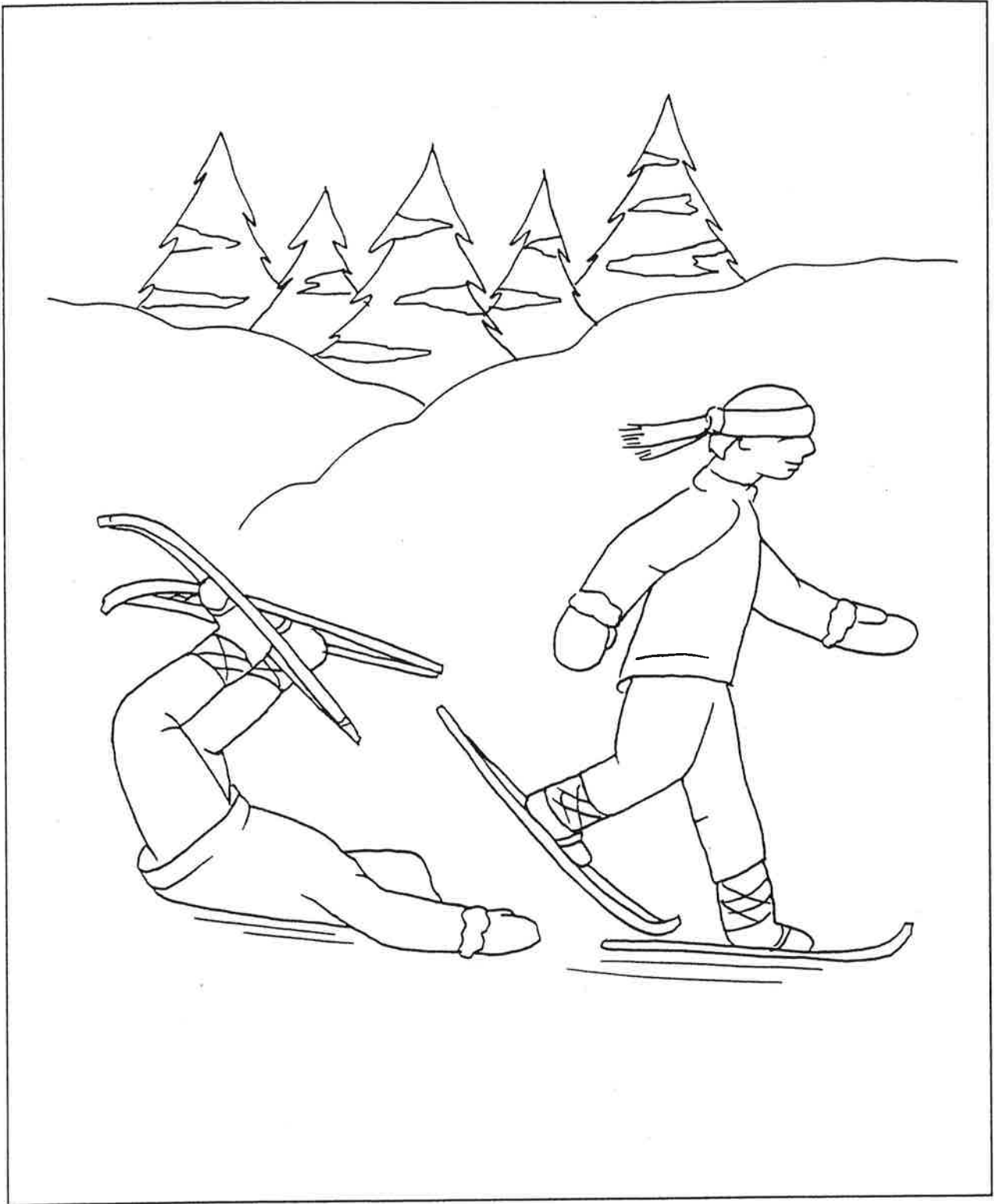
L°d- b ρ β·qρL° dd° ρρ ▷JΔ'
▷▷Γβαx

▷L Lβ Δ·U ∇ σβJγ'x
▷▷Γβ', β ΔςΓΠ' ▷Λρβσ ΛΓ^
9 σβJ·Δσx



פּאַכט'ן דד' Δרביש'ן ד'ר' ג'ר'·ג'·ג'·ג'
ג' ג'ר'ר' ב' ג'ר'·ג'ר'·

ל'ד' ב' פ' ב'·ג'ר'·ג' ב' פ'·פ'·ג'·ג'·ג'·ג'
ג'ר'·ג'·ג' פּאַכט'ן דד'·

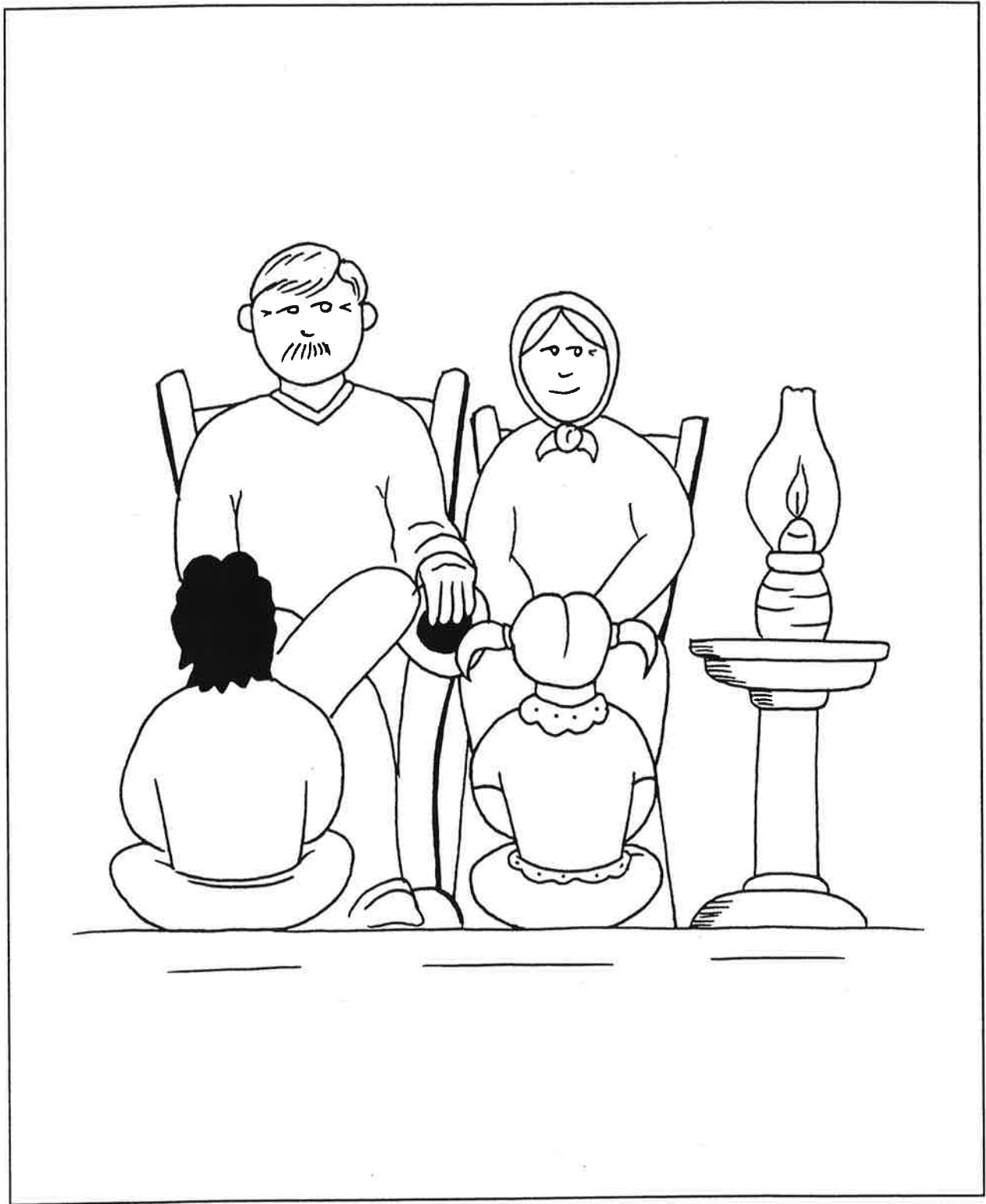


$\Delta C \cdot b \cdot a \quad \Gamma C \cdot \nabla \cdot \Delta a \quad b \quad P \quad \Gamma C \cdot \nabla \Gamma'$
 $a \vee \cdot \Delta' \quad \text{b}^{\wedge} C \quad \Delta^{\wedge} \cdot 9 \cdot \Delta' \cdot x$

$P \quad b \cdot 9 \quad \text{c}^{\wedge} P a \text{D} \cdot \Delta' \quad \nabla \quad P P \text{H} \Gamma < C \Gamma' \cdot x$
 $a a b^{\circ} \quad P \quad \Delta \text{J} \quad b \cdot 9 \quad \text{c}^{\wedge} P a \text{D} \cdot \Delta' \cdot x$

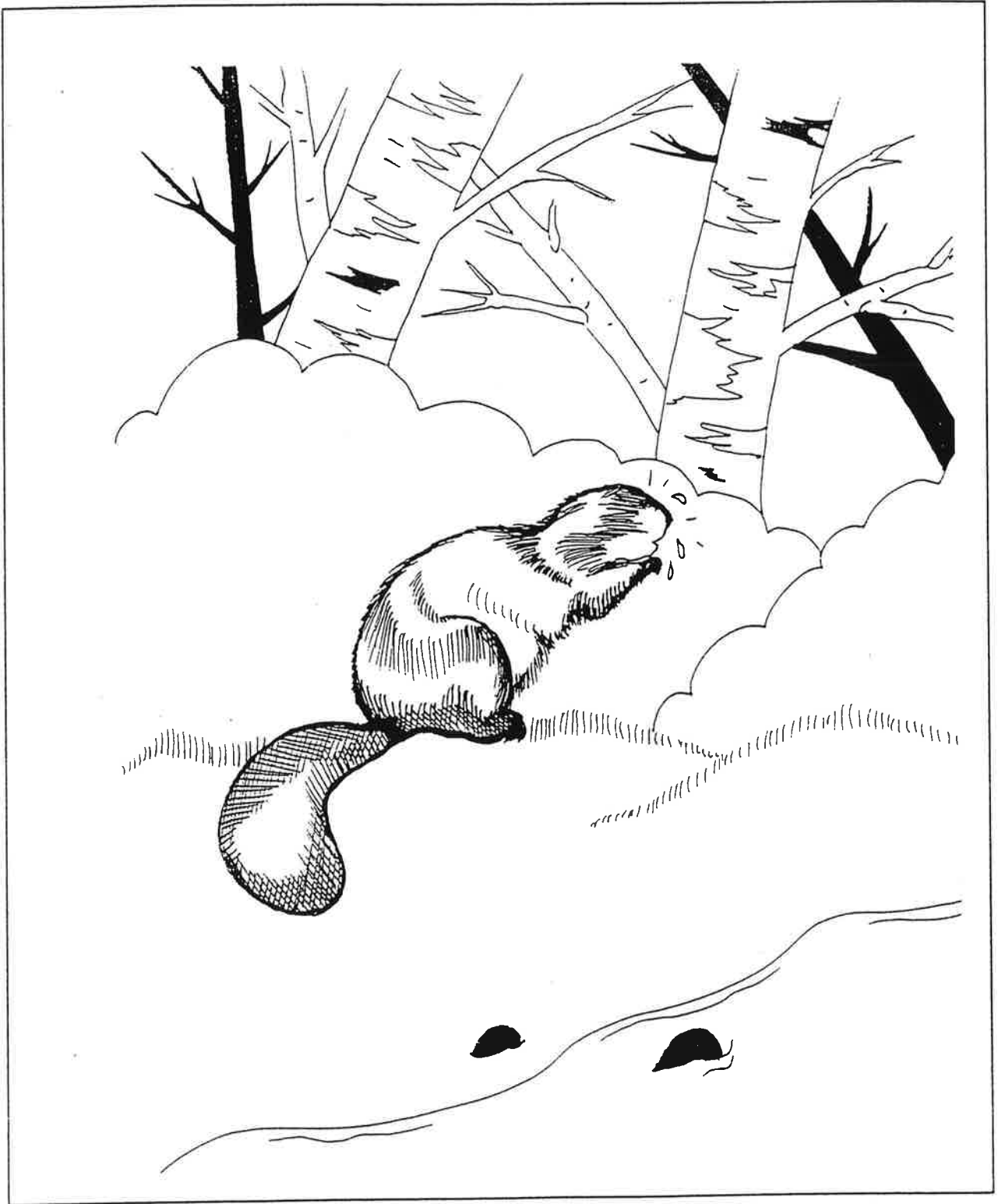
10-•Δ4PL、▽d
Lb •▽L、



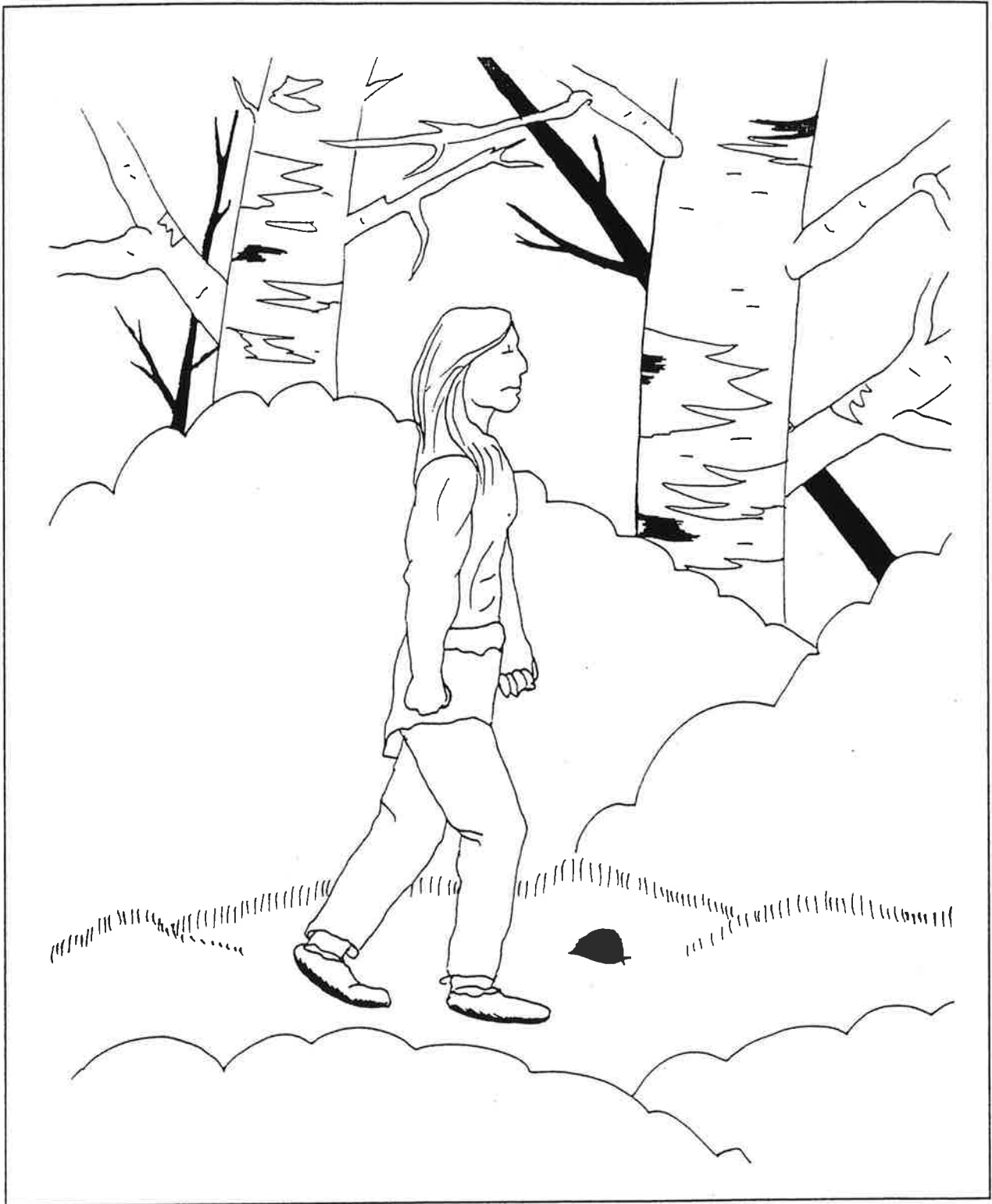


P ΔC_9.Δ` P2LΔ.Δ` PR
d^bC^r` Δ.ΔJ^s` ρ^C V^p^ Δ
P^P_ΔLr`_x

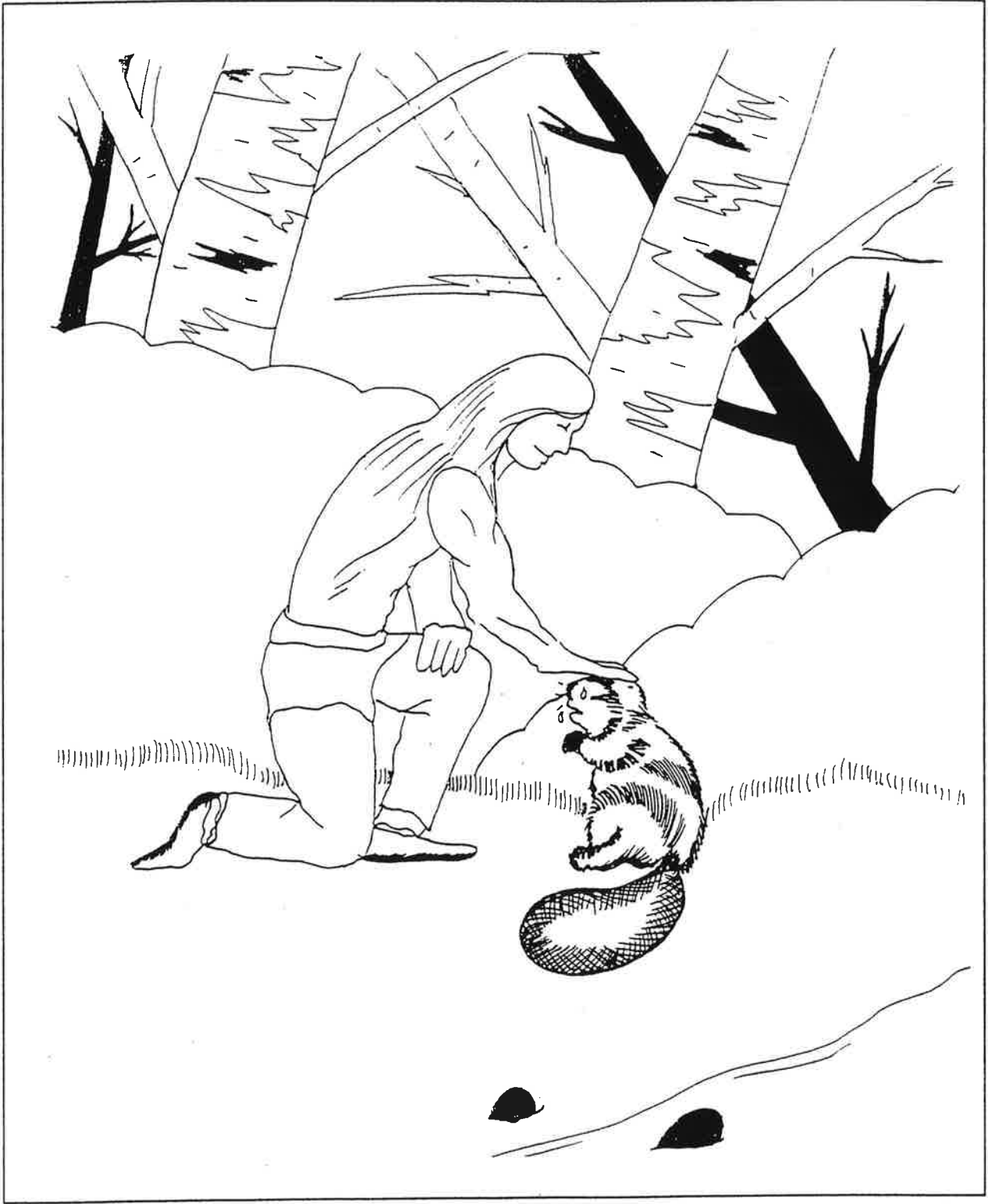
Δ.Δd ΔL V^L` ΔC_b^b`_x



△ab^ub_m·▽d<° ·△L^u\ ·▽^ub⁻
CΛ^ud⁻ △Γ^u_x LJ° L_a ▽b ▽
b^uP▷C' ▷r^u_x



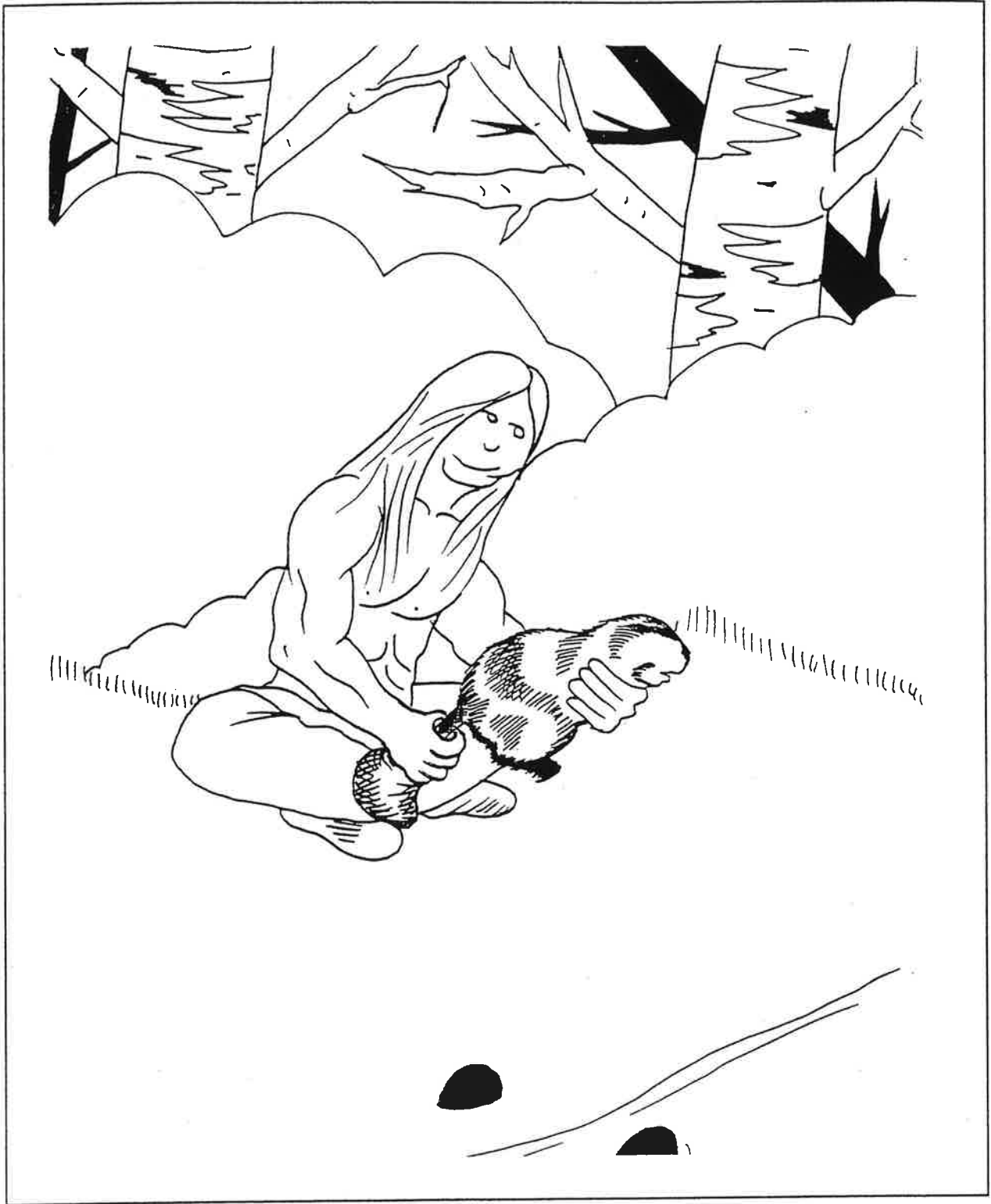
•Δ4PL' 7.6- ∇ <<JU' P VC.∇°
◁.∇σba ∇ LJσr*



$L, b \Delta \cdot U', \triangleleft \cdot \nabla \sigma b^3 b \cdot L \mathcal{D}'_x$

$\cdot \triangleleft \mathcal{L}^{\sim} \nabla \rho b a b \cdot L \mathcal{D}'_x$

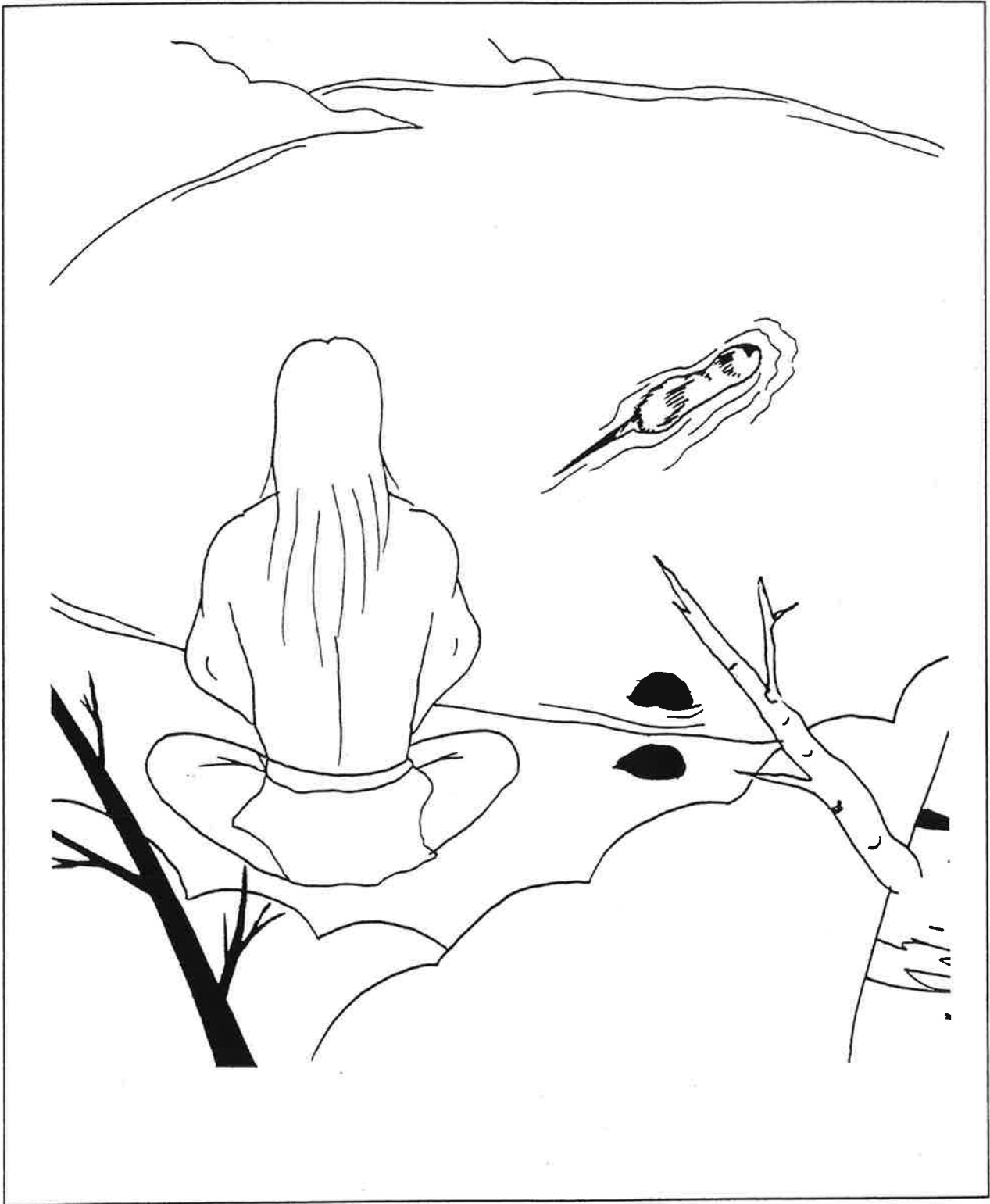
$q \cdot b^3 \cdot \nabla \rho \cdot L \mathcal{D}'^3 \sigma \mathcal{J}^c \cdot L a \Delta \cdot U^\circ$
 $\cdot \Delta \mathcal{H} \rho \mathcal{L}'_x$



$\sigma^{\wedge}U^{\wedge}, \perp_{\alpha} b^{\vee}PDC^{\vee} \sigma r^{\wedge} \cdot \nabla h \nabla$
 $dr \cdot b^{\vee} \Delta \cdot U^{\circ} \cdot \triangleleft \delta^{\vee} \cdot x$

$\triangleleft^{\circ}C^{\circ} \Delta \cdot U^{\circ} \cdot \Delta h P \delta^{\vee} \cdot x$

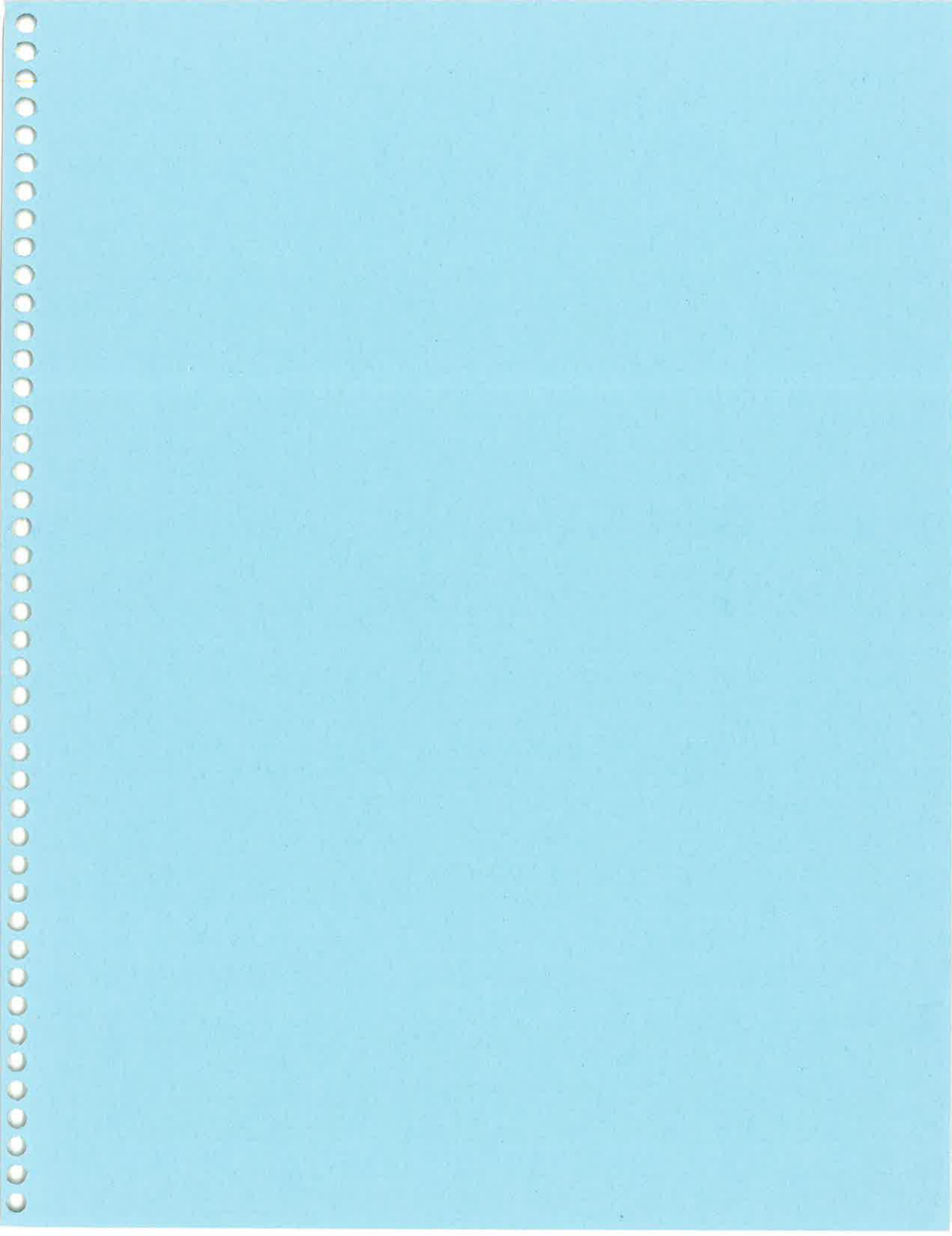
$P \text{ } \rho \rho \zeta \cdot \nabla \wedge C^{\circ} \triangleleft^{\circ} \wedge^{\vee} \triangleright r \sigma^{\circ} \cdot x$

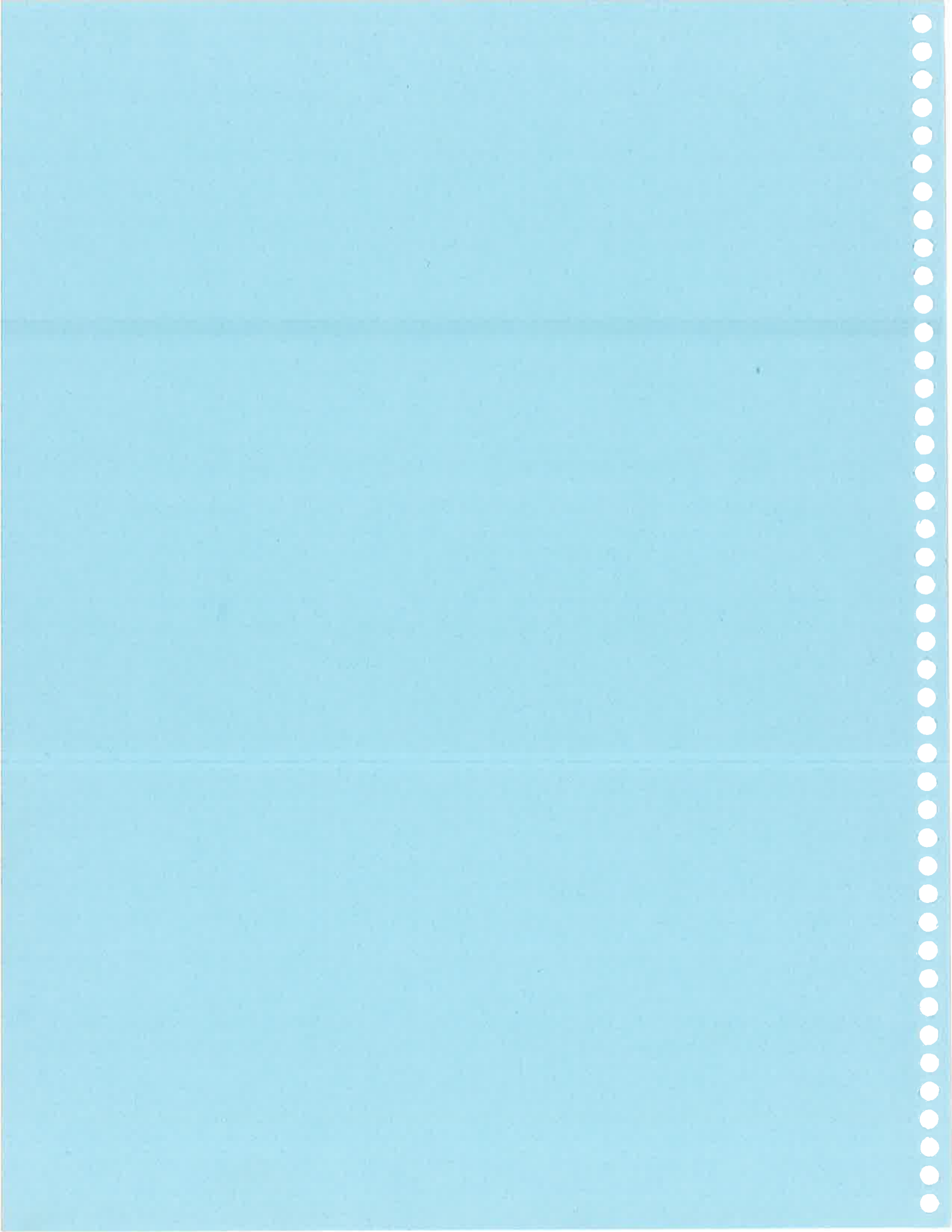


$L_L \quad L_b \quad \Delta U^\circ_x$

$b \quad \Delta \text{H} \quad \Delta \text{L} \text{C} b' \quad \Delta^\circ \text{A}^\circ \quad \Delta a \quad \cdot \Delta \text{L}^\circ \backslash$
 $\nabla \quad \text{a} b \text{f} \sigma \sigma' \quad \Delta r^\Delta_x$

$\nabla \quad \Delta \cdot b \sigma \quad L_b \quad \cdot \nabla \text{f} \quad \text{S} b \cdot \Delta \sigma' \quad \Delta r^\Delta$
 $\cdot \Delta \text{L}^\circ \backslash_x$





Appendix A—English Translations: Book 1—Us

I am a boy.
My name is Jimmy.
I am six years old.
I am in Grade One.

My younger sibling is a girl.
Her name is Janie.
She is five years old.
Sometimes she goes to school.

My grandmother's name is Mary.
My grandfather's name is Sammy.
My grandmother is good at dancing.
My grandfather is good too.

My father's name is Peter.
My mother's name is Susan.
My father is good at singing.
My mother is good too.

My name is Jimmy.
My younger sibling's name is Janie.
My grandmother's name is Mary.
My grandfather's name is Sammy.
My father's name is Peter.
My mother's name is Susan.

Book 2—Our Home

The house I live in is big.
The house is very big.
My young sibling, my grandfather, my grandmother, my father,
and my mother also live here.

Beds, lamps, chairs, a table, a stove, and a fridge are some things that are
in our home.

The eating area is where the stove and the fridge are.
I like helping my mom cook.

That is where we all eat.
After we finish eating, we help our mother wash the dishes.

My grandfather and my grandmother did not live in houses.
They lived in a tent and teepee.
There are other dwellings that they used.

Book 3—My Town

The place where I live is called Big Island.
There are many houses.

I learn in a school.
I pray in a church.
I skate in a skating arena.

My father works at the police station.

My mother works at the store.

The place where I learn is called Big Island School.
I like going to learn.

I like going with my mother when she goes to the store.
There are many things at the store—food, clothes, toys, and other things.

Book 4—In the Bush

One time Jimmy and Janie went for a walk in the bush with their father.

Trees are used in different ways.
Tamarack is used to make snowshoes.
Cedar is used to make oars.

They went down the riverbank to make fire.
After their father made fire, Janie fetched water
They used Labrador tea leaves to make tea.

Trees are obtained from the bush to make a takenagun and other things.
It is important not to destroy the earth.

After the fire went out, they looked for willows to make a sling shot.
Jimmy is very happy.

They also gathered grass to make a doll.
Janie is very happy.
Soon after they finished making toys, they poured water on the fireplace
so it will not cause fire.

Book 5—In the Spring Time

One evening Jimmy asks his grandfather to go with him to make a blind. Jimmy is very happy. He went to bed early. He got very early. He got up at the dawn.

“I will tell you something,” Jimmy's grandfather said to him after they reached the place where his grandfather wanted to make a blind. Natives walked pulling a sled.

Dogs were also used for pulling a sled. Natives had a great respect for the dog long ago.

Willows and grass were used to make a blind. Tree boughs were also used. Grass is gathered in the fall.

Everything was taken from the land long ago—food and equipment. The land is important. That is why it is necessary to take good care of it.

“What time will we go home,” Jimmy asks his grandfather. When we finish the blind, we will go home he was told.

Book 6—In the Summer Time

One evening, Janie asks her grandmother when will they go in the canoe. Tomorrow if the weather is nice, we will go in the canoe she is told. Janie is happy. The next morning they went in the canoe.

After arriving where they wanted to pick berries, they were given containers. Janie went with her grandmother and mother. "Which berries are we going to look for?" asks Janie. Blueberries, she was told.

Birch bark was used to carry blueberries long ago. Do not eat many blueberries Janie was told. You will have a sick stomach. Do not go far. You will get lost she was told.

"It's time to go home," said the grandmother. "We will paddle slowly to look at the land that is very beautiful."

That evening, Janie's mother cleaned the blueberries. Janie's grandmother baked bannock. Jam was also made.

Book 7—In the Fall Time

Once when Jimmy and Janie were walking they saw a muskrat swimming in the lake.

“When will you go where you trap?” says Jimmy.

“Next week. I will go and fix-up the log house,” [his father replies].

After they got ready, they were told to dress up right. It is cold travelling on the river.

Keep still in the canoe so you don't upset the canoe their mother told them. Upon arriving, they tied up the canoe so it doesn't blow away.

“What animals do you trap?” asks Janie.

Beaver, otter, marten, and muskrat sometimes her father told her.

On top the river bank, there stood a log house. “What kind of house is that?” asks Jimmy.

A log house he was told.

“What are we going to do here?” asks Janie.

I will cut wood a little bit she was told.

I will set up a stove she was told.

It's good to get equipment ready before it gets cold.

“Why do you trap, daddy?” Jimmy asks his father.

An animal is important he was told.

The meat is eaten. Clothes are made from the fur.

Book 8—In the Winter Time

“Let’s go fishing,” the mother says one day.
“We will walk. The lake is nearby.”
“I will bring the snowshoes,” says Janie.
“Me too, I will bring my snowshoes,” says Jimmy.
They were very happy.

After they arrived, the men made a hole in the ice.

You stay here, the women were told. “We will go to the bush to set snares,” say the men.

Care is taken so that there is no noise on the ice when fishing.
“I caught a fish,” Janie says.
We will cook your fish before we go home she was told.

Janie couldn't wait for her fish to cook. The fish was fried.
“It tastes good,” says Janie.
They rested for a while after they ate.

When the sun was starting to set, the grandfather says, “let’s go home.”
First gather up things so the land is not ruined the children were told.

Jimmy and Janie went to bed early that night.
They were very tired.

Book 9—Games

Toys were made long ago.

Girls played with tekenaguns, dolls, and moss bags.

Boys played with sling shots, bows and arrows.

Children played with spinning tops, small sleds, and small canoes.

There is a game called "Ooh-oo-me-kan." There is a song that goes with Ooh-oo-me-kan.

Perhaps you can ask your grandmother to make an Ooh-oo-me-kan.

This is what you say when you sing: Ooh-oo-me-kan, I will feed you marrow if you sing.

There is another game called "Your Grandmother Is Calling You" which many people can play.

Perhaps you can ask your teacher to play "Your Grandmother Is Calling You."

There are games men and women played.

They raced against each other wearing snowshoes. They tried different ways to out do each other.

Book 10—Wee-sa-ke-chak and the Muskrat

Elders told legends so that the children behave and to teach them a lesson.

Here is one legend.

Long ago, the muskrat had a wide tail just like the beaver. He cried because his tail was too heavy.

While Wee-sa-ke-chak was walking about, he heard someone crying.

"What's that?" he said, "who is crying?"

It was a muskrat that was crying. "Why are you crying, little brother?" asked Wee-sa-ke-chak.

"Big brother," said the muskrat, "I am having a hard time dragging my tail because it is heavy."

"Come here," Wee-sa-ke-chak said to the muskrat. He stripped his tail thin.

"There you go," he told him.

There went the muskrat swimming away with his light tail. That is why muskrat has a thin tail.

